



eCOMMONS

Loyola University Chicago  
Loyola eCommons

---

Dissertations

Theses and Dissertations

---

1948

## The Medieval Latin Vocabulary of the Letters of John of Salisbury

Casimir F. Kuszynski  
*Loyola University Chicago*

Follow this and additional works at: [https://ecommons.luc.edu/luc\\_diss](https://ecommons.luc.edu/luc_diss)



Part of the [Classical Literature and Philology Commons](#)

---

### Recommended Citation

Kuszynski, Casimir F., "The Medieval Latin Vocabulary of the Letters of John of Salisbury" (1948).  
*Dissertations*. 6.  
[https://ecommons.luc.edu/luc\\_diss/6](https://ecommons.luc.edu/luc_diss/6)

This Dissertation is brought to you for free and open access by the Theses and Dissertations at Loyola eCommons. It has been accepted for inclusion in Dissertations by an authorized administrator of Loyola eCommons. For more information, please contact [ecommons@luc.edu](mailto:ecommons@luc.edu).



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0 License](#).  
Copyright © 1948 Casimir F. Kuszynski

THE MEDIEVAL LATIN VOCABULARY  
of the  
LETTERS OF JOHN OF SALISBURY

A Dissertation

Submitted to the faculty of  
the graduate school of Loyola  
University in partial  
fulfillment of the require-  
ments for the degree of  
doctor of philosophy

by

Casimir F. Kuszynski, S.T.L., M.A.Hon.

Loyola University  
Chicago, Illinois  
1948

## Table of Contents

Preface .....	i
Bibliography .....	v
Comparative Enumeration of the <u>Letters</u> ..	vi
Abbreviations Used In Dissertation ....	vii
John of Salisbury, Life and Works .....	viii
Part I, Common Words .....	1
Part II, Proper Words .....	62
Conclusions .....	90
Summary .....	103
Vita Auctoris .....	107

## Preface

My purpose in this dissertation is to make a thorough lexical study of the select Letters of John of Salisbury to find those words which distinctly belong to Medieval Latin. I restrict myself to Letters 136-335, because this group comprises the voluminous correspondence of John of Salisbury with dignitaries of church and state in behalf of St. Thomas Becket, Archbishop of Canterbury. Hence, this group would naturally have a greater variety of words than the first, Letters 1 - 135, which contains for the most part official chancery rescripts, notices, testimonials, etc.

This purpose fits in with the movement abroad to produce a Dictionary of Medieval British Latin, which together with The New DuCange will replace C. D. DuCange's Glossarium Mediae et Infimae Latinitatis. The latter, published in the 17th century and several times reprinted, is very incomplete and in many ways inadequate.

The Dictionary of Medieval British Latin is being compiled by British and American scholars under the present supervision of Professor James H. Baxter, of the University of St. Andrews, St. Andrews, Scotland; while

the International Union of Academies, meeting annually at Brussels, is carrying on the work of The New DuCange.

The need for these dictionaries is evident from the increased impetus given to the study of Medievalism in recent years. Numerous magazines devoted exclusively to the study of some phase of Medievalism have been springing up almost annually in the past two decades - for example: Modern Schoolmen (1925), Speculum (1926), Thought (1926), New Scholasticism (1927), Thomist (1939), Publication in Medieval Studies (1939), Franciscan Studies (1941), Medieval and Renaissance Studies (1941), and others.

The committee for the Dictionary of Medieval British Latin has already published the Medieval Latin Word List from British and Irish Sources, by J. H. Baxter and Charles Johnson. This contains the words found in the writings of the British and Irish Medieval writers. When I read herein that the works of John of Salisbury had already been culled and submitted to the central committee by some English scholar, I was dejected and did have the feeling that my previous labor had been all in vain. But since I have found a number of new words and some new meanings, which had been overlooked by the English reviewer of the works of John of Salisbury, I gained new

hope and confidence in this dissertation. Another, but an English, Homer had nodded. The words not included in the above mentioned Word List are annotated in the dissertation proper.

The card notes containing these words and their usage will be sent to Professor Baxter of the University of St. Andrews. If only one word from this whole group will find its way into the Dictionary of Medieval British Latin, the author of this dissertation will feel that his hours of labor have not been in vain.

This dissertation is divided into two parts, after a brief introduction, which gives the background of the Letters. In the first part, the common words are given in alphabetical order. No division is made of nouns ending in -tas, -tudo, etc; nor is there a division of nouns, verbs, adjectives, etc. The new dictionaries will not observe any such division, and we are trying to conform to the format of the new dictionaries.

In the second part, I restrict myself to proper nouns and adjectives - the names of persons and places mentioned in these Letters. This part is likewise an-

notated, wherever there is a divergency of usage.

Grateful acknowledgement is hereby extended to Rev. William J. Millor, S.J., Ph.D., for suggesting work in John of Salisbury and for the use of his doctoral dissertation, The Letters of John of Salisbury, Critical Edition, Part I, (Text) and Part II, (Apparatus Criticus); I express my thanks also to Rev. William R. Hennes, S.J., Ph.D., for his valuable suggestions when I first undertook this dissertation, and to Dr. D. Herbert Abel for his constant guidance in this work.

My deepest thanks too are tendered to those scholarly readers, whose suggestions were so helpful - namely, Rev. James J. Mertz, S.J., Rev. Laurence E. Henderson, S.J., Dr. John D. McKian, and Dr. Peter T. Kapsalis.

C.F.K.

## BIBLIOGRAPHY

v

### I. Editions

The Letters of John of Salisbury, Critical Edition,  
Wm. J. Millor, S.J., Ph.D., (Private Copy) Loy-  
ola University Library, Chicago, Illinois, 1939.

Opera Omnia Joannis Saresberiensis, ed. J. A. Giles,  
Oxonii, 1848.

Epistulae Joannis Saresberiensis, ed. J. P. Migne,  
Patrologia Latina, Vol. CIC col.2-378, Paris, 1865.

### II. Special Works on John of Salisbury

Biographie Universelle, Chez L. G. Michaud, Paris,  
1825. Vol.40, art. Salisbury

Quain, Edwin A. S.J., John of Salisbury - Medieval  
Humanist, The Classical Bulletin, Feb., 1945. p.37

Richardson, H.G., The Early Correspondence of John  
of Salisbury, The English Historical Review, 1939.  
pp.471-473

Scharschmidt, Dr. C., Johannes Saresberiensis, Leipzig,  
Teubner, 1862.

Webb, C.J., John of Salisbury, London, Methuen & Co.,  
1932.

### III. Lexica

DuCange, C.D., Glossarium ad Scriptores Mediae et Infimae  
Latinitatis, ed. E. Favre, 10 Vols., Niorf, 1882-87.

Grässe, Johann Georg Theodor, Orbis Latinus, G. Schon-  
feld, Dresden, 1861.

Lewis and Short (Harper's), Latin Dictionary, New York, 1879.

Medieval Latin Word List from British and Irish Sources,  
J.H. Baxter and Charles Johnson, London, Oxford Press, 1934



Smith, Edward F., Baptismal and Confirmation Names, Benziger Bros., N.Y., 1935.

Smith, William, English-Latin Dictionary, American Book Co., Chicago, 1871.

Thesaurus Linguae Latinae, Leipzig, 1900.

## The Enumeration of the Letters

(In this dissertation I am following the enumeration of the Letters in accord with the Critical Edition of Millor. Hence, in the following scheme I give Millor's enumeration on the left and Giles' on the right.)

136/134	137/135	138/137	139/162	140/139	141/166
142/149	143/143	144/140	145/138	146/167	147/170
148/172	149/161	150/173	151/152	152/136	153/141
154/142	155/151	156/153	157/154	158/163	159/179
160/155	161/157	162/158	163/159	164/159	165/196
166/164	167/192	168/144	169/165	170/146	171/147
172/168	173/156	174/145	175/178	176/184	177/176
178/183	179/175	180/182	181/148	182/190	183/180
184/181	185/160	186/187	187/150	188/171	189/174
190/177	191/185	192/199	193/189	194/191	195/193
196/194	197/195	198/209	199/210	200/186	201/188
202/206	203/169	204/202	205/198	206/200	207/203
208/204	209/208	210/207	211/216	212/211	213/215
214/214	215/212	216/213	217/217	218/222	219/223
220/224	221/220	222/232	223/221	224/201	225/225
226/226	227/227	227 <sup>a</sup> /227 <sup>a</sup>	228/218	229/219	230/231
231/228	232/229	233/230	234/233	235/205	236/234
237/243	238/240	239/236	240/242	241/241	242/237
243/245	244/249	245/244	246/250	247/238	248/235
249/239	250/246	251/261	252/247	253/253	254/251

255/248	256/252	257/254	258/256	259/257
260/258	261/255	262/275	263/279	264/259
265/277	266/278	267/264	268/265	269/260
270/262	271/263	272/266	273/267	274/270
275/271	276/269	277/273	278/276	279/274
280/280	281/281	282/282	283/283	284/284
285/272	286/290	287/268	288/286	289/287
290/285	291/292	292/289	293/301	294/288
295/291	296/303	297/298	298/302	299/295
300/293	301/294	302/296	303/297	304/308
305/299	306/300	307/304	308/307	309/309
310/306	311/305	312/322	313/320	314/318
315/311	316/312	317/321	318/313	319/314
320/315	321/316	322/319	323/317	324/D
325/F	326/310	327/323	328/324	329/325
330/B	331/A	332/C	333/E	334/327
335/326				

## List of Abbreviations

- DuC. - DuCange, Glossarium
- G. - Grässe, Orbis Latinus
- J.S. - Johannes Saresberiensis, Epistulae
- H. - Harper's Latin Dictionary (Lewis & Short)
- M. - Millor, The Letters of John of Salisbury
- S. - Smith, E.F., Baptismal and Confirmation Names
- S.D. - Smith, Wm., English-Latin Dictionary
- T.L.L. - Thesaurus Linguae Latinae
- W.L. - Medieval Latin Word List from British and Irish Sources

## JOHN OF SALISBURY

## I. His Life

John of Salisbury, who is considered the most erudite man perhaps of the Middle Ages,<sup>(1)</sup> and almost unquestionably of the twelfth century,<sup>(2)</sup> was born about the year 1115, in the town in England whose name he has.

The rudiments of his extensive education he first received from the parish priest, who, it seems, was vitally interested in witchcraft. But since John, "in whom there was no guile"<sup>(3)</sup> could see no predictions whatsoever in the witch's brew concocted by the parish priest, he was excluded from these magic rites. For this exclusion John was thankful ever afterwards.<sup>(4)</sup>

At an age when our American young men are juniors or seniors in high school, John of Salisbury crossed over into France and studied under Abelard, who was already gaining the applause of the world for his methods in teaching dialectics. John had grown very much attached to his professor and was bitterly disappointed that Abelard was compelled to leave his professorial post.

-----

- (1) Edwin A. Quain, S.J., "John of Salisbury - Medieval Humanist", The Classical Bulletin 21, (1945) pp37-39, p.37  
 (2) Biographie Universelle, L.G. Michaud, Paris, 1825. Vol.40, art. Salisbury  
 (3) John, 1.47  
 (4) John of Salisbury, Polycraticus, 11,28; Webb, 1, 164

After the departure of Abelard, John studied under Alberic and Robert of Melun. For these professors too John had great admiration. Usually a student admires a teacher because the student understands the lectures and the subject matter very well. In John's case, however, we may readily claim that he understood the men too, for his ability to discern character was uncanny.

After two years in Paris, John left for Chartres, where he studied grammar and rhetoric under William of Conches and Richard the Bishop. These men had been students of Bernard of Chartres and had been thoroughly imbued with his educational system. So great an admiration for Bernard did these two professors instill into John that many of his contemporaries even thought that John had been a disciple of Bernard.

After devoting several years to these studies, John gave himself over to the study of the quadrivium and of theology. His knowledge of Holy Scripture is evident from the fact that he quotes the Bible so profusely in his works. That these works, moreover, are generously sprinkled with citations from the classical writers proves that John had no little understanding of these literary men too.

In 1148, St. Bernard of Clairvaux introduced John to Theobald, Archbishop of Canterbury, and added most lavish praise of the young cleric's ability. Thereupon Theobald took John into his household and made him his secretary. This appointment, likewise, brought about a most intimate friendship between John and Pope Adrian IV, Nicholas Breakspear, the only Englishman ever to grace the papal throne.

John often was sent on important diplomatic missions to the Holy See.<sup>(5)</sup> In this capacity he became an intimate of popes and princes, especially of Henry II and of his chancellor, Thomas Becket. In 1159, however, he incurred the king's displeasure and went into enforced exile.

During this exile he produced and completed two of his important works - namely, Policraticus and Metalogicon, which he dedicated to Thomas Becket. It seems that he had incurred the king's displeasure because he defended the rights of the Church against Henry II.

In 1162 Thomas Becket succeeded Theobald as Archbishop of Canterbury. This move had been dictated by Henry II, of whom it is said:

-----

(5) The Catholic Encyclopedia, art. John of Salisbury, vol. VIII, p. 478, c.

He wanted to concentrate all power within his person. He was jealous of every species of authority which did not emanate from himself, and which was not subject to his will...He was careful that his favorites should owe everything to himself, and gloried in the parade of their power and opulence, because they were of his own creation...His temper could brook no contradiction...His passion was said to be the raving of a madman, the fury of a savage beast...Pride and passion, caution and duplicity formed the distinguishing traits in his character. (6)

King Henry II had his chancellor, Thomas Becket, elevated to the primatial see of Canterbury, because he thought that Thomas would be subservient to him. But Thomas had openly expressed his reluctance to accept this ecclesiastical office, and yet Henry would brook no opposition. So Thomas was ordained priest on May 30th, 1162, and consecrated bishop on the following day, a fact which caused Gilbert Foliot, Bishop of Hereford, who himself had had an eye on Canterbury to remark that "the king had at last wrought a miracle; for he changed a soldier into a priest, a layman into a bishop." (7)

-----

(6) John Lingard, D.D., History of England, Dublin, P. O'Shea, 1887. pp.189-245, vol.11, pp.196-197  
 (7) *ibid.*, p.205



Little did Foliot realize the truth of his prophetic words. For the change which took place in Thomas was little short of miraculous. He was determined on the day of his consecration never to reproach himself on his death-bed as his successor of several centuries later, Cardinal Wolsey. He was determined never to say:

Had I but served my God with half the zeal  
I served my king, He would not in mine age  
Have left me naked to mine enemies. (8)

In fact,

the ostentatious parade and worldly pursuits of the chancellor were instantly renounced by the archbishop, who in the fervor of his conversion, prescribed to himself, as a punishment for the luxury and vanity of his former life, a daily course of secret mortification...His time was divided into certain periods allotted to prayer, study, and the episcopal functions. These he found it difficult to unite with those of chancellor; and therefore, as at his consecration he had been declared free from all secular engagements, he resigned that office into the hands of the king. (9)

Henceforth, Thomas determined to be the champion of the Church in defence of her spiritual supremacy over King Henry's desire to dictate her spiritual policy. He worked first and foremost for the Church. At all times, in any conflict of rights between Church and State, Thomas upheld the rights of the former.

(8) Shakespeare, King Henry VIII, Act 3, Sc.2, ll.455-458  
(9) Lingard, History of England, p.205

It was because of this championing that Thomas was exiled and that John, his secretary, again was banished from his native land. The following years found John of Salisbury a prisoner in the Abbey of St. Remy, at Rheims, France, whence came forth most of the correspondence known as the Epistulae of John of Salisbury. Most of these letters were directed to high dignitaries of Church and State trying to get such persons to side with Thomas in his battle against Henry II.

In 1170 Thomas Becket was martyred by emissaries of Henry II, because he refused to acquiesce to the desires of this king, who had been so thoroughly saturated with the doctrine of absolutism.

Six years later John of Salisbury was consecrated Bishop of Chartres, a post which he held until his death in 1180. The Catholic Encyclopedia terms him "a distinguished philosopher, historian, churchman, and scholar," (10) a most enviable eulogy for anyone.

## 2. His Works

The writings of John of Salisbury are as varied as his talents, for he delved in poetry and prose,  
-----

(10) The Catholic Encyclopedia, art. John of Salisbury, vol. VIII, p. 478, c.

and he did not limit himself to any one literary genre.

His Policraticus, *De Nugis Curialium et Vestigiis Philosophorum* in eight books, is a veritable treasure-house of philosophical, political, and historical lore. It deals with church and state diplomacy, and with philosophy, as well as with learning in general. (11)

The Metalogicon is a philosophical treatise in four books, in defence of the study of logic and philosophy, against a group of obscurantists, whom he nicknames Cornificians. This is the first medieval treatise to show acquaintance with the whole of Aristotle's Organon. In one of his letters (12) we can see that John had a considerable knowledge of Greek, surprising in his day and age.

The Entheticus, *De Dogmate Philosophorum*, is a Latin elegiac poem of 1852 lines, which was apparently intended as an introduction to the Policraticus, and might be considered an epitome of the same work.

His Historia Pontificalis, a history of the papacy from 1148 to 1152, contains some excellent portraits of the great men of his time. It was during this time, it must be remembered, that most of John's diplomatic missions were accomplished.

(11) *Ibid.*

(12) Ep. 203

The Epistolae, however, are of most interest to us in our study of John of Salisbury. The other writings are merely mentioned to bring out the versatility and genius of the man. His Letters bring out the real John. They cast much light on his personality and the times. Here he gives a vivid picture of his qualities of mind and heart, going almost as far as to make a confession of his own frailties. For example, in one of his letters, he requests a supply of wine from a friend of his in France, because wine is more abundant there than beer. Then John adds "tamen utriusque bibax sum." (13)

Most of these letters, culled in our work, deal with the strife that Thomas Becket had with King Henry II. The personalities of the Vatican, vacillating popes, cardinals with itchy palms, rabble rousers among the clergy who were more anxious for their own advancement than for the good of the Church - all are depicted in these Letters. It is for this reason that I say that these Letters so vividly depict the personality and times of John of Salisbury.

We can say that in their original Latin, the Letters of John of Salisbury give us the reverential im-

pression of a majestic cathedral of medieval times. They are solid in structure, with each idea deftly carved out and firmly connected to another by the tenacious fibres of Christian philosophy. The exterior is exquisitely adorned with delicate art-work fashioned after the Latin and Greek classicists, and brilliantly embellished with rare and polished gems mined from the Sacred Scriptures and the Fathers. And within this majestic cathedral one can feel the glowing ardor of a sincere faith, the burning love of divine justice, and the ardent desire of promoting God's cause.

John was a gentleman, a humanist, and a scholar. He is the product of the ages of faith as well as of the ages of Pericles and Augustus. In him the culture of the ancient world had become fused with a vigorous Christianity; the humanistic elements of his religion were emphasized, and the spiritual elements of classical literature had been transmuted into something fairer and nobler than the original. He is a product of a more admirable renaissance than the men of a later time, who felt it necessary to doff their Christianity and become pagans in order to breathe the spirit of the ancients...His style will bear favorable comparison with the best of the ancients and his writings are filled with allusions and apt quotations from their works. (14)

-----

(14) Edwin A. Quain, S.J., John of Salisbury - Medieval Humanist, The Classical Bulletin 21, (1945), pp.37-39, p.39

It is a distinct pleasure to look into the Epistulae of a man of his calibre, and to report our findings. If anywhere, it is here where we should find words that are distinctly medieval.

PART I.  
MEDIEVAL VOCABULARY  
Common Words

In our Medieval Vocabulary we list those words and those changes in meaning which are found in the writers after the Silver Age of Latin Literature. We follow the general terminology of Medieval as opposed to Classical, not the division of literature which indicates that Medieval Literature begins about the middle of the fifth century.

In our study we use Thesaurus Linguae Latinae as our criterion up to the letter E, which is as far as that scholarly work has been completed. Thenceforth we rely on DuCange's Glossarium or Harper's Dictionary.

When we insert words which are of ecclesiastical origin and which are used even as early as the beginning of the second century, it is to show that either there is or is not a change in the word from its original meaning up to the twelfth century.

In this first part we take up the common words as opposed to proper nouns and adjectives, which will be studied in the second part.

abbas, ātis, m. abbot, the head of an ecclesiastical community; 136.92...litteras meas ad abbatem sancti Remigii...direxi; 143.43...devotissimum vobis abbatem sancti Remigii adduceret; T.L.L. vir venerandus, pater.

abbātia, ae, f. an abbey; 330.10...In ipsa abbātia; 326.51...se abbātiā a Romano pontifice non habere. T.L.L. same.

adversitas, tātis, f. misfortune, suffering; 140.15... licet se adversitatum turbines frequenter ingererent; T.L.L. claims this word was a favorite of ecclesiastical writers from the 4th century.

aedificatio, onis, f. edification (fig.sense); 325.7... ad totius ecclesiae aedificationem et consolationem nostram; T.L.L. same and cites eccl. Latin writers.

aeque, adv., just as; 136.185...in talibus quae aeque commode possent per alios exerceri; T.L.L. claims this word may modify a verb, adverb, or an adjective, but does not cite a similar example. It seems to be a medievalism; H. does not give this meaning or similar examples.

aggratulo, be thankful for, congratulate; 146.2...aggratulandi vobis causam et gratiam colloquendi occasionem saepissime praestat transmissum mihi a vobis signaculum fidei et devotionis insigne; the verb with this prefix is found in none of the lexica which I consulted.

agon, ōnis, m. ecclesiastical strife; 207.5 Primus itaque et adhuc solus formam perseverantiae in agone Christiano cum ecclesia laborantibus praebuisti; persecution; 207.22...agonem Christi iuvare; 215.18...et agonem ecclesiae Domino sedulis precibus commendatis; 298.2...patri vestro...agonem...in sextum annum protrahenti...assisteteris; suffering; 315.4... (ecclesia) dilatata est in variis agonibus confessorum; T.L.L. spiritual combats, persecutions, martyrdom; H. combat in public games.

-----

N.B. In all the above and in the following the first number signifies the number of the letter according Millor's enumeration; the second number signifies the line in Millor's text, e.g. 136.92 - Letter 136; line 92.



agonizo, to combat, struggle; 199.27...et agonizanti ecclesiae prosit; 314.27...athletae Christi proscripto et pro libertate ecclesiae agonizanti; T.L.L. i.e. luctor, pugnans; H. does not list it.

Altissimus, i, m. Most High (God); 137.12...sed profecto caritati vestrae respondebit Altissimus; 143.31...iuxta constitutionem Altissimi; T.L.L. similar; H. does not give any examples of this meaning precisely but mentions that "altus" may be used of the gods.

amodo, henceforth; 140.28...utinam amodo subtrahatur; T.L.L. cites Itala and later Latin; H. eccl. Latin.

ancillo, enslave; 155.6...et illam non est veritus ancillare; T.L.L. i.e. aliquid ancillam facio, subigo; H. gives only the deponent form with the meaning "to serve as a handmaid; hence, in general to serve, to attend upon, to be subservient to."

anterior, antierius, adj., comp., former; 317.22...ea caritate amplectamini et diligentia tueamini qua fovere consuevistis anteriores archiepiscopos; T.L.L. cites only late Latin writers; H. claims it is late Latin.

antistes, titis, m. bishop; 313.94...nec est qui eam (ecclesiam) consolari valeat donec antistitem suum recipiat in plenitudine potestatis; T.L.L. mentions that this may refer even to a simple priest, in Tertullian; H. among the classical writers this had a general meaning of "overseer or president." Cicero used the term to mean the overseer of a temple or a high priest (Cic. Dom. 39.104). In the O.T. it is simply used to mean a priest (Vul. 2. Par. 29.34); but in the Christian writers it means a bishop (Cod. Just. 1.3; 1.18).

Apostolatus, us, m. apostolate, papacy; 313.14...benedictus apostolatus vester qui nos consolatus est; 314.5 Apostolatui vestro...congratulatur ecclesia; T.L.L. i.e. de apostollis; de episcopatu; H. apostleship (and cites Vul. N.T.).

- apostolicus, a, um, adj. apostolic, i.e. episcopal or succeeding the apostles; 136.135...ut manu apostolica consecratur; 313.2...calamitates...apostolicae sedi non possunt esse incognitae; T.L.L. this word is used to refer directly to the apostles, their successors, the bishops, and to the pope.
- appellatio, ōnis, f. appeal, accusation; 211.19...recepit enim appellatorias vestras et alias nomine episcoporum, etsi neutram receperit appellationem ut exresponsione eius omnibus palam est; T.L.L. i.e. actus alloquendi, provocatio ad maiorem Iudicem, citing late Latin authors.
- appellatoriae, arum, f. letters of appeal; 176.150...qui appellatorias archisynagogi audierunt; T.L.L. cites late L. authors; H. gives the adjective, not this substantive form and cites late L. authors.
- archidiabolus, i, m. archdevil; 311.67...archidiabolus, Walterum illum...oculis orbari facit; 311.72...idem archidiabolus; T.L.L. and H. lack this form.
- archidiaconus, i, m. archdeacon; 141.2...genus hominum qui in ecclesia Dei archidiaconorum censentur nomine; 141.18...in causa archidiaconorum...gaudeant archidiaconi; T.L.L. cites Hier.
- archidiaconatus, us, m. office of archdeacon; 257.28...ut vobis archidiaconatum tribuat; T.L.L. same; H. lacks this word.
- archiepscopor, act or serve as an archbishop; 174.79...qui nunc aut archiepiscopatur, ut credo, aut archiepiscopari contendit; 178.54...archiepscopandi...ambitione tractus; T.L.L. and H. lack this word.
- archiepscopus, i, m. archbishop; 136.2 Cantuariensi archiepiscopo; 140.53...ecclesiae et archiepiscopo Cantuariensi debitam fidem servaverim; H. cites Cod. Just. for this word.
- archiflāmen, minis, m. high-priest, bishop (in satirical sense; 292.31...ubi archiflāminem gloriatur sedisse; 292.34...archiflāminis saltem nomen et titulum assequatur; J.S. seems to use this word for one who attempts to usurp an episcopal see without right to it; T.L.L. and H. lack this word.

archipraesul, sulis, m. archbishop; 227a.94...quaesierunt dehinc cardinales an, si non confirmationem, saltem dissimulationem et tolerantiam consuetudinum Cleri-damni vellet repromittere archipraesul; T.L.L. and H. lack this word.

archisynagogus, i, m. the priest in charge of the synagogue, chief ruler, archbishop (term of contempt); 176.73...attestatio...archisynagogi London(iensis); 176.98...factus est archisynagogus; 176.121...nec tamen archisynagogum...conveniendum censeo; 176.151 qui appellatorias archisynagogi audierunt; 195.30...et suam ponunt in quovis iniquitatis symbolo cum impiis portionem, quorum primus est archisynagogus vester; T.L.L. and H. give the first two meanings but not that of "archbishop (in contempt)."

articulus, i, m. article, clause; 136.48...omnes articulos Londoniensis...exposuit; T.L.L. i.e. caput, sectio libri cuiusdam, disputationis, and cites late Latin authors.

auctor, oris, m. person responsible; 140.32...et gratias agens quantas possum Deo promotionis auctori; T.L.L. and H. give kindred meanings.

augustalis, e, adj. august, imperial, kingly; 300.22...nam et ipse Imperator iam ex-Augustus patenter expertus est se in augustalem non posse redire dignitatem; T.L.L. gives "imperial" and cites Boethius; H. does not give our meanings.

aureola, ae, f. a golden crown, circlet, aureole; 141.14...sed et superiorem consequatur aureolam; 328.24...qui coronam auream creditur meruisse gloriosi labore officii mereatur aureolam; T.L.L. lacks the substantive form but gives the adj.; H. lacks the word.

avenagium, ii, n. tax on oats or of oats; 334.11...vindicabat enim in illis sibi ius hospitandi, talliam corvagium, avenagium; T.L.L. and H. lack this word.

#### B.

beatus, a, um, adj. blessed, saintly; 143.14...et beato patre vestro; 143.131...quem beatus Hieronymus vocat; T.L.L. and H. give classical meaning "happy" "prosperous"

benedictio, onis, f. blessing; 139.9...eas continuas et cotidianas benedictionis auxilio roborabat; T.L.L. pro ipsa re benedicta vel benedicenda; reverence; 143.15...cuius memoria in benedictione est; T.L.L. i.e. laus, laudatio, and late Latin authors cited.

blasphemia, ae, f. blasphemy; 332.60...vovens se beatissimum martyrem aditurum ut ei satisfaciatur de blasphemia; T.L.L. and H. cite only eccl. writers for this word.

bucellum, i, n. a piece of bread, a wafer; 332.28...accipiensque bucellum ait, "Nunc si potest sanctus Thomas vester, strangulet me aut cibum istum pestiferum mihi faciat quantum potest." T.L.L. 1) bucca, offa parva; 2) pro pane parvulo tenerrimo; H. - does not give this word but gives the same meaning for another word "bucella"; W.L. has this word but gives the meaning as "butt of Tard" or "adjacent part", neither of which would be true in our context.

bursa, ae, f. bag, purse; 249.19...praecepitque non timere minas aliquas, quia nunc dominum papam et omnes cardinales habet in bursa sua; T.L.L. has same word and meaning; H. does not have it; it seems figurative and equivalent to our "it's in the bag" or "I have them bagged."

## C.

calculus, i, m. lot, position, condition; 139.33...in quo calculo relinquetis amicos vestros; 140.50...in quo calculo versetur conditio mea; T.L.L. 1) generaliter parvus lapis cuiuslibet generis in arena; 2) speciatim lapis in iudiciis in urbem missus, i.e. sententia, iudicium etc. H. does not give this meaning.

calix, icis, m. chalice (figurative sense); 140.25...pro patre et fratribus gustastis de calice isto; T.L.L. cites Cassiod. for this meaning; H. does not have it.

cancellaria, ae, f. office of chancellor; 144.42...qui Reginaldo successit in officio cancellariae; T.L.L. and H. do not have this form.

- cancellarius, ii, m. chancellor; 195.144 Quis enim nesciebat quod rex cancellarium suum ab omni administratione et obligatione liberum reddidit ad regimen Cantuariensis ecclesiae?; 231.70...miserunt cancellarium Cicestriae; 328.26...mittimus...cancellarium; T.L.L. considers the first meaning of this word as "door-keeper" and later as "secretary" but cites late Latin authors; H. cites Cassiod. for the meaning of secretary.
- candelabrum, i, n. a candelabrum, an episcopal see (fig. sense); 136.139 iam enim quidam nobis insultant, dicentes dominum papam ad Cantuariensem ecclesiam accessurum, ut amoveat candelabrum vestrum, ibique aliquamdiu sedeat; T.L.L. for similar meanings cites late Latin authors; H. does not give this meaning.
- cantor, oris, m. cantor, precentor; 231.69...miserunt...cantorem Saresberiae; 325.45...iunxerunt cantori ut referret miraculum; 328.25...mittimus...cantorem et cancellarium; T.L.L. cites late Lat. authors; H. does not give this meaning.
- capella, ae, f. chancery; 197.55...salutem dicimus clericis capellae; T.L.L. and H. lack this word.
- capellanus, i, m. chaplain; 176.190 Postea vero de mandato regis captus est Will(elmus) capellanus et alii clerici; 227a.17...consederunt pariter...capellani Cantuariensis; T.L.L. and H. lack this word.
- capitulum, i, n. chapter, a meeting of ecclesiastical directors; 179.11...sed mentem Johannis ex vestris et episcopi et capituli Saresberiensis) facile est agnoscere; T.L.L. and H. lack this meaning.
- capulatio, onis, f. beheading, decapitation; 311.77...capulationem et oculorum avulsionem infligeret; T.L.L. and H. lack this word.

cardinalis, e, adj. cardinal; 191.140 Quaerit rex nos-  
ter ut Will(elmus) Papiensis et alius cardinalis  
mittantur legati; 227a.3...in praesentia cardina-  
lium; 227a.8...ad colloquium cardinalium; 317.2...  
sanctae Romanae ecclesiae presbytero cardinali;  
318.3...presbyteris cardinalibus; while in classi-  
cal Latin this adjective meant "pertaining to a  
door-hinge", it received the figurative meaning of  
"principal or chief", i.e. that on which something  
turns. So in early ecclesiastical Latin it retained  
this meaning of "principal or chief"; T.L.L. cites  
Aug. for this usage; in J.S. it always has the mean-  
ing of a cardinal of the church.

caritas, tatis, f. grace (title); 137.12...quid ergo ad  
haec respondebo domino meo? Sed profecto caritati  
vestrae respondebit Altissimus; T.L.L. pro homine  
delecto, imprimis dicitur ad clericos et Christia-  
nos; charity; 138.4...et quidem cum tota Cantuari-  
ensis, imo Anglorum ecclesia fidem vestram experta  
sit et probatam iure aequissimo praedicet carita-  
tem; T.L.L. has but H. lacks these meanings.

castrum, i, n. chateau; 136.20 ...comitem Philippum  
apud Exclisam castrum...esse audivi; strong-hold;  
170.23... ante quidem timueram ne castrum ecclesiae  
auferretur; castle; 179.205...apud castrum Theodo-  
rici; 177.40 Radulphus...castrum suum optime prae-  
munivit; monastery; 245.196...ut Liziniacum castrum  
auferret proceribus; 325.49...qui adhuc in Sancti  
Austregisili castro moratur; T.L.L. latiore sensu  
de statione et mansione qualibet primitus militari  
postea etiam hominum cuiuslibet generis et anima-  
lium, saepe singulari numero; H. gives all our mean-  
ings except 'monastery' and mentions that this word  
is more rare than 'castellum.'

cathedra, ae, f. a special chair connoting power; 248.33  
...sedere in cathedra Moysi loquentes secundum legem;  
T.L.L. 1) generatim sella delicatior, qua imprimis  
utebantur mulieres; apud posteriores etiam sedile  
quodvis; 2) speciatim de sella doctorum vel professorum  
tam rhetorum quam ecclesiasticorum...de munere doc-  
toris...de munere sacerdotali vel ecclesiastico (im-  
primis episcopali); H. has the same and cites late  
Latin writers.

catholicus, a, um, adj. catholic, universal; 143.105...  
catholicae ecclesiae doctorem Ieronymum sequens;  
T.L.L. and H. same.

centenarium, ii, n. one hundred pounds; centenarius, ii,  
m. a hundred man, a centurion; 269.29...quod centen-  
arii merces centupla refundetur; T.L.L. generatim ad  
numerum exactum, rotundum, hyperbolicum; DuC. Wala-  
frid Strabo, lib. de Reb. Eccl. cap.31 centenarii  
qui et centenariones vel vicarii qui per pagos sta-  
tuti sunt presbyteris plebium, qui baptismales ec-  
clesias tenent, et minoribus presbyteris praesunt  
conferri queunt.

certifico, are, inform, assure, certify; 278.26...huius  
instinctu latorem praesentium emisi, et de amicis  
certificer; T.L.L. pertinet ad scientiam, i.q. fide  
constantem vel securum reddere; not in H.

certioro, are, to make certain, inform, assure; 145.89...  
precor ut...me per latorem praesentium certioretis;  
136.59...donec certioretur, domi expectat; 145.5...  
ut per eum certiorarer de statu fratris mei; 167.86  
credo quod ab ipso...certioraberis; 180.7 ...per  
litteras vestras certioratus sum; T.L.L. i.q. certi-  
orem facere; H. claims this word is used only in juri-  
dical Latin and cites Ulpian.

circuitus, us, m. circuit, circle; circuitus facere -  
Eng. slang 'make the rounds'; 136.180...ad circuitus  
quos praescribitis faciendos; T.L.L. lacks these mean-  
ings; DuC. possessionem ambitus, quidquid circumqua-  
que possidetur.

cismarinus, a, um, adj. on this side of the sea; 152.18 in  
partibus cismarinis; 176.172 ab episcopis cismarinis;  
177.141 per episcopos transmarinos et cismarinos;  
231.48 episcopis...cismarinis; T.L.L. and H. lack  
this word; DuC. gives 'partes cismarinae'.

claustrum, i, n. cloister; 326.57 claustrum et officinas  
imbribus et ventis pervias et ruinam aedificiorum  
his, qui ea viderant, inspicere miserum est; 326.77  
...quasi stratam publicam adolescentulis et servien-  
tibus suis, quos suo, id est, militari modo congesse-  
rat, fecerat claustrum; T.L.L. de locis ipsis quae  
claustris servantur (locus clausus, tutus, recepta-  
culum, carcer, speciatim de claustris monasterii;

DuC. gives only the specific meaning of 'cloister'; H. mentions the military usage, but says nothing of the ecclesiastical term.

clericus, i, m. cleric; 191.164 Datis et etiam consilium et auxilium, aut meliores aut de melioribus clericis quos habebatis in terra vestra, quos cogitis ei coexulare nec permittitis ut revertantur; 197.55 Salutem dicimus clericis capellae; 332.6 quondam clericus beati martyris Thomae; T.L.L. qui cultui divino in ecclesia Catholica addictus est; H. clergyman, priest (eccl. Latin).

clerus, i, m. clergy; 136.66 Ubi cum viderem...reverentiam cleri; 139.12 et clerus occurrens...ingeminat; 140.40 Quis clerum consolabitur?; 218.41 adhuc cum clero exercet inimicitias; T.L.L. i. q. ordo, collegium clericorum; H. the clerical order, the clergy; W.L. lacks this word.

clitellae, arum, f. supplies; 307.145 quicquid in...clitellis archiepiscopi et suorum potuit inveniri; T.L.L. clitellae - eae quibus sarcinae colligatae mulis portantur; H. a pack-saddle put on beasts of burden; DuC. lacks this word.

co-aegroto, are, to be sick together with; 302.52 non licet co-aegrotantibus quibus co-infirmor invitare ut pariter curramus ad medicum? T.L.L. and H. cite only one locus in Hier. W.L. lacks this word.

co-infirmor, ari, to be sick at the same time with or together with; 302.52 cf. supra; 208.9 et fratribus coinfirmatur infirmis; this word is lacking in T.L.L., H., DuC., and W.L.

co-aetaneus, a, um adj. contemporary, of the same age; 143.18 me prae omnibus co-aetaneis meis; T.L.L. i. q. eiusdem aetatis, aequalis and cites Tert.; H. post classical; word lacking in DuC. and W.L.

co-aevus, a, um, adj. of the same age, coeval; 143.22 quibus in patria mea supra et contra merita mea prae coaevis et conterraneis meis abundavi; T.L.L. eiusdem aetatis; H. terms it eccl. Lat.; not in DuC.



- co-aro, to plow together, cooperate; 213.26 Nam ex verbis nuntiorum domini regis, qui non coaraverunt in curia, liquido deprehensum est qua sinceritate agatur cum ecclesia Dei; not in W.L.; not found in T.L.L., DuC., or H.
- co-exsulo, to be a fellow exile with; 191.165 quos cogitis ei coexsulare; 188.22 et coexsulantium nobis... sublevetis exilium; 182.70 consolatio tua quae mea et mihi coexsulantium est; 196.9 coexsulantium mihi magis quam propriis incommodis urgeor; H. does not list this word; T.L.L. gives coexulo, leaving out the 's', and cites Hil., Trin. 10.4 coexulare exulantibus sanae fidei praedicatoribus veritas intellegatur.
- co-habitatrix, icis, f. she that dwells with anyone; 179.148 quae cohabitatrix...interpretatur; H. cites the mas. form as late Lat.; T.L.L. cites for this fem. form Itala, Exod. 3.22; Hier. Nom Heb. 42.11 Jezabel cohabitatrix.
- collateralis, is, m. helper, associate; 190.21 ut domini vestri collateralem eligatis in ministerium vestrum; Duc: socius, amicus qui alterius latus claudit; T.L.L. and H. do not contain this word.
- collatio, onis, f. bestowal, grant, collation of episcopal benefices; 139.20 Cum cogito de successore, competitorum turba concurret, sed si quis sit quem animus meus conicit alios praecessurum, decessoris habita collatione, perinde habetur ac si Phaeton currus paternos usurpet; H. does not give these meanings; T.L.L. gives kindred meanings, DuC. Idem quod collata (vectigal, tributum quod ab universis subditis domino confertur).
- collatro, onis, m. a fellow thief; 236.16 contra eum et collatrones suos; This word is not found in W.L. Nor is the word or meaning found in H., DuC., or T.L.L.
- comes, comitis, m. count; 136.8 Eredientem vero de navi servientes comitis Gisenensis ex mandato eius...honori-fice susceperunt; 136.19 comitem Philippum apud Excluseram castrum...esse audivi; 136.47 comes Suessionensis...omnes articulos Londoniensis...exposuit; earl; 136.160 ea quae comes Reginaldus...obiecerat; T.L.L. nobiles (Vict. Vit. 2.14) primates (Iord. III, 1780.67) praepositi (Lex Burg. 49.1); DuC. 1-2, 423 comes apud Burgundos nullus vocatur nisi is qui ducis honorem

possidebat inquit Ditmarus lib. 7. p. 92; H. in late Lat. a designation for the occupant of any state office.

commaligno, malign along with; 191.130 ei regis et commalignantium sibi extorsit improbitas; not found in W.L., not in the Lexica.

compatior, compati, compassus, 3io., griève with, suffer with; 136.33 Vestras vero angustias audiens vobis compassus est; suffer intensely; 140.34 licet meo immo totius ecclesiae nostrae infortunio et irreparabili iacturae compatiar; express sympathy 136.77 compatitur, promittit auxilium; T.L.L. sensu stricto, i. q. simul pati, Tert. Adv. Prax 29. P. 286.8 quid est compati quam cum alio pati? Sensu latiore, i. q. malis alterius mente affligi; fere i. q. misereri; H. has the same meanings, except 'sympathize' and states the word is late Latin.

comprandeo, comprandere, to sup with; 269.31 et ad comprandendum Christo fuerint invitati; 276.46 ut comprandant illi; 281.19 invitati ad comprandendum Christo; This word is not found in T.L.L.; Du.C.; or H.

compresbyter, i, m. fellow priest; 297.32 sicut et fecisse creditur, compresbyteros animare; Du.C. eiusdem ecclesiae presbyter; T.L.L. i. q. collega in presbytero (Cyp., Hil., Ambr., Ruf.); H. gives the same definition and cites only Aug. Ep. 228.

concanonicus, i. m. fellow canon; 190.17 est autem vir probus Laurentius concanonicus vester; Word not found in T.L.L. or H.; Du.C. ejusdem ecclesiae canonicus.

conciliabulum, i, n. council, deliberation; 136.49 articulos Londoniensis, nescio conciliabuli aut disciliabuli dicam; T.L.L. coetus, consociatio, conventio hominum, Futg. Myth I praef. p. 9 Alexandriae conciliabula urbis exulata possederam; Du.C. conciliabula dicuntur furtivi et clandestini conventus; later he mentions that the word is also used in a good sense too; H. cites this word as meaning only the place where these meetings are held, but does not show that they refer to the actual meeting.

conclave, is, n. conclave, secret room, behind closed

doors; 136.52 omnes articulos Londoniensis...exposuit ac si interfuisset omnibus praesens, non modo his quae in palatio gesta sunt, sed quae secretissime ab his vel ab illis dicta sunt in conclavi; T.L.L.

1) proprie de cubiculis, tricliniis aliisque domus partibus quae clavibus claudi possunt; 2) in imagine - in secreto, in impenetrabili. No mention is made here that the word might be used for a papal conclave;

DuC. Sic etiam vocant locum ubi colunt Cardinales ad eligendum summum pontificem; H. also defines this as any room which can be locked.

concorruo, 3, fall together, crash together; 244.37 Nam et in rithmachia ludentium hoc indicat iocus, ubi quotiens aufertur pyramis intercepta, totiens concidunt latera eius. Nonne harum pyramidum instar habent seculi potestates, et quaelibet amplae domus, ubi quasi corporis membra capiti suo concorruunt, qui de illius viribus contra Dominum intumuerant et in Christi pauperes saeviebant; This word not in W.L. or in the Lexica.

concurialis, is, m. a fellow member of the same curia, fellow judge; 311.103 eo quod concurialis eius erat; T.L.L. cites for usage of this term Corp. IX, 1681 (a.257) concuriales eiusdem Viatoris; DuC. ejusdem curiae iudex; H. gives the same meaning and cites Inscr. Fea Fast. Cons. p. 23, n. 46, which I cannot determine, for it is not explained in his list of abbreviations of authors. This word is not listed in W.L.

concussio, onis, f. trouble, worry, excitement; 136.55 Decanus autem Noviomensis, vir integerrimae fidei, concussionem vestram non sine multo dolore audierat; T.L.L. 1) proprie i.q. conquassatio, vehemens motus; 2) translate i.q. perturbatio, consternatio; 3) technice imprimis apud Ictos, de exactione per vim facta, Tert. Scap. 5. provincia obnoxia facta est concussionibus et militum et inimicorum suorum cuiusque; word not in DuC.; H. mentions that T.L.L.'s third division 'an extortion of money by threats' was common in juridical language. This could even be the meaning here, since King Henry was guilty of an extortion in the case of John. It might be like our vulg. 'shake-down.'

confessor, oris, m. confessor; 313.90 supplicat et

patroni ecclesiae nostrae gloriosi martyres et confessores; T.L.L. de iis qui fidem aliaque ad religionem pertinentia confitentur; H. cites this as only in eccl. Lat.

congaudeo, ere, rejoice with another, greatly rejoice; 140.31 promotioni vestrae congaudens et gratias agens quantas possum Deo promotionis auctori; T.L.L. legitur non ante Italiam; i.q. simul gaudebat; vehementer gaudere; H. cites this as eccl. Latin.

congratulator, give thanks for; 139.5 divinae dispensationi congratulator et virtutibus; this meaning not found in T.L.L. or DuC. or H.; T.L.L. i.q. congaudere alicui et alicui rei, Itala Gen. 21.6 quicumque enim audierit, congratulabitur mihi; i.q. valde gaudere.

consacerdos, dotis, m. fellow priest; 307.52 inter consecratos et manus religiosorum; T.L.L. i.q. frater clericus; DuC. collega in sacerdotio; H. lists this word as late Latin; the word is not in W.L.

conscholaris, is, m. fellow scholar, fellow student; 143.247 Ezechiel et conscholares sui dicuntur adiecissee; 143.264 Idem quoque tres prophetae et conscholares; this word not found in T.L.L., DuC., or H.

constabularius, ii, m. constable; 304.12 Testibus Gaufr (ido) archidiacono... Ric (ardo) de Hum (az) constabulario; Word not found in T.L.L. or H.; DuC. qui regii stabuli et equorum principis curam gerebat.

convenio, ire, veni, ventum, summon, sue; 176.121 Nec tamen archisynagogum...conveniendum conseo; T.L.L. i.q. evocare, compellere, interpellare praecipue apud iurisconsultos; agree upon; 316.19 canonicè venerunt in virum; T.L.L. i.q. aptum esse, congruere, decere, consentaneum esse, congruum esse, Paul. Fest. p. 38 concinere...convenire est; this meaning is not given in the W.L.

conventus, us, m. council; 136.41 multa audirem gesta in conventu Londoniensi; T.L.L. concursus, congregatio, etc. speciatim de conciliis in provinciis habitis.

convertio, ere, conversi, conversus, to convert; 140.9 si conversus clamaverit confidenter; T.L.L. i.q. in

paenitentiam reverti et fidem amplecti.

corvadium, ii, n. exaction, corvee, tax on land produce; 334.11 Vindicabat enim in illis ius hospitandi, talliam, corvadium; word not found in T.L.L. or H.; DuC. ager non unius quantitatis; hence, these meanings are not found in the lexica.

curia, ae, f. papal court; 136.102 domino papae et curiae satis innotuit; 136.108 si ad curiam venerint; royal court; 177.33 in curia Christianissimi regis; ecclesiastical court of appeals; 136.58 Decreverat autem transire ad curiam; this last meaning not contained in W.L.; cf. T.L.L. DuC. curia - dignitas vel officium curionis; curia personae ecclesiae - parsonage, presbytery; senatus civitatis cuius magistratus decuriones et curiales dicuntur in Cod. Theod. et Justin.

curialis, e, adj. pertaining to the court, courtiers, officials; 196.56 saluta socios curiales; 143.52 in curialibus nugis; 153.33 quod ex proposito non ero de cetero curialis; officials (used substantively) plures adhuc publicae potestatis auctoritate occupant curiales; possessiones T.L.L. i.q. aulicus. H. cites this last meaning of T.L.L. as late Lat.

custoditivus, a, um, adj. containing, guarding, preserving; 146.12 Aurum enim imputribile, largum ad dilatationem, nec igne nec tusionibus minutivum... unde et aliorum metallorum custoditivum; In the W.L. only the meaning of guarding is given; this word is not found in the lexica.

#### D.

decanatus, us, m. deanship; 174.203 usurpavit decanatum Saresber (iensis) ecclesiae; 208.37 acceptum de manu domini papae reportavit Saresberiensis ecclesiae decanatum; 176.166 in quem depositionis a decanatu est lata sententia; word not in T.L.L.; DuC. officium seu dignitas decani suis variis notionibus; not in H.

decania, ae, f. deanery; 206.76 ab archiepiscopo et canonicis decaniam obtineatis; This meaning is not in T.L.L.; DuC. a division of monks into groups of ten; H. defines this as the divisions of the zodiac.

decanus, i, m. dean; 136.49 omnes articulos Londoniensis  
 ...decano...exposuit; 136.54 Decanus autem Novio-  
 mensis...audierat; 179.98 de intrusione decani; 210.40  
 quid solacii inde retulerit decanus vester; 199.2  
 decanorum nomen...honorastis; 328.25 mittimus ergo ad  
 vos ex capitulo nostro personas spectabiles, decanum  
 videlicet...; H. marks this as late Lat.; T.L.L. qui  
 denis praepositus est, imprimis de militibus; de  
 monachis, Hier. Ep. 22.35. I divisi sunt coenobitae per  
 decurias...ita ut novem hominibus decimus praesit.

denarius, ii, m. coin, penny; 136.164 duodecim denarios  
 in toto mundo non habebam; T.L.L. Id quod denis  
 partibus constat-scl., nummus.

dentosus, a, um, adj. biting, or having teeth; 222.4 quia  
 nimis plenae videntur suspicionibus et supra modum  
 dentosis salibus abundare; T.L.L. i.q. dentibus  
 munitus; H. does not have this word, but has dentatus,  
 with same meaning as the above.

depretior, lessen the value of, depreciate; 247.47 Et quod  
 possunt et audent, loquuntur grandia, minis tument;  
 et qui etiam in regno eius sunt, immo in sede quies-  
 cunt Parisius morantes, hoc in eo depretiantur, ut  
 nostis, quod civiliter vivit inter suos; W.L. gives  
 the active form not the deponent; T.L.L. gives the  
 active forms and says i.q. vilis facere, ad minus  
 pretium redigere, dehonore.

desolatio, onis, f. desolation, destruction; 139.23  
 gaudium emergens ab ecclesiae desolatione; T.L.L.  
 legitur inde ab Itala, i.q. desertio, Itala, Ter.  
 25.18 ad ponendas eas in desolationem; H. terms this  
 word as Eccl. Latin.

diaconus, i, m. servant; 143.3 Serenissimo domino Henrico  
 illustri et glorioso Trecensium comiti palatino  
 Johannes Saresberiensis ecclesiae diaconus salutem et  
 felices semper ad vota successus; T.L.L. i.q. minister  
 in cursu honorum praecedit presbyterum; H. servant of  
 the church, and only eccl. Latin citations are quoted;  
 here the meaning cannot be the technical one of  
 "deacon", because John was already a priest when he  
 wrote this letter.

dignatio, onis, f. highness, honor (used in titles);

143.384 si dignationi vestrae visum fuerit; T.L.L. actio dignandi, abiit in sensum benevolentiae, gratiae, clementiae; H. maintains this word is mostly post-Aug.

dilectio, onis, f. beloved, excellency (used in titles); 191.1 Quod dilectioni vestrae respondeo tardius; T.L.L. vox imprimis ecclesiastica legitur inde a Tert.; H. does not give these meanings, claims the word is eccl.

diocesis, is, f. diocese, ecclesiastical province; 176.183 ut hanc sententiam eius faciant omnes episcopi per suas dioceses publicari; 178.157 Non tamen arbitror omnes episcopos, sicut nec personas in diocesibus constitutas...huic malitiae consentire; DuC. 1) plurium provinciarum praefectura, Cod. Th., et Just.; dioceses dicerentur potissimum provinciae quibus praererant metropolitani vel archiepiscopi; 2) parochia Guil. Brito in Vocabul; diocesis proprie est baptismalis ecclesiae territorium et gubernatio; in the Letters this word seems to have no other connotation than that of a diocese in our present sense of the word.

disciliabulum, i, n. a misguided council, an unauthorized council (as opposed to conciliabulum); 136.49 omnes articulos Londoniensis, nescio conciliabuli aut disciliabuli dicam; word not found in DuC. or H.

discretio, onis, f. discrimination, discernment; 141.2 Erat, ut memini, genus hominum qui in ecclesia Dei archidiaconorum consentur nomine, quibus vestra discretio omnem salutis viam querebatur esse praecclusam; DuC. arbitrium, discretio justiciarum; quod iudices arbitrato sui praeter juratorum veredictum statuunt; H. gives these meanings as late Latin.

dispendium, ii, n. delay, detour; 136.28 eum mihi Deus obtulerat ita ut sine multo viae dispendio mandatum vestrum exsequeretur; DuC. diverticulum, circuitus, ambages, Gallice 'detour', loss; 143.83 nullum salutis affert dispendium.

dispensatio, onis, f. command, ordering, dispensation; 139.5 divinae dispensationi congratulor et virtutibus; DuC. Dei dispensatio et providentia qua vocare gentes

ad verum Dei cultum et universum humanum genus per Incarnationem, Nativitatem, Mortem et Resurrectionem Christi salvum praestare decrevit; according to H. the classical meaning of this word is economical management, charge, direction.

- dispensatorius, a, um, adj. wasteful, costly; 291.100 Unde consultius arbitror ut quamdiu per dispensatoria diverticula, quae tamen iustitiam nullatenus impediant, evadere poterit, patienter interim sustineat habitare cum filiis Cedar; W.L. does not give this definition, but only 'of or for a dispensation'; DuC. v. dispensa: 1) expensi ratio, sumptus; 2) penuria, promptuarium a Gallico 'despense'; H. - 'relating to management or control' late Latin.
- dispositio, onis, f. management, direction, arrangement; 140.2 Non parvae temeritatis est si quis evacuare nititur consilium Domini culus, etsi mutetur sententia, dispositio tamen semper impletur; DuC. administratio, dispensatio, potestas; H. gives our meaning as late Latin; W.L. for this word gives the meaning of 'congregation' but nowhere in the Letters does this seem to have such a meaning.
- diverticulum, i, n. by-way, winding, digression; 291.100 per dispensatoria diverticula; cf. supra dispensatorius; DuC. gives 'diversitas' as a synonym. H. prefers the spelling 'deverticulum'.
- domina, ae, f. lady; 155.31 Secuti eramus fidem dominae Imperatricis; Our Lady (i. e. Blessed Mother); 155.43 Persuadeas ergo Dominae nostrae; Her Majesty; 136.80 quando a domina regina licentiam accepi; W.L. does not give this last meaning; DuC. 1) nude Deipara; 2) ecclesia; 3) honoraria reginae assecia; 4) nobilium uxores; 5) sanctimoniales Benedictinae; 6) mulier quaevis; 7) reginae Francorum; 8) baronis et militis uxor; H. does not mention the last two meanings we give.
- dominus, i, m. Lord (i. e. God); 143.12 quae fieri possunt in Domino; 140.21 quem a Domino noverat praelectum; 138.14 retribuatur a Domino; master; 137.11 Quid ergo ad haec respondebo domino meo; 138.5 eo quod patris nostri et domini primus omnium naufragium excepistis; Lordship (title given to a pope); 144.33 de domino



papa; 145.1 Cum dominum papam nuper sollicitarem; 136.77 se domino papae scripsisse; (title given to a cardinal) 145.91 unde sollicitastis dominum Henricum Pisanum; 136.104 scripsi domino Henrico; (title given to a bishop) 149.49 ut fratrem meum...domino meo episcopo Nowicensi commendes; 154.9 quem ad dominum Baiocensem direxi; (to a king) 144.15 a domini regis gratia; 136.127 pro amore domini regis; (to a count) 143.1 serenissimo domino Henrico; DuC. mentions besides the above the title is also given to abbots, canons, saints, feudal lords; H. mentions only Lord for eccl. Latin.

domus, i, f. monastery; 136.14 in domo Sancti Bertini honestissime receptus sum; DuC. mentions that this word could even refer to a church e. g. domus S. Benedicti - ecclesia sub nomine S. Benedicti Deo consecrata. In this locus it seems evident that it refers to a monastery.

ducatu, us, m. duchy; 174.259 Obiit quoque Will (elmus) rex Siculus cui successerunt filii sui, alter in regnum, alter in ducatum Apuliae; 245.179 quod ei tamquam domino suo de ducatu Normanniae serviet; 245.187 Ducatum vero Aquitaniae lege similis rex Francus Ricardo filio regis Anglorum concedebat; H. gives the meaning of 'military leadership' and terms it post-Aug., and in eccl. Lat. the meaning is 'guidance'; DuC. gives the meaning of 'duchy'.

diplomatē, adv. twice as fast, hence, rapidly; 299.22 ut diplomatē incedens episcopo Sagiensi...occurreret; H. does not give this word, only 'duplus'; DuC. gives only 'duplum' with a similar meaning and cites John of S.

duricors, duricordis, adj. hardhearted; 172.117 nec tamen, Deo teste, pro me, licet apud duricordes habitem, quantum pro amicis sollicitor; 172.121 Si nescitis, Belgica secunda, quae modo Remorum dicitur, in antiquis historiis provincia Duricordium appellatur; H. does not list this word, although he does list 'duricordia' as eccl. Lat.; DuC. gives the adjective and the same meaning as we do.

duricordia, ae, f. hard-heartedness; 172.123 Neque enim duricordiam archiepiscopi et suorum quisquam familiaris accedens probabiliter arguere poterit; H.

gives this word as eccl. Lat.; DuC. gives the same meaning.

dux, ducis, m. duke; 245.225 excepto quod filiam suam non consentit Ricardo, destinato duci Aquitaniae, in matrimonium collocare; DuC. sub prima regum nostrorum stirpe, qui multis civitatibus quae singulae a comitibus regebantur praeerat.

## E.

ecclesia, ae, f. church (referring to the universal church) 143.105 catholicae ecclesiae doctorem Ieronimum sequens; 141.1 in ecclesia Dei; 140.33 totius ecclesiae nostrae infortunio; 140.29 si tamen sic vobis expedit et ecclesiae Dei; (referring to the church of an entire nation) 138.3 Anglorum ecclesia fidem vestram experta sit; (referring more particularly to the church of a diocese) 140.38 ecclesia Saresberiensis tanto patre orbata; 136.137 dicentes dominum papam ad Cantuariensem ecclesiam accessurum; 136.119 quod fecit pro nobis Cantuariensis ecclesiae amator Adrianus; (referring most particularly to a single church or parish, as we know it today) 136.15 Quo cum venissem...patenter intellexi quod ecclesia illa ad honorem sanctae Cantuariensis ecclesiae et vestrum exposita est; DuC. gives these various divisions; H. merely mentions the eccl. Lat. meaning in general.

ecclesiasticus, a, um, adj. ecclesiastical; 136.181 unde et imparatior sum ad circuitus quos praescribitis faciendos, qui non possunt sine sumptibus fieri, praesertim ab homine ecclesiasticum habente officium notitiamque multorum; DuC. and H. give the same meaning and quote no one before Tertullian.

ejulo, to lament, bewail; 140.41 Nam hinc mihi audire videor voces ejulantis cleri; DuC. ejulare - plorare; H. mentions this word having this meaning in late Latin; in earlier Latin it was intransitive.

eminentia, ae, f. greatness, eminence; 136.99 tum pro rege tum pro eminentia ecclesiae suae; DuC. does not cite such usage; H. mentions the latter meaning and cites only late Latin authors; Your Eminence (a title used for a count); 143.410 si aliquid eorum quae mihi

possibilia sunt, eminentia vestra, quam in tempora longa beatificet et conservet Omnipotens; DuC. titulus honorarius regum et imperatorum; not given in H.

emissarius, a, um, adj. used for breeding, (with equus - stallion); 326.103 Electus ille (aut potius equus emissarius) iugi...fluit semine et hinnit in feminas; H. does not give this meaning at all; Du C. is close with percursor, sanguinarius, flagitiosus.

emptor, oris, m. steward; 136.36 praemittite ante aut Philippum emptorem vestrum, qui et comitis auctoritate utatur, et cum nautis et vectoribus, prout expedierit, contrahat; DuC. 1) officium aulae regiae cui incumbit oves et boves et porcos emere; 2) qui vectigalia colligit et inde statutum pretium reddit; H. does not give this meaning, nor does the W.L., which cites 'caterer'.

Ephiphania, orum, n. plu. Epiphany; 290.11 in proximo Epiphaniarum die; DuC. has this same meaning; H. also has it and cites Cod. Th. for its usage.

episcopor, to perform the duties of a bishop, act as a bishop, to carry on as a bishop without having the right to do so; 245.130 mentientes quod rex eorum Noradini citius sequeretur errores et profanae religionis iniret consortium, quam in ecclesia Cantuariensi Thomam pateretur diutius episcopari; DuC. makes this distinction: episcopare - episcopatum habere vel gerere, novum episcopum creare; episcopari - pro episcopo se gerere; H. gives neither the active or the deponent form; the W.L. gives only the active form and defines it as 'make a bishop of', which certainly cannot be the meaning here.

episcopus, i, m. bishop; 136.17 privilegiis ecclesiae Romanae quae...numquam cuicumque episcopo detulit aut raro; 136.108 de transitu...episcopi Lexoviensis nihil certum erat; 140.40 Quis episcopo naufraganti porriget dextram? DuC. has the same meaning, and H. mentions it is eccl. Latin.

equitatura, ae, f. pack-horse; 172.97 duas amisi equitaturas; the W.L. does not mention this meaning, but DuC. gives one of the definitions as 'equus clitellarius, jumentum sarcinale', which would amount to the same; mount; 299.17 nec equitaturas nec ex-

pensas nec socios...potest cito praeparare; the W.L. does give this meaning, as does DuC. in the words 'equus seu animal quo quis vehitur'; pack-animals; 307.148 quicquid...potuit inventiri...aut equitaturis; this meaning is not found in the W.L. either; H. does not contain the word at all.

ethicus, a, um, adj. (used substantively by J.S.) moralist; 136.149 ut ait ethicus, "Non est in medico semper relevatur ut aeger; Interdum docta plus valet arte malum." In this passage J.S. quotes Ovid, Ex Ponto, 1.111.17; 139.24 nisi ethicus animo intimaret quia "suis incommodis graviter angī, non amicum sed se amantis est." Here J.S. cites Cicero, De Amic., 3.; 140.34 Didici enim apud ethicum (and the same citation as the above is given from Cicero; therefore, J.S. terms Ovid and Cicero as 'ethicus', while the W.L. mentions only Horace as having this attribute; DuC. does not mention the word at all, and H. merely gives the adj. and the definition as 'moral, ethic', without mentioning the substantive use or referring it to any particular writer.

evacuo, render null and void; 140.1 si quis evacuare nititur consilium Domini; DuC. gives the same definition we give and so does the W.L.; H. terms this word post-Aug.

evolvo, ere, evolvi, evolutum; lapse (of time) 136.74 evolutis autem paucis diebus; word not in DuC.; H. cites only the Vulg. for this definition.

ex-Augustus, a, um, adj. ex-emperor, formerly imperial (used only substantively in J.S.; 231.131 Eadem die congressus Fredericus ex-Augustus cum Mediolanensibus; 236.16 et Christianorum hostem Fredericum ad gloriam suam fecit misericorditer ex-Augustum; 234.26 eum vel Fredericus ex-Augustus potest instruere; This word is not found in W.L., in DuC., or in H.

excellentissimus, a, um, adj. most excellent; 314.1 Excellentissimo domino et patri carissimo (Alexandro) Dei gratia summo pontifici; this word is used in addressing a pope; H. cites only St. Aug. for the usage of this superlative, suggesting late Lat.

excommunicatio, onis, f. excommunication; 334.6 Noveritis

illustrem virum Johannem Vindocinensem a nobis sententia excommunicationis...fuisse diutius innodatum; H. cites St. Aug. for this; DuC. agrees with our definition.

excusator, oris, m. one who excuses; 136.131 excusatores regis et aemuli vestri hoc timeritati...ascribere conabuntur; H. cites this as late Lat., and DuC. says: reus qui se a crimine excusat aut certe qui rem quampiam sibi petitam debere negat; word is not found in the W.L. as a noun.

exhibitio, onis, f. a showing forth, manifestation; 137.6 verum ipsa operis exhibitione fidelius innotescit; both H. and DuC. mention the same meaning but cite only Tate Lat. authors for its usage.

expensa, ae, f. expense; 136.187 quantum expensae permiserint; both H. and DuC. cite late Lat. authors for this word and its usage.

exscriptum, i, n. a copy, exemplar; 185.10 exscriptum eorum mihi transmisit frater meus; this word is not found in W.L. or in DuC.; H. gives the verb, but does not mention the noun or the substantive use.

## F.

familiares, ium, c. the household; 325.9 caelitus datum est ut nos quandoque sanctus Thomas familiares habuerit; here it means a bishop's household or a member of that household; the W.L. gives 'familiares regis - household of the king'; DuC. de familia alicuius qui a servis separantur; H. gives a similar meaning.

familiaritas, tatis, f. position in a household, connection with a family; 136.94 Litteras vestras cum aliquo munusculo transmittatis ad dominum Remensem, contrahatisque cum eo familiaritatem; DuC. dignitas familiaris; ex familia alicuius esse; same in H.

fistulosus, a, um, adj. ulcerated, being ulcerated; 325.50 Is affectus fistulosus ad extrema fere deductus est; this adj. is not given in W.L., but the verb 'fistulor - to be ulcerated' is given; DuC. does not contain this word, but gives 'fistulatus, i.e. fistula seu ulcere laborans, perforatus; H. has the word and

terms it post-Aug.

fodito, to dig; 239.26 si radices abdiderint in profundum, eas profundius fodito; this verb is not in W.L., while the noun 'fodiatio' is had; H. gives 'fodico'; DuC. has this word and defines it with the words 'fodere', 'fossare'.

forma, ae, f. form, formula, terms of a document, rite; 183.17 exclusus sum a forma pacis quae tunc m(agistro) Philippo oblata est et allata; W.L. contains the first three meanings, but not the last; to me it seems to denote the rite of the kiss of peace or the ceremony prevalent among some nations to kiss a person on meeting him instead of shaking hands as is done amongst us; H. does not mention the last meaning; DuC. modus seu ratio agendi in negotiis quibuscumque nostris - formalite.

forum, i, n. body (of people), assembly; 143.164 lure ergo et merito cavetur et condemnatur ut reprobis, qui in morum verborumque commercio, praesertim in foro fidelium, huius divini eloqui passim et publice non admittit argentum; W.L. gives 'law-court' as a meaning, but not 'assembly'; DuC. lists neither law-court or assembly; H. lists outside space or market place as the foremost meaning and does not give our meanings.

frequenter, often, frequently; 140.15 licet se adversitatum turbines frequenter ingererent; this adverb is not listed in W.L. or in DuC., perhaps because it is considered classical and yet H. says that these meanings are not used much until after the period of Augustus.

### G.

galeatus, a, um, adj. self-defending; 143.131 in prologo libri Regum quem beatus Ieronimus vocat galeatum principium omnium scripturarum; Word not in W.L.; DuC. pro milite galea armato.

glosa, ae, f. commentary, glossary; 284.29 Precor ergo, si placet, ut mihi rescribere dignemini in quo libro reperta sit glosa; H. gives only the plural for this with a double s; DuC. Glosa pro glossa - interpretatio.

grangia, ae, f. barn; 333.6 duos modios frumenti, quos singulis annis percipiebat in grangia abbatis; 333.10 et eandem grangiam ab illa absolvit penitus pensione; DuC. Grancia - praedium, villa rustica, note the difference in the spelling; H. does not list this word.

gratia, ae, f. good will; 136.193 ut domini regis, quatenus secundum Deum fieri potest, quaeratis gratiam; this meaning not found in W.L. or DuC., but similar meanings are found in H.; grace (sanctifying) 140.5 proinde nec fortunae saevientis acerbitas nec adulantis blandities compositum animum sui reddit immemorem ut statum speret nisi de gratia; DuC. has similar meanings, but not H.; grace (actual); 140.9 in quantum quis desperat de gratia eo ipso gratiam demeretur; similar meaning in DuC., but not in H. 143.19 et praeunte gratia sine qua nullus boni potest esse processus; same meaning of actual grace in this passage.

guerra, ae, f. war; 136.63 propter guerras, quas comes de Rocio et alii quidam proceres adversus dominum Remensem exercebant; 251.60 Regum pax sperabatur et tractabatur nuper, sed rex in tantam recidit contrarietatem, ut iam fere impossibilis videatur, licet neuter guerram velit; retaliation; 248.108 Studuit imperator duci reformare pacem, sed episcopi non acquiescunt, maxime ut sub obtentu guerrae se possint a schismaticorum consortio separare; 303.9 nam ad Bituricensem, quicquid de guerris contingat, semper facilius probabiliter speratur accessus; enmity; 227.17 imponens ei et inter cetera quod ei excitaverat guerraem regis Francorum; the first two meanings are found in the W.L. and in DuC., but the third meaning is found in neither; H. does not contain this word at all.

#### H.

hagiographa, orum, n. The last of the three principal divisions of the Old Testament; 143.124 In hagiographis consistit tertius ordo; 143.129 licet nonnulli librum Ruth et Lamentationes Ieremiae in hagiographorum numero censeant supputandos; H. cites only St. Jerome for this word in this meaning; the W.L. gives the meaning as Holy Script; DuC. does not give this word, but hagiographi as scriptores sacri, but from these Letters we are unable to give the last two meanings.

- Homero-centona, ae, f. a poem made up of verses from Homer; 143.64 quid item Virgilio-centonas et Homero-centonas in eadem dicat epistula; this word not in W.L. at all; nor does DuC. have it; H. gives Homero-cento, onis m. and cites only Tert. De Praescrip. 39, and Hier. Ep. 103.7 for it.
- hominium, ii, n. homage, service; 290.34 quorum primus hominum et fidelitatem regi Francorum fecit; 290.36 in hominio comitis Theobaldi pro Turonensi remanet; W.L. gives only our first meaning and not the second, which certainly seems to be the meaning in the second citation given; DuC. servitium seu obsequium quod homo seu cliens vel servus domino suo praestare tenetur; H. does not have the word at all.
- hospitor, to be a guest, lodge, sojourn as a guest; 334.10 Vindicabat enim in illis sibi ius hospitandi; H. and DuC. have the same meanings we give, but H. terms this word post-Aug.
- hospitium, ii, n. guest-house, inn, lodging; 136.74 Evolutis autem paucis diebus in conducendo hospitio; 136.167 Vascula quidem habebam pauca fere quinque marcarum, omnibus hospitiis nostri sociis satis nota; 136.175 commodum conduxit hospitium; DuC. domus in qua consistunt hospites seu mansionarii; domus hospitum in monasteriis; H. has this word and gives examples of classical usage, but I place the word here to show that it had a similar connotation in Medieval usage.
- I.
- iacinthus, i, m. a ring. 239.14 Tu ergo cum mihi sanguine (quod facies ipsa convincit) iunctus sis, et caritate (quod tum multa tum inauratus iacinthus probat) alios antecedis; DuC. lapis pretiosus; H. does not give this word, but gives the proper noun Hyacinthus.
- illustris, e, adj. noble, distinguished (a title given to a count); 143.414 Valeat semper et vigeat et ad omnium inimicorum invidiam iugiter prosperetur in Domino gloria vestra, illustrissime; this is a title given to certain individuals, cf. Zimmerman, The Late Latin Vocabulary of the Variae of Cassiodorus, Cath. U. Press, p. 143, 215, 224; H. gives the meaning of famous, notable in classical usage.



- imparatior, ius, adj. more unprepared; 136.179 unde et imparatior sum ad circuitus quos praescribitis faciendos; the comparative form of this adj. is not given in the W.L., in DuC., or in H., although the last mentioned has the habit of putting in examples of the word used in all three degrees.
- Imperatrix, tricis, f. empress; 140.62 Placeat itaque vestrae indignationi me in hac parte ad honorem Dei instruere et mihi per imperatricem et alios...pacem ...procurare; H. gives the meaning of a mistress, she who commands and terms the word rate; DuC. gives our meaning, which is not rare at this time.
- Indicibilis, e, adj. unspeakable, indescribable; 326.114 quot in aliis effuderit referre longum est et indicibile; DuC. has the same meaning, while H. does not contain the word at all.
- indubitanter, adv. unhesitatingly, without doubt; 143.108 indubitanter credo; DuC. sine dubio (Cod. Theod., de Haereticis); H. mentions this word as post-classical.
- inferentia, ae, f. an inference, conclusion; 203.57 Sic quidem Ambrosius colligit, sed ratio inferentiae vobis plenius liquet; DuC. gives the meaning as 'intolerantia', which certainly could not hold here; H. doesn't mention this word at all.
- instantia, ae, f. earnestness, urgency; 143.45 ad eas cum multa precum instantia pro amore vestro et suo peteret responderi; 143.118 nec temporis aut schedae angustia nunc patitur explicare, sed nec instantia portitoris; DuC. gives similar meanings; H. terms our meanings post-Aug.
- intimo, impress upon; 139.24 et profecto conceptum de promotione vestra gaudium emergens ab ecclesiae desolatione tristitia absorberet nisi ethicus animo intimaret; DuC. i. q. innotescere, notum facere, indicat, ostendit; H. gives similar meanings but terms the word post-classical; W.L. gives the meaning of 'enjoin'.
- interrasilis, e, adj. polished; 141.13 hoc genus hominum non modo perveniat ad salutem interrasilli salvandorum corona decoratum; this meaning not found in DuC. or in H.

irreparabilis, e, adj. irreparable; 140.34 licet meo immo totius ecclesiae nostrae infortunio et irreparabili lucturae compatiar; H. terms this word as post-Aug. prose; DuC. has this form in the adverb, but not in the adj., likewise the W.L.

## J.

jocularia, ae, f. jest; 260.6 importuna narratio instar est musicae in luctu funeris joculariam exercentis; this form is not found in DuC. or in H., although the latter has the neuter plural form jocularia, ium., with the same meaning.

jubilaeus, a, um, adj. jubilee; 284.34 Nec ob hoc quaero quia septimus annus septimae decadis ibi dicitur jubilaeus; H. cites only Arat. Act. Apost. 2.677, and Hier. in Isa. 16.58.6sq. for this word; DuC. inquit Isidorus lib. 5. cap. 37 interpretatur remissionis munus. Est enim Hebraicus et sermo et numerus, qui septenis annorum hebdomadibus id est 49 annis textitur, in quo clangebatur tubis et ad omnes revertebatur antiqua possessio, debita absolvebantur, confirmabantur libertates.

juratorius, a, um, adj. confirmed by oath, juratory; 335.11 apostolicae sedis legatum accessit et, praestita iuratoria cautione se...satisfactorum; word not found in W.L., but DuC. defines it as 'juramento confirmatus'; H. also gives the same meaning, but terms the word post-classical and cites only Cod. 12.19.12.

## L.

lator, oris, m. bearer (of news), mail-carrier; 144.1 Ex relatione latoris praesentium, et litteris quas mihi amici mei ab Anglia transmiserunt; 145.89 precor...ut per latorem praesentium certioretis; 156.24 per latorem praesentium; 165.9 ex relatione latoris praesentium didici; DuC. does not have this word; H. gives the classical meaning as a bearer, i.e. a mover or proposer of a law and cites Cic. and Caes.

laureo, to crown with laurels; 314.11 Cantuariensis ecclesia, quae tot et tantorum martyrum sanguine laureatur; H. does not give the verbal form of this word, mentioning only the noun and adj.; DuC. i.q. decorare, coronare, Petrus Chrysologus, Serm. 66. Ubi

postes tuos suis ulceribus laeavit (Lazarus), ubi sanie sua pinxit micas tuas?

libra, ae f. pound (referring to money value); 136.176 et antequam illud (hospitium) ingrederer duodecim fere libras expendi; H. gives this word but the predominant meanings are measures of weight and liquids; DuC. Libra Anglo Normannica, 20 pendebatur solidis; solidus autem interdum 16 denariis sed plerumque 20 ex argenti uncia conflatis. Hinc in Domesdei crebro; tale manerium reddit 10 20 vel 30 libras denariorum de 20 in ora, ut de specie constet solutionis. Haec igitur libra duplex fuit, scilicet majoris unciae et minoris; vel magnorum denariorum, et minorum.

licentia, ae, f. permission, authorization, leave of absence; 136.81 quando a domina regina licentiam accipi; DuC. licentia dicitur comteatus quod vulgariter comteatio; H. also gives similar meanings, but his principal meanings in classical usage indicate license or licentiousness; he does not give the last two meanings at all.

## M.

magister, tri, m. Sir (English) or Mr. (American); 136.109 et si ad curiam venerint, nobis per magistrum Henricum, qui ibi moratur, cito poterit innotescere; 138.10 ego tamen ad gratiarum actionem specialius teneor, quem in magistro R(icardo) cognato meo specialiter recepistis; these meanings are not in W.L., which gives the definitions 'chief; principal; head of an ecclesiastical order, house or dept.'; chancellor; 170.36 precor attentius ut magister scholarum eam cum omni diligentia et festinatione exsequatur; H. gives none of these meanings; DuC. magister scholarum - dignitas in ecclesiis cathedralibus, apud Joannem Saresber. in Epist. non semel.

maiestas, tatis, f. majesty, highness; 322.10 Maiestatis itaque vestrae pedibus provoluti quotquot sumus attentius supplicamus; DuC. says that this title is given primarily to God, but it is also used for the pope, cardinals, archbishops, archdeacons, abbots; the only example I found was this referring to the pope; H. gives similar meanings and list various Roman dignitaries to whom this title was applied.

manuductio, onis, f. guidance, safe-conduct; 144.39 ut sine manuductione eorum nulli omnino liceat navigare in illo mari; H. does not have this word at all; DuC. i. q. conductus, suavegarde.

marca, ae, f. a mark (sum of money); 136.124 Sed scribitis ut tandem, si alia via non patuerit, promittamus ducentas marcas; 136.169 Accepi ergo decem marcas mutuas; 136.172 septem marcas accepi; 136.200 dedit ei quinque marcas; 149.50 tres marcas...reddere non auderet; 191.151 plusquam decem millia marcarum. Word not in H.

marchio, onis, m. marquis, margrave; 176.162 Ad ipsum quoque nuper venerunt ex parte domini de monte Ferrandi vani illusores...postulantes unam filliarum regis filio marchionis; word not found in H.; DuC. provinciae limitanae praefectus; comes marcae praepositus. Papias: Marca dicitur comitatus terrae alicujus, unde ipse comes marchio dicitur; 245.22 cum praefato comite et marchione.

martyrium, ii, n. martyrdom; 141.15 sed et superiorem consequatur aureolam, quae sicut martyrio laureatos et virginitate vernantes sic praedicationis officio coruscantes insignit; H. terms this word eccl. Lat., citing Tert., Greg. M., Hier., and Prud.; DuC. does not mention this meaning, chiefly because it is so early that he did not consider it Medieval.

matricularia, orum, n. office of registrar, office of keeper of the public records; 190.13 Doleo quidem contigisse...quia vos semel decipi contigit in matricularia ad incommodum; H. does not contain this word; DuC. does not contain the neuter plural form, but only the masc. plu; matricularii videntur esse clerici ecclesiae cathedralis; matricula clericorum ea est in quam ecclesiarum clerici referebantur, qui eo nomine stipendiorum ecclesiasticorum erant participes... dicitur etiam matricula in qua clericorum hebdomadariorum in ecclesiasticis officiis munus indicatur. Matricula itidem appellabatur ordo divini officii celebrandi per hebdomadam, qui singulis Sabbatis in ecclesiis legendus exponebatur.

metropoliticus, a, um, adj. metropolitan; 268.29 Patrem dico quia ei metropolitico iure praesidet; 292.29 et quod cathedram metropolitica illuc transferri faciet;

H. does not have this word; W.L. does not have this but has "metropoliticus"; DuC. does not have the W.L. version, but has ours and defines it as "ad metropolitanum spectans".

metropolitanus, a, um, adj. metropolitan; 313.50 Ad metropolitanam sedem cum electo provinciales episcopi et aliarum ecclesiarum electi pariter accesserunt; H. lists this word as post-classical and cites only Cod. Just. 11, 21, 1; DuC. has this word, so has the W.L.

Missa, ae, f. Mass; 307.20] an citra Romani pontificis auctoritatem tutum sit in missarum solenniis et aliis publicis orationibus eum in catalogo martyrum tamquam salutis praesidem invocare; H. cites this word in Ambrose and terms it eccl. Latin; DuC. defines it: incruentum Christianorum sacrificium In quo Christi Corpus conficitur.

mollicors, cordis, adj. soft hearted; 172.122 Si nescitis, Belgica secunda, quae modo Remorum dicitur, in antiquis historiis provincia Duricordium appellatur; licet, habita contemplatione quorundam, possit et Mollicordium appellari; This word is not found in H. or DuC.

monacho, to make a monk or admit as a monk, to become a monk; 326.79 Pro monachandis pecuniam palam recipiebat; H. does not list this word; DuC. defines it: monachare- monachum agere vel facere.

monachus, i, m. monk; 136.13 Quo cum venissem, procurante quodam Marsilio monacho...in domo sancti Bertini honestissime receptus sum; 136.17 Et si placet, tam comiti quam monachis...gratias referatis; H. terms this eccl. Latin and cites Rutil. Nam; Sid. Ep.; Hier; cf. DuC.

mundanus, a, um, adj. mundane, secular, worldly; 136.190 Et quia ecclesia Romana ea est et in ea conditione quam nostis, nihil mihi videretur consultius in mundanis quam duabus rebus operam dare; DuC. ut mundalis; H. terms this word late Lat., and cites Macr. Somn. Scip; Ecclesiastical Latin uses this word in opposition to things spiritual and celestial.

## N.

- necessitas, tatis, f. financial embarrassment, need; 136.34 Naves etenim procurabit, si hoc necessitas vestra exegerit; H. terms this word post-Aug.; DuC. indigentia, inopia, penuria.
- nominalis, e, adj. of or for a noun; substantive use - nominalist; 238.4 Nosti pridem Nominalium tuorum eo mihi minus placere sententiam; H. does not list this; DuC. nominales dicti quidam philosophi qui ut ait Aventinus lib. 6 Annal. Bojar ita appellati quod avari rerum, prodigi nominum atque notionum, verborum videntur esse assertores.
- nubeculosus, a, um, adj., shady, cloudy, hazy; 203.58 ratio inferentiae vobis plenius liquet et Graecis, mihi vero et mei similibus nubeculosior; H. and DuC. do not list this word.
- nugiloquus, a, um, adj. talking trifling things, trifling, babbling; 198.14 dum umbra virtutis in opinione hominum constet et nugiloquos evitent detractores; word not listed in H. or in DuC., although the latter does give similar compounds as nugerculus, nugigerulus, nugiparus etc.

## O.

- occasio, onis, f. occasion, happening, event, chance-meeting; 136.159 Ad quod cum ego responderem ea quae fratris mei occasione comes Reginaldus episcopo Exoniensi obiecerat, meum consilium approbastis; the first three meanings are found in W.L., the last is mine, which is not found in H. or DuC.; 143.70 Hoc quoque precibus insertum est, ut haec omnia rationum suarum subnixa firmamentis auctoritatumque testimoniis diligenter et cito in schedula vobis transmittenda, omni occasione posposita, explanarem.
- occlamo, to cry out against; 260.2 Sobrii moris est ut invalescente strepitu vir gravis silentium moderetur et verba, ut nec velit occlamare clamosis nec garrientibus oggarire; this word is not in H. or in DuC., although H. does have the frequentative form occlamito.
- octavae, arum, f. octave; 227.7 Noveris itaque dominum Cantuariensem et nonnullos de coexsulibus suis in

octavis Beati Martini...accessisse; 227.6 Dominus Cantuariensis in octavis beati Martini advenit; 245.212 Et quidem in octavis Paschae colloquium obtinuit optimatum Francorum; this word not in H.; DuC. has the singular.

oculo, to furnish with eyes, make to see, enlighten; 140.13 Ut vobis haec constent, non magis potestis legere in patrum libris quam oculata fide conspiciere in viis vestris; H. considers this word ecclesiastical Latin; DuC. defines it; oculos Indere, aperire; videre; H. cites Tert. and Cyprian and terms the word eccles. Latin.

officialis, is, m. officer, official; 306.13 Piiissimi tamen officiales domini regis provida nimis cautela et perniciose nobis circumspectione praecaverunt ut...; DuC., minister, servus; officiales curiae vulgo les gens du roy; H. terms this word post-classical and cites only post-class. authors - Lact., Dig., App.M., Paul.Sent., Cod. Theod.

officinae, arum, f. outbuilding, shed, domestic office; 326.57 Ecclesiae lapsum et desolationem, claustrum et officinas imbribus et ventis pervias, et ruinam aedificiorum his, qui ea viderant, inspicere miserum est; DuC. officinae in monasteriis dictae aedificulae in quibus asservantur quae ad victum aut alios usus monachorum spectant; H. does not list these meanings.

officium, ii, n. trade, calling; 136.182. unde et imparatior sum ad circuitus quos praescribitis faciendos, qui non possunt sine sumptibus fieri, praesertim ab homine ecclesiasticum habente officium notitiamque multorum; cf. DuC.; H. considers these meanings post-classical; Divine Office (Breviary) 330.10 Sufficiat autem devotioni tuae officium divinum; H. does not mention this meaning, but DuC. does.

oggarlo, ire, snarl at, chatter back; 260.3 Sobrii moris est ut invalescente strepitu vir gravis silentium moderetur et verba, ut nec velit occlamare clamosis nec garrientibus oggarire; DuC. does not list this word; H. lists ogganio, but not this word, yet he does have garrilo; W.L. lists it as found in other passages too, so it cannot be a typographical error.

oratio, onis, f. an oration, prayer; 139.8 eas continuae

orationis et cotidinae benedictionis auxilio roborabat; in H. this meaning is termed eccl. Lat., citing the Vulgate; DuC. gives the same meaning.

ordinatio, onis, f. ordination; 243.69 Dominus Willelmus Papiensis interfuit ordinationi Carnotensis electi; H. terms this eccl. Lat. and cites Sid., Aug., Cassiod. DuC. Inauguratio qua quis in regem aliamve dignitatem ordinatur seu sublimatur.

ordino, to ordain, to confer holy orders; 318.12 utpote talem ex magna parte qualem Paulus episcopum praecipit ordinari; DuC. ordines sacros et ecclesiasticos conferre; H. terms it eccl. Lat. and cites the Vulgate and Cassiod.

ordo, inis, m. a religious order; 330.8 ut in ecclesia tua de Landa monachos de Fontanis contra formam ordinis Cisterciensis missam celebrare non compellas; DuC. nude pro ordine religioso; H. terms this eccl. Lat. and cites the Vulgate.

## P.

palatium, ii, n. palace; 136.51 decano ita seriatim exposuit ac si interfuisset omnibus praesens, non modo his quae in palatio gesta sunt; H. lists this meaning as classical and cites Ovid and Juvenal, but DuC. throws interesting light on the various uses of the word in medieval Latin; palatia regia publica dicebantur quae reges nostri intra dittonum suarum limites variis in locis ac provinciis habebant; quo si hac iter facere incumberet, in ea diverterent ac interdum hiemarent; other meanings given by DuC. are domus episcopalis, domus urbis publica in qua aediles seu scabini jus dicunt aut colunt, hostel vel maison de ville.

papa, ae, m. pope; 136.102 et hoc ipsum, sicut ex litteris domini Pictavensis accepi, domino papae et curiae satis innotuit; 136.117 Deinde dominus papa in causa hac nobis semper est adversatus; 136.133 ipsi domino papae; according to H. the classical 'papa' meant a father or papa, but in eccl. Latin it was a term to signify a bishop; according to DuC. it was used of bishops in general, but in the West it was attributed only to the Roman pontiff; DuC. also mentions that 'dominus' was always used in connection with this term.



- palatinus, a, um, adj. palatine, imperial; 143.2  
Serenissimo domino Henrico illustri et glorioso  
Trecensium comiti palatino Johannes Saresberiensis  
ecclesiae diaconus salutem et felices semper ad vota  
successus; H. gives this meaning and cites Ovid,  
Suetonius, and considers the meaning as transferred;  
DuC. adds: comites palatini appellati qui in regum  
palatiis juris auctoritate iudicum officio fungebantur.
- paradisus, i, m. paradise, the abode of the just; 136.82  
si illa iam ab angelis recepta esset in Paradiso; H.  
gives this meaning and cites Tert. and the Vulgate;  
DuC. does not cite this meaning, perhaps, because he  
did not consider it distinctly medieval.
- parochianus, i, m. 174.227 Quod non liceat episcopo  
coercere aliquem parochianorum suorum pro periurio vel  
fide laesa; parish priest, member of a diocese, parish-  
ioner; H. does not list this word at all; DuC. nude  
parochianus presbyter i.e. parochus seu curio; qui ex  
parochia alicujus episcopi aut presbyteri est; W.L.  
gives the last two meanings, not the first.
- participatio, onis, f. a sharing, partaking, participa-  
tion; 139.16 lacrimas continere non possum quin  
lugeam cum lugentibus et participatione doloris matris  
meae Saresberiensis ecclesiae morem geram; H. consid-  
ers this word post classical and cites Spart., Aug.,  
and Vulg.; W.L. does not give this word at all; DuC.  
does not give the above meanings, because perhaps, he  
does not consider it distinctly medieval, but earlier  
Latin.
- participium, ii, n. partaking, participation; 137.10 Esset  
autem laudabile...venientem excipere peregrinum, sed  
longe gloriosius et proculdubio remunerabilis est  
exulem, imo pro Deo et libertate ecclesiae exulan-  
tem, ad bonorum participium invitare; word not found  
in W.L.; DuC. participatio, communitio; pars, portio;  
H. claims the word is post classical and cites only  
Cod. Just.
- pastor, oris, m. pastor, bishop, ordinary; 318.8 et in  
sedibus apud nos vacantibus tandem rite licuit idoneos  
ordinare pastores; 318.10 Unde et contigit ut ecclesia  
Winton(iensis) sibi in patrem et pastorem elegerit  
virum; 321.5 Winton(iensis) vero ecclesia cum ex

absentia pastoris multis et magnis periculis subiaceret; 321.7 pastore secundum Deum electo; 323.6 sibi secundum Deum patres eligerent et pastores; W.L. does not give the last two meanings; H. lists these meanings as eccl. Lat. and cites only the Vulgate; cf. DuC.

pastoralis, e, adj. pastoral; 224.31 Si pastorale officium non nisi ad nutum principis liceat exercere; 321.13 sic ad sollicitudinem pastoralis officii personas idoneas evocat; H. does not even mention this ecclesiastical meaning; nor does DuC., but he gives the word 'pastoralitas' praesulatus, episcopi vel abbatis dignitas, munus, cura ovium ipsis demandatarum.

pater, tris, m. father (i.e. a father of the Church) 140.12 Ut vobis haec constant, non magis potestis legere in patrum libris quam oculata fide conspicere in viis vestris; 143.88. unde patres dissentire videt; 143.104 multiplices patrum lego sententias; the meaning of 'Father of the Church' is not given in H. or DuC.

paternitas, tatis, f., fatherly feeling or care, paternity (title of address); 137.1 Gratias ago paternitati vestrae (title for a bishop); 194.1 Proposueram paternitati vestrae non scribere (title for an archbishop); 229.112 Valeat paternitas vestra (title for a pope); H. terms the word late Latin and cites only Aug. and the Vulg., but in neither case is the word used as a title of address; DuC. abbas, dignitas; fuit titulus honorarius episcoporum et cardinalium; he mentions nothing about the usage of title of address for the pope.

patriarcha, ae, m. patriarch; 139.6 quas a primaeua aetate vestra velut in altero Joseph alter patriarcha Jacob ... amplectabatur; H. does not term the word late Latin but cites only post classical writers for its usage - Tert., Prud., Vulg., Paul. Nol., Vop.; DuC. mentions that this word is used as a title for popes, archbishops etc.

Pentecoste, es, f., Pentecost; 325.65 Sed Imminente solemnitate Pentecostes obdormiens ad memoriam martyris plenam consolationem accepit; H. terms this word eccl. Lat., and cites the Vulg., and Tert.; DuC. gives the nom. as given above and also gives the form 'Pentecoste' and mentions it as indeclinable.

persequor, i, persecutus, to persecute (for religious beliefs); 140.7 Itaque "qui se existimat stare, videat ne cadat," et quem mundus persequitur, clamet ad Dominum; H. mentions this particular meaning of religious persecution as eccl. Lat., and cites Tertullian and the Vulg.; DuC. does not give the word, nor does the W.L., perhaps because they did not consider it distinctly medieval.

persona, ae, f., individual person; 143.145 fere omnium communis opinio non esse nisi xlii (epistulas Sti. Pauli), decem ad ecclesias, quattuor ad personas; character; 136.97 quia ille, quisquis sit in persona, magnus est in regno Francorum; H. gives the meaning of person and also character and terms them as classical and even quotes Cicero. This made me wonder why the meanings were contained in the W.L. and also in DuC., unless it was to show that the meaning did not change in Medieval Latin; the meaning of individual person in contrast to a group or organization is not mentioned in the lexica, but there hardly seems a need for this, since we have singular and plural number to bring out such a distinction.

personatus, us, m., an ecclesiastical benefice; 176.219 Personatus enim retinentes et iura, mobilium iacturam non magni facimus dum proficiat vobis; H. does not list this meaning; DuC. personatus, in dignitate aliqua constitutus vel cuius fama longe personat; personatus in monasteriis dicuntur dignitates, decani scilicet, thesaurarii, cantoris, etc., quas alibi officia claustralia vocant.

philaterium, ii, n. reliquary, phial; 332.52 Praeceptum igitur afferri philaterium in quo reposueram sanguinem beati Thomae, quem mecum Carnotensem detuli, et aquam in qua philaterium lavaretur; 332.55 philaterium misero tradidi osculandum; H. does not have this word; DuC. gives various spellings for this word - filaterium, philacterium, filacterium and defines it as theca minor sacrarum reliquiarum.

picturo, to paint, represent; 178.74 Nunc autem sub obtutu eius, quia litteratus creditur ab iis qui litteras ignorant aut ipsum, suam volunt impij malitiam picturare; 284.19 ut plerisque eorum...mysteria praecanantibus et verborum flosculis exquisitis picturan-

tibus speciem verbi Dei merito dici possit; H. does not have this word; DuC. defines it as 'pingere' and cites only John of Salisbury for its usage.

polis, is, f., city; 290.4 Rectius tamen dixerim et verius quod Is qui ventis et mari Imperat, exigentibus hominum meritis, in polisi mundana, re scilicet publica degentium in hoc saeculo, seditioes esse patitur; W.L. has this meaning; neither H. nor DuC. have it.

pono, ere, posui, positus, with se, to lay down one's life, sacrifice self; 136.58 Decanus autem Noviomensis, vir integerrimae fidei, concussionem vestram non sine multo dolore audierat et...non modo sua omnia expositurus vobis, sed pro Cantuariensi ecclesia si oportuerit, seipsum positurus; H. gives this meaning and cites it as eccl. Latin; DuC. has a similar meaning.

pontificalia, ium, n. episcopal vestments; 307.166 nam cum beati martyris corpus sepulturae tradendum esset et de more pontificalibus indueretur; H. does not have this word; DuC. gives the same definition.

populosus, a, um, adj., populated, crowded; 332.39 Miraculi rumor increbuit et in brevi replevit populosissimam civitatem; H. terms this word post classical; DuC. gives the same definition, but does not cite a superlative form.

portitor, oris, m., messenger, letter-carrier; 143.118 nec in quaestione propositum est, nec temporis aut schedae angustia nunc patitur explicare, sed nec instantia portitoris; 192.10 Impulit ergo me stimulus caritatis, portitoris opportunitate divinitus collata; H. terms this word in this meaning is mostly post class.; DuC. nuntius, tabellarius, and cites Cod. Theod.

praeambulus, a, um, adj., forerunning, (as substantive) forerunner; 224.36 haereticum esse non dubito et praeambulum Antichristi; 229.30 suspensa potestate domini Cant(uariensis) usque in adventum legatorum quorum erat praeambulus; H. calls this word post classical; DuC. among the many varied meanings also mentions praecursor.

praebenda, ae, f., prebend, priestly income, stipend;

190.14 Doleo...vos...decipi...in cessione praebendae Parisiensis; H. defines this word as 'the support or allowance afforded by the State to a private person' and cites Cassiod.; DuC. gives this same meaning and mentions that originally the word meant the salary soldiers received for military service.

praeceptoriae, arum, f. letters of instruction; 326.21 Praeceptorias quoque vestras ad saepe dictum direxistis electum; H. does not have this word; DuC. praeceptoriae litterae dicuntur in jure canonico eae quibus praecipitur a summo pontifice ut vacans alicui conferatur beneficium.

praeconatrix, tricis, f. a female herald; 143.374 talium praeconatrix fama longe lateque vulgavit; H. does not have this form; nor does DuC. who gives only the verb praeconare; praedicare, extollere.

praedicatio, onis, f. preaching, sermon; 141.15 hoc genus hominum...superiorem consequatur aureolam, quae sicut martyrio laureatos et virginitate vernantes sic praedicationis officio coruscantes insignit; H. gives this meaning, terms the word eccl. Lat., and cites the Vulgate; DuC. concio ad populum.

praelectio, onis, f., choice, preference; 219.7 precor... hoc in praelectione consilii observato, ut semper honestas utilitati praeiudicet; W.L. lists these meanings, but they are not found in H. or in DuC., neither the meaning nor the word itself.

praelectus, a, um, adj., chosen before hand, choicest; 140.21 et fere usque ad invidiam fratrum se totum indulgebat ei quem a Domino noverat praelectum; word not in DuC.; H. has the verb praeeligo but cites only Sid. and that with the asterisk annotation to show that it was used only once by Sid.

praefatio, onis, f., preface; 143.146 si tamen illa, quae ad Hebraeos est, connumeranda est epistolis Pauli, quod in praefatione eius astruere videtur doctorum doctor Ieronimus; H. terms this word post-Aug.; DuC. among other meanings gives exordia, praemia, preface.

praelatus, i, m., prelate, dignitary; 167.24 ut non adiciatur fides ecclesiae et praelatorum obedientiam salvam fore; 299.63 Utique mirum ducit quod ei

praefatus Sagiensis et alii venerabiles viri, praelati ecclesiarum; H. does not give the substantive, but refers to the verb; DuC. praelatus ecclesiae, praefectus ecclesiae quomodo hodie episcopus vocamus. He also mentions that this title is given to abbots.

praerogo, to pay beforehand; 136.178 neque enim introitum potui obtinere nisi in annum totum pretio praerogato; H. does not term this word late Latin, but cites only Dig., and Cod. Just.; DuC. defines the word: ante Impendere.

praesentialiter, adv., face to face, in person; 195.308 Et si ipse Paulus aut Joannes quod scripsit praesentialiter doceret in carne; H. does not have the adverbial form at all, and the adjectival form is considered post classical; DuC. has this among other meanings; at present, for the time being; 176.55 Providet fortasse pacem omnibus, sed a longe, quia praesentialiter omnia turbat; H. does not give this meaning at all; DuC. in praesens, modo.

presbyter, i, m., priest; 143.61 quid Ieronymus in epistola ad Paulinum presbyterum...dicat; 317.2 Venerabili domino et patri carissimo Bosoni, Dei gratia sanctae Romanae ecclesiae presbytero cardinali; 318.2 Reverendis dominis et patribus in Christo carissimis Alberto et Theodino, sanctae Romanae ecclesiae presbyteris cardinalibus; this word originally meant an 'elder' and was used of priests and bishops, but in time it was applied only to priests. H. gives this significance to it, and terms it eccl. Latin; DuC. presbyter Graece, Latine senior interpretatur non pro aetate vel decrepita senectute; sed propter honorem et dignitatem quam acceperunt presbyteri nominantur unde et apud veteres iidem episcopi et presbyteri fuerunt quia illud nomen dignitatis, hoc est aetatis.

primas, atis, m., primate; 176.168 Scriptum vero est penes Cantuariensem archiepiscopum, primatem Angliae; 136.2 Venerabili domino et patri carissimo Thomae, Dei gratia Cantuariensi archiepiscopo et Anglorum primati; 307.27 Si enim personas hinc inde intueri et metiri placuerit, occurrit hinc religiosus archiepiscopus, Britanniarum primas; H. does not have this meaning, and although he has the word, he considers it post classical; DuC. qui primas partes tenet, qui primum locum obtinet - primates urbium, vicorum, castellorum;

primates apud Christianos dicti episcopi qui in civitatibus quae ex imperii laterculis jure metropoleos gaudebant.

primaevus, a, um, adj., primeval, oldest, earliest; 139.5 virtutibus quas a primaeva aetate vestra...amplectabatur; H. considers this word poetical and late Latin; DuC. does not list it, because he perhaps considered it not distinctly medieval.

primogenitus, a, um, adj., first born; 143.31 Verum iuxta constitutionem Altissimi in primogenito bona duplicia resederunt; H. considers this word post-Aug. for 'maximus natus'; DuC. does not have this word but has the noun 'primogenitor'.

prior, oris, m., prior; 148.19 Precamur autem...ut priorem eorum E(nglebertum) carissimum alumnum vestrum carum habeatis; 188.1 Causam exsilii mei ex relatione prioris de Monte Dei et ex mea vobis notam esse arbitror; H. does not have this word in this meaning; DuC. iidem qui principes nuncupantur; prior pro abbate crebro occurrit in regula Sti. Benedicti; prior qui primus est post abbatem.

prioratus, us, m., office of prior; 147.30 si quae molestiae irruunt ex tibi impacto prioratu et de sollicitudine animarum et corporum; H. does not have this meaning; DuC. dignitas praecipua in monasterio.

privilegium, ii, n. privilege; 136.115 Ad haec muniti sunt privilegiis ecclesiae Romanae; H. terms this meaning post-Aug.; DuC. has a meaning similar to ours.

processus, us, m., legal process; 136.106 satis explanavi in quantum perniciem ecclesiae Romanae tendant haec, si processum habuerint, quae contra vos praesumuntur; H. does not give this meaning; DuC. lis, causa, proces, iudicium, sententia, agendi ratio.

procuro, bring about, maintain; 140.64 Placeat itaque vestrae dignationi me in hac parte ad honorem Dei instruere et mihi per imperatricem et alios, ut commodius visum fuerit, pacem sub aequis conditionibus, scilicet sine turpitudine, procurare; H. does not give these meanings; DuC. suppeditare, providere, procurer, nomine alterius ex eius potestate agere.

- proletarius, a, um, adj., prolific; 326.108 Proletarius est adeo quod paucis annis ei soboles tanta succrevit ut patriarcharum seriem antecedit; H. does not have this meaning; DuC. proletarii apud Romanos nuncupati qui in urbe semper suffiende (sic) prolis causa vacabant. Hi in arma non cogebantur sed semper generandorum filiorum causa in urbe morabantur.
- promotio, onis, f. advancement, preferment, promotion; 139.23 Et profecto conceptum de promotione vestra gaudium emergens ab ecclesiae desolatione tristitia absorberet; 140.31 promotioni vestrae congaudens et gratias agens quantas possum Deo promotionis auctori; 141.21 credo me non minorem quam ipsos concepisse de vestra promotione laetitiam; DuC. dignitas ecclesiastica; H. considers these meanings post classical.
- propalatio, onis, f., disclosure, publication; 290.230 Secretae obligationis, cuius superius memini, in finem alterius anni dilata est propalatio; H. does not give this noun, but like DuC. does contain the verb and the meaning is the same in both - namely, palam facere, divulgare, and H. terms it post classical.
- prophetia, ae, f., prediction, prophecy; 143.112 Secundus ordo continet prophetias; 143.114 quare prae ceteris dicantur prophetiae; H. terms this word eccl. Lat., and cites only Tert., and the Vulg.; DuC. gives the definition: vaticinium.
- propheticus, a, um, adj., prophetic, of or for a prophet; 143.116 in propheticis non censeantur operibus; H. again terms this word eccl. Lat., and cites only Tert., and the Vulg.; DuC. does not give this word but only the adverb 'propheticè' i.e. per prophetiam.
- prosperor, to make to prosper, make favorable; 136.21 Domino misericorditer iter meum in omnibus prosperante; H. considers these meanings post classical; DuC. defines the words: prosperos exitus consequi, secunda uti fortuna.
- protocollum, i, n., protocol, original document; 159.15 nisi deficientis protocollis brevitatis obstitisset; H. does not have this word at all; DuC. defines it: Tiber ex glutine compactus in quem acta publica referuntur.
- psalterium, ii, n., psalter, book of psalms; 143.125 In



hagiographis consistit tertius ordo, continens Job, Psalterium, etc.; H. for this meaning cites only Hier.; DuC. liber continens psalmos Davidis, qui liber Psalmorum dicitur in Actis (sic) Apost.

pugil, is, adj., disputing, controversial, (as a substantive) champion; 249.8 electus, ut aiunt, in pugilem contra pauperes; H. does not give these meanings; DuC. gives: campio (champion); and as an adj., athleticus, robustus, validus.

## Q.

quadragesima, ae, f., lent; 245.2 Ex quo prospere per gratiam Dei circa mediam quadragessimam a sancto Aegidio reversus sum; H. terms this word eccl. Latin and cites only Hier.; DuC. gives the same meaning 'lent.'

quaestio, onis, f., question, disputed point; 143.117 sicut Daniel liberque Psalmorum...nec in quaestione propositum est; H. has a similar meaning; DuC.: contentio, lis.

qualisqualis, e., adj., of what quality soever; 307.65 qualemqualem allegandi pro se acceperat facultatem; H. terms this word post-classical and cites only Dig.; DuC. does not have this word at all.

## R.

ramusculus, i, m., a twig, little branch, small off-shoot; 325.51 Ramusculi enim, qui a pestifera radice infirmitatis multipliciter pullulaverant, iam in locis pluribus perforaverunt collum miseri; H. terms the word late Latin and cites only Hier., and the Vulg.; DuC. does not have the word at all.

realis, is, m., a Realist (philosophical term); 238.8 Ut ergo compendiosius agam tecum meorum more Realium; H. does not have this word; DuC. secta philosophorum qui in rebus non in vocibus veram positam esse philosophiam asserebant.

recreatio, onis, f., recreation, entertainment, enjoyment; 143.37 Inter alias vero duae prae ceteris radiant, liberalitas videlicet insignis, quam totus mundus praedicat, et excellens humilitas, quam ego divinarum

litterarum propositis quaestionibus ad recreationem in angustiis exsilio mei laetus experior; DuC. animi relaxatio.

rector, oris, m., rector, regent; 331.6 Rectoribus incumbit ecclesiae viros religiosos diligere; H. does not give these precise meanings but some very similar, yet he calls the word post-Aug.; DuC. rectores ecclesiarum - praelati, episcopi, abbates, parochiarum presbyteri...maxime rector ecclesiae dicitur qui vulgo curio seu curatus.

reformato, restore, re-establish; 139.31 ut ante discessum vestrum mihi semper et ubique vestram pacem reformare studeatis et fratri meo; H. gives these meanings, but cites, no one before Eutr; DuC. restituere, reddere.

reliquia, ae, f., a relic; 332.54 Oravimus paulisper ante reliquias; H. gives similar meanings, but gives only the plural form; DuC. gives a singular form.

remunerabilis, e, adj., worthy of reward; 137.9 sed longe gloriosius et proculdubio remunerabilis est exsulem ...ad bonorum participium invitare; this word is found neither in H. nor in DuC.

remunero, reward, repay; 137.14 Sed profecto caritati vestrae respondebit Altissimus, qui non modo opera manuum sed uberi retributione in electis suis bonam remunerat voluntatem; this word is not found in W.L.; H. considers it post classical and gives the deponent form as classical; DuC. pro simplici munerare, munus offerre, donare.

retego, ere, retexui, retectum, 3 conj., uncover, bare open; 140.31 Haec autem utpote conscius viarum vestrarum quia coaluimus ab antiquo retexui; H. says this word is not frequent until after Augustus, but he does not give this perfect, but rather retexi; DuC. does not have this word at all; W.L. mentions nothing about this perfect, and does not list the word.

retributio, onis, f., recompense, repayment, retribution; 141.4 Nam, ut dicere consuevistis, diligunt munera, sequuntur retributiones; H. terms this word eccl. Latin and cites only Aug., Tert., Lact.; DuC. merces, salarium - in Bibliis sacris passim; the W.L. does not give the word.

reverendus, a, um, adj., reverend; 318.1 Reverendis dominis et patribus in Christo carissimis; H. mentions this titular usage as ecclesiastical; DuC. has the same meaning.

reverentia, ae, f., reverence (title of address); 136.10 mihi et meis domum et terram comitis pro vestra reverentia exponentes; reverence, devotion, piety; 136.66 Ubi cum viderem victualium copiam, laetitiam populi, reverentiam cleri; regard for, respect; 136.204 non debetis, si placet, aliquam exercuisse duritiam, saltem pro episcopi reverentia; 136.128 pro amore domini regis et reverentia nuntiorum mallent plus recipere quam sperare minus; most of these meanings except title of address are considered classical in H.; DuC. has similar meanings.

rithmachia, ae, f., a kind of game, perhaps spillikins or ninepins; 244.33 Nam et in rithmachia ludentium hoc indicat iocus, ubi quotiens auferitur pyramis intercepta, totiens concidunt latera eius; The meaning is taken from the W.L.; H. does not have the word; DuC. pro rythmachia ρυθμος (concinntas, numerus seu modulus . certa dimensione et proportione constans) μαχη (pugna, conflictus) - modulorum vel numerorum certamen; hic a Joanne Saresberiensis designari videtur aedificiolum ex chartis, ut puerorum mos est, compactum, quod totum corrui, si charta, cui aliae insident, subtrahatur jamque ludo non est locus.

rumigerulus, a, um, adj., that spreads reports or rumors, (subs.) a newsmonger; 140.43 Utique inter eos quos rumigeruli substituunt vobis; H. gives same meanings and terms the word late Latin; DuC. gives same meaning and cites S. Hier., and Ammianus for usage; W.L. does not list the word.

## S.

sabbatum, i, n., Saturday, week; 252.63 Auctore Deo navigamus in portu, et post tristia sabbata felix irradiat dies; H. does not mention our second meaning; DuC. apud Hebraeos pro tota hebdomada et pro septimo hebdomadis die sumitur. Cum hebdomadam significat, in dies dividitur quorum primus, prima sabbati, secundus, secunda sabbati, et sic deinceps, septimus denique, sabbatum, ut observatum est a S. Hieronymo in Epistula ad Hedibiam, quaest. 4.

sacramentum, i, n., sacrament; 143.109 Et primus quidem ordo Pentateuchum continet, quinque scilicet libros Moysi sic pro sacramentorum varietate divisos, etsi continuum de historia constet esse materiam; DuC. sacrae rei signum; sacrum secretum velut sacramentum Incarnationis; H. gives these same definitions and terms them eccl. Latin; oath; 306.98 Exegerunt tamen ut alienigenae, qui cum archiepiscopo venerant, sacramentum praestarent de servanda fidelitate regi et regno; 326.30 sicut nobis postmodum sacramento testium rite praestito et relatione conventus; H. gives this meaning as classical; DuC. defines it juramentum.

sacrista, ae, m., sacristan; 305.2 Amicis et fratribus carissimis Guillelmo subpriori, R(oberto) sacristae; H. does not have this word; DuC. dignitas ecclesiastica and he cites Victor of Paris and William Brito.

sacrosanctus, a, um, adj., most holy, most sacred, sacrosanct; 321.1 Sacrosancta Romana ecclesia...personas idoneas evocat; 325.77 divinae legis integritas et sacrosanctae libertas ecclesiae; H. gives the above meanings as ecclesiastical; DuC. gives the word 'sacrosancta' as a substantive, but not as an adjective, probably because he was of the opinion that the meaning in classical Latin and in medieval was so close that it could not be considered distinctly medieval.

salus, utis, f., eternal salvation; 141.14 qui aperuit oculos vestros et viam docuit qua hoc genus hominum non modo perveniat ad salutem interrasili salvandorum corona decoratum; 141.3 Erat...genus hominum...quibus vestra discretio omnem salutis viam querebatur esse praecusam; 143.83 sic enim credatur an aliter, nullum salutis affert dispendium; safety; 140.22 fere usque ad invidiam fratrum se totum indulgebat ei (Joseph) quem a Domino noverat praelectum et pro aliorum salute per prospera et adversa; DuC. does not mention this meaning, probably because it was too common already in eccl. Latin; H. mentions the second meaning as classical, but does not mention the first.

salutare, is, n., salvation, deliverance; 140.27 porrigunt calicem et utinam calicem salutaris; H. gives the same word and same meaning and terms it late Latin; DuC. gives salutare, is, and the definition salvator, which is similar to ours; the W.L. gives only the meaning of 'Saviour' for this word.

saluto, to congratulate, greet; 136.81 Cum vero eum ex parte filiae suae, quam nuper Sar(esberiae) videram, quando a domina regina licentiam accepi, salutassem, respondit sibi gratissimum esse, si illa iam ab angeli recepta esset in Paradiso; H. does not give this meaning and it is not in DuC.; it is not in the W.L.; perhaps the translation might be as we often say: "when I sent him his daughter's regards", then it would be the same as the classical meaning.

salvo, to save (eternal salvation); 141.13 viam docuit qua hoc genus hominum non modo perveniat ad salutem interrasili salvandorum corona decoratum; this word is not in the W.L. nor in DuC., perhaps because it was so common in very early ecclesiastical Latin, but H. terms it late Latin.

sanctitas, tatis, f., holiness (title to the pope); 324.6 Inde est quod mihi necessitatem indictam credidi ut scriberem sanctitati vestrae; 315.29 Valeat semper et vigeat sanctitas vestra; (title to a cardinal); 318.25 Placeat itaque sanctitati vestrae perficere quod per vos tam laudabiliter coeptum est; (title to an archbishop); 316.11 Et vestra quidem sanctitas eidem ecclesiae semper astitit in laboribus suis; (title to a prior) 188.18 Ad pedes itaque sanctitatis vestrae et fratrum vestrorum; DuC. mentions that this title was given to bishops and later to abbots, but says nothing about the pope; today, of course, it is used for the pope alone; H. cites only Cassiod. for this usage of 'sanctitas' as a title.

sanctus, a, um, adj., holy, saintly; 140.18 pater vester velut alter Jacob praesagiebat in Sancto Spiritu; sup. sanctissimus used of the pope; 326.1 Sanctissimo domino et patri carissimo A(lexandro)...salutem et omnem cum summa devotione obedientiam; H. considers these meanings eccl. Latin and cites the Vulg.; DuC. does not mention the word.

sarcinula, ae, f., baggage; 136.75 Evolutis autem paucis diebus in conducendo hospitio et sarcinulis componendis; 136.170 antequam egrederer Cantuaria, in sarcinulis et instructione clientum tres earum (marcarum) expendi; H. terms this word as used mostly post-Aug. and in the plural; DuC. gives the same meaning as above; W.L. has 'sarcinola' not this word.

satisfio, fieri, factus, ir. v., be satisfied; 169.6 Ut ergo meo de te desiderio satisfiat; H. lists 'satisfacitur' as the passive form, which is the usual classical form for all compounds of facio; 'fio' is only used as the passive of 'facio' but the compounds are regular; DuC. does not give this form, and the W.L. does not have it.

scala, ae, f., ladder; 136.68 admirans velut illam scalam Jacob cuius summitas caelum tangebatur; according to H. the singular is considered post-classical and only the Dig. is cited for this usage; W.L. gives only the meaning of a platform; DuC. gives the same meaning as above.

scheda, ae, f., sheet (e.g. of paper); 143.117 nec temporis aut schedae angustia nunc patitur explicare; H. has 'strip of papyrus bark' but he cites only post Aug. writers; DuC. gives 'scheda testimonialis' as testificatio, Testimonium, French attestation; the word is not found in W.L.

schedula, ae, f., a small leaf of paper, schedule, document; 143.70 ut haec omnia rationum suarum subnixae firmamentis auctoritatumque testimoniis diligenter et cito in schedula vobis transmittenda...explanarem; 143.236 Transtulisse autem dicuntur, quia quasi de loco ad locum ab usu vulgari, et privatis fortasse schedulis singulorum, publica auctoritate traduxerunt in canonem scripturarum; H. gives the same meaning and cites only Hier.; DuC. gives the same meaning as for scheda testimonialis.

scholaris, e, adj., scholarly; 145.53 scholaris exercitatio interdum scientiam auget ad tumorem; this adjectival use is not in W.L.; student, scholar; 136.162 Sic ergo discessi instructus a vobis ut Parisius sedem figerem, et me studerem omnino scholaribus conformare; 184.24 quem agnosco ex signis perspicuis in urbe garrula et ventosa (ut pace scholarium dictum sit); 225.75 Bella et seditiones ubique fervent; Mercuriales adeo depressi sunt ut Francia, omnium mitissima et civilissima nationum, alienigenas scholares abegerit; 202.14 Te autem in hac esse sententia omnino non ambigo, ut pro nepote tuo Adam, more scholarium degente et patiente et egente in studio litterarum; 284.14 omnium fere scholarium iacturae communis est; W.L. has this meaning; H. has the

adjectival meaning, but the subst. meaning is 'imperial guard' not student or scholar; it is termed late Latin according to H.; DuC. scholares, scholastici qui in scholis docentur.

scholasticus, a, um, adj., schoolman, scholastic, student; 136.155 ut Parisius morarer omnino scholasticus; H. terms this word late Latin; DuC. quivis eloquens, disertus, oratoriae facultatis et literaturae studiis eruditus.

scriptitatio, onis, f., writing; 143.262 Daniel...se a scriptitatione suspendit; 149.1 Diu quidem a scriptitationibus quas tibi mittere consueveram continui calamum; 178.178 Crebris etiam scriptitationibus singulos episcopos...sollicitetis; 201.7 vel calamum a scriptitatione continueris; H. does not have this word at all, although it does have the frequentative verb 'scriptito'; DuC. iterata saepius scriptio.

scriptura, ae, f., Scripture, passage of Scripture; 143.132 Et haec quidem inveniuntur in prologo libri Regum, quem beatus Hieronymus vocat galeatum principium omnium scripturarum; H. terms this meaning eccl. Latin, and the same in DuC.

seculum, i, n., this world, this life; 244.36 Nonne harum pyramidum instar habent seculi potestates; H. spells this word 'saeculum' and terms our meanings eccl. Latin; DuC. monachis praesertim dictum quidquid extra claustrum, quia qui vitam monasticam amplectuntur morti saeculo dicuntur.

sententia, ae, f., judicial sentence, condemnation; 334.6 Noveritis illustrem virum Johannem Vindocinensem a nobis sententia excommunicationis...fuisse diutius innodatum; H. has meanings that are almost similar from classical usage; DuC. compendiarie rei alicuius expositio.

serenissimus, a, um, adj., most illustrious; 137.14 Is, serenissime pater, is super vos aperiet oculos misericordiae suae; (title given to a bishop); 143.1 Serenissimo domino Henrico illustri et glorioso Trecentium comiti palatino (title given to a count); 143.325 Sed quae cura est, serenissime domine, has atque alias in investigatione auctorum discutere opiniones (title given to a count); W.L. gives the

meaning 'most serene' which would hardly be used in titles today; H. mentions this as a title for Roman emperors and cites only Cod. Just.; DuC. defines the word: clarissimus, illustrissimus, luculentissimus.

seriatim, adv., in order, in succession, in a series; 136.49 omnes articulos Londonienses...decano ita seriatim exposuit; H. does not have the word at all; DuC. defines it as ordinatim.

sigillum, i, n., seal; 326.66 Sigillum ecclesiae fratribus abstulit; H. and DuC. have similar meanings.

simoniacus, a, um, adj., simoniac, simoniacal, (subs.) simonist; 292.17 et ad participium voluptatis aut lucri cum praedonibus, furibus, fornicatoribus et simoniacis docet iniquitatis ponere portionem; H. does not have this word; DuC. a Simone Mago dicta sacrorum venditio; unde etiam simoniaci appellati qui hac labe infestantur.

solemnis, e, adj., eminent, solemn; 325.72 Quae, quia tam solemnii relatione et tam irrefragabili attestazione publicata sunt, scribenda censui santitati vestrae; 325.11 Nuper cum in urbe Bituricensi rex Francorum episcoporum et procerum conventum habuisset solemnem; 324.23 deinde in solemnii conventu coram domino Cantuariensi archiepiscopo; H. has similar meanings; DuC. illustris, clarus, insignis.

solemnitas, tatis, f., solemnity, festivity; 325.65 Sed imminente solemnitate Pentecostes obdormiens ad memoriam martyris plenam consolationem accepit; H. gives these meanings, does not term the word late Latin or eccl. Latin, but the only authors he cites belong to these; DuC. has a similar meaning and also gives the French 'formalité.'

solemniter, adv., solemnly, with solemnity; 327.7 divino potius, ut credimus, instinctu vos in pastorem et dominum pari voto et assensu solemniter et canonice elegerunt; H. terms this word very rare, and most of the authors cited are post classical; DuC. has a meaning similar to ours; the word is not found in the W.L.

solemnia, orum, n., solemnity; 307.201 Superest itaque ut nostram parvitatem vestra instruat eruditio, an citra Romani pontificis auctoritatem tutum sit in missarum



solemnis et aliis publicis orationibus eum in catalogo martyrum tamquam salutis praesidem invocare; H. does not give this form; DuC. does give it and terms it synonymous with 'solemnitas'.

solidus, i, m., coin, shilling; 136.200 primo dedit ei quinque marcas deinde centum solidos Andegavensium; H. has the first meaning, but cites only post classical authors; DuC. solidus pro aureo ante Constantinum Mag. usurpatus vix legitur.

sordes, sordium, f., filthy lucre; 326.81 Pro monachandis pecuniam palam recipiebat, nec aliquem admittebat in monachum nisi, vestris patrumque decretis omnino pessumdatis, manus eius prius sordibus adimpleret; this word not found in DuC.; this transfigurative sense not found in H., but the meaning seems to be nothing else than this from the context.

sororinus, a, um, adj., sisterly, belonging to a sister; 246.31 Et cum fraterna commendatur, non excluditur, ut opinor, sororina. Vale.; H. does not have this word at all; DuC. has: sororina - uxor fratris; sororinus - sororis maritus, uxoris frater, filiulus sororis; the word is not found in W.L.

specialiter, adv., particularly, especially; 138.10 quem in magistro R(icardo) cognato meo specialiter recepistis; H. does not list this word as post Aug., but the only authors he cites are all post Aug.; DuC. gives the definitions: speciatim, expresse, Gal. specialement and cites the Cod. Theod.; the adverb is not listed in the W.L., and the meaning of the adj. according to the W.L. is intimate, confidential.

specialius, adv., more especially; 138.9 ego tamen ad gratiarum actionem specialius teneor; W.L. has this form; DuC. does not give the comparative, nor does H., however, in the latter, as mentioned before, the sources for the word are all post Aug.

spectabilis, e, adj., respectable; 328.25 Mittimus ergo ad vos...personas spectabiles; this word is not in the W.L.; DuC. does not have this meaning; H. 'notable' 'remarkable' 'Admirable' but claims that these meanings are found in post-Aug. prose.

Spiritus, us, m., Spirit (Holy Ghost); 140.18 velut alter

Jacob praesagiebat in Sancto Spiritu; H. terms this meaning late Latin; DuC. does not give it, and it is not contained in the W.L.

spurius, a, um, adj., spurious, illegitimate; 326.113 nobis retulit quod in una dumtaxat villa et adiacentiis eius septendecim genuit spurios; W.L. does not have this word, but it does contain spurius; H. terms the word post-classical; DuC. incerto patre natus and cites J.S.

status, us, m., state, condition, position; 136.26 Gavisus est se invenisse hominem a quo fideliter audiret Angliae statum; 136.59 Decreverat autem transire ad curiam; sed quia de statu vestro incertus est et sollicitus, donec certioretur domi expectat; H. has these meanings, but terms them classical and cites even Cicero; DuC. contains these meanings, and so does the W.L., perhaps to show that there was very little change in the meaning; I listed them simply because the W.L. had them, although I did not see how they were distinctly medieval.

sterlingus, i, m., sterling, coin, penny; 174.260 et in extremis agens lx milia sterlingorum Johanni Neapolitano tradi fecit ad usum domini papae; H. does not have this meaning or even the word at all; the W.L. has our meanings; DuC. has a long treatise on the word and with our meanings.

stilus, i, m., style (of writing); 143.6 Quod praescriptus et exsul tantam alloquor maiestatem et publicis incumbentem utilitatibus ad philosophantium exercitia inculto praesertim stilo; the W.L. gives this meaning; DuC. has it; H. gives it, but cites classical writers, hence I wonder why it should be in the W.L.

strata, ae, f., highway, street; 136.22 Illuc itaque divertens, Domino misericorditer iter meum in omnibus prosperante, non longe a strata publica obvium habui quem quaerebam; 326.77 Quasi stratam publicam adolescentulis et servientibus suis, quos suo, id est, militari modo congesserat, fecerat claustrum; H. gives this word under 'sterno' and considers it post class.; DuC. via publica lapidibus seu silice munita.

subarrho, to pledge, guarantee; 229.25 Et utinam ille, qui se gloriatur anulo, honore et beneficio manu apostolica subarrhatum, iuramentis et promissionibus suis

prudentiam vestram non delusisset; H. does not have this word at all; the W.L. gives 'subarro' with the meanings 'expose, inscribe below, pay as earnest money, undertake, subjugate, sublet' but these meanings do not fit in this particular instance; DuC. gives subarratus - irretitus, Gal. gagné, but that hardly fits our meaning too.

subdiaconus, i, m., subdeacon; 288.29 Non placet domino Cantuariensi me aut aliquem suorum interesse colloquio praeter magistrum Lombardum, Romanae ecclesiae subdiaconum, quem invenietis in familia domini Senonensis; H. does not term this word eccl. Lat., but cites on Ty Cod. Just., Aug., and Isid.; cf. DuC. for a lengthy treatment of this word.

subinfero, ferre, tuli, latus, ir., v., subjoin, add, reply; 251.92 Cardinalis autem subintulit quod, nisi alio utatur consilio et cum ecclesia Dei mitius agat, omnia districtius et citius quam credat ab illo requireret Deus et ecclesia eius; H. does not term this word late Latin, but cites only Aug., Ruf., and Vulg.; the word is not found in DuC.; W.L. gives the meanings 'intimate next, to supply mentally, to reply,' similar meanings to ours.

subprior, prioris, m., subprior; 305.1 Amicis et fratribus carissimis Guillelmo subpriori; 325.2 Venerabilibus dominis suis et amicis in Christo carissimis, Odoni priori et Willelmo subpriori...salutem et sinceram caritatis obsequium; DuC. qui absente priore coetui monastico praest; H. does not have this word at all.

substituo, ere, utum, 3rd., to substitute; 140.43 Utique inter eos quos rumigeruli substituunt vobis, vix quisquam occurrit vobis dignus sedere in scabello pedum vestrorum; this verb is not found in the W.L., nor in DuC., while H. terms the word rare and mostly post-Aug., yet he cites classical authors for its usage.

subthesaurarium, ii, n., office of subtreasurer, sub-treasury; 190.16 nec de cetero omni spiritui acquiescatis, ut in subthesauraria turpiter decipiimini; H. does not have this word at all; DuC. dignitas pariter ecclesiastica in ecclesia Remensi, and he cites J.S.

subthesaurarius, ii, m., subtreasurer; 190.23 Numquid de thesaurario subthesaurarius esse vultis; H. does not

have this word at all; and DuC. terms this one takes the place of the treasurer, when the latter is absent.

subticeo, ere, subticui, 3 rd., to conceal, be silent; 159.3 In te, omnium moriturorum dulcissime, plane videbor iniurias, si cuiquam a peregrinatione mea scripsero, subticens tibi; H. does not give this form; DuC. silere, tacere; W.L. gives these same meanings.

subvectio, onis, f., promotion; 139.3 Cum enim subvectionem vestram praesertim de bonis meritis procedentem intueor, divinae dispensationi congratulor et virtutibus; this meaning is not in W.L., not in DuC., who gives 'subvector - qui subvehit, lator, porteur; H. gives the word, but not in our meaning.

subventorius, a, um, adj., helpful, of or for aid; 307.205 quasi alii defuncto orationes subventorias teneamur exsolvere; W.L. gives our second meaning; this adj. is not found in DuC., although the noun 'subventor' is included there; H. likewise gives the latter noun and does not list the adjective.

successus, us, m., success, happy issue, good result; 136.3 Venerabili domino et patri carissimo Thomae, Dei gratia Cantuariensi archiepiscopo et Anglorum primati, suus Johannes de Saresberia salutem et felices ad vota successus; 143.3 Serenissimo domino Henrico illustri et glorioso Trecensium comiti palatino Johannes Saresberiensis ecclesiae diaconus salutem et felices semper ad vota successus; this word is not found in the W.L., nor in DuC., yet H. maintains that it is most probably not ante-Aug.

suffraganeus, a, um, adj., (mostly used as a substantive in mas. gen.) suffragan; suffragan bishop; 177.9 expedire tamen arbitror ut de vestris suffraganeis testato, si fieri potest; 194.11 Visis autem litteris quas regi Angliae et quas suffraganeis vestris direxistis, exultavi gaudio magno; 194.22 attendo suffraganeos vestros qui defecerunt in die belli; 314.18 Nuper enim cum et hi qui in prima sede degunt et suffraganei provinciae et omnes ad quos pertinebat electio convenissent; DuC. episcopi metropolitano subjecti; H. does not give the word at all; The W.L. gives the same meaning we give.

sugillatio, onis, f., a black and blue mark, an insult;

167.52 ne, si quid argutius (prout ratio suggerit) elocutus fuero, in aliorum et fortasse innocentium qui iuramenta praestiterunt sugillationem spiritum videar effudisse; W.L. has 'sugillationem' with the definition 'insulting'; DuC. has exactio, malatolta; infamia, dedecus; H. has our definitions but maintains the word is not ante-Aug.

summa, ae, f., sum, total, compendium; 143.127 Et sic colliguntur in summa xxii libri Veteris Testamenti; 143.29 licet nonnulli librum Ruth et Lamentationes Ieremiae in hagiographorum numero censeant supputandos ut in XXiiii summa omnium dilatetur; 145.36 Proinde consilium meum et desiderium et summa precum est, ut vos tota mente convertatis ad Dominum; H. gives similar meanings; DuC. epitome, synopsis, compendium, sors pecuniae creditae, summarium, breviarium, Gal. somme; W.L. has these meanings.

summitas, tatis, f., top, summit, end, extremity; 136.68 admirans velut illam scalam Jacob cuius summitas caelum tangebatur; H. has our meanings and terms them post classical; W.L. has our last two meanings; DuC. culmen, fastigium, which amount to the same thing.

superamicissimus, a, um, adj., very, very friendly; 152.9 Siquidem clericus quidam nobis longe superamicissimus; this word is not found in W.L.; nor in DuC.; nor in H. in this combination with 'super' and the superlative of the adjective.

suppleo, ere, evi, etum, 2nd.; to take one's place (with 'vices'); 136.93 Et quia Remensem adire non potui, litteras meas ad abbatem sancti Remigii amicissimum mihi direxi, ut in hac parte suppleat vices meas; W.L. does not have this meaning at all; H. has a meaning very similar to this; DuC. gives: suppeditare, Gal. fournier; but he gives the noun suppletor qui vices alterius supplet.

synodus, i, f., synod, council, gathering; 306.31 Contigit autem me triduo applicare ante octavas beati Martini, et in ipsis octavis erat Cantuariae synodus celebranda. In qua me vices absentis archiepiscopi gerere oportebat; 306.41 Inde synodo celebrata ad novum regem pro- vectus sum et satis humane receptus; DuC. conventus publicus; W.L. has the same meanings as we have; H.

does not term the word eccl. or late Latin, but he cites only Cod. Just., and Amm.

## T.

tallia, ae, f., tax; 334.11 Vindicabat enim in illis sibi  
ius hospitandi, talliam, corvadium, avenadium, iusti-  
tiam cruoris et latronis; this meaning is in W.L.;  
H. does not have the word; DuC. praestatio quae  
dominis fit a tenentibus seu vassallis in certis eorum  
necessitatibus, nostris vulgo 'taille'.

tentatio, onis, f., temptation; 138.1 Tentatio fidem  
probat et affectio mentis ex operibus fidelissime  
innotescit; this word is not in the W.L.; DuC. has a  
similar meaning; H. has our meaning and terms the  
word eccl. Latin.

terra, ae, f., piece of land, feudal holding; 136.10 mihi  
et meis domum et terram comitis pro vestra reverentia  
exponentes; DuC. praedium, ager, dominium; H. does not  
have these meanings; W.L. lists these same meanings;  
country, kingdom; 143.13 Et quidem eo me vobis  
obnoxium fateor quo tam mihi quam multis aliis certum  
est me in terra vestra plurimum bonorum cepisse profec-  
tum; W.L. also gives this meaning of 'regnum', as  
does DuC.; although H. does not give it.

tessor, oris, m., brick-layer, mosaic worker; 332.21 Cum  
igitur una die ipse et alii tessores lapidum, qui in  
monasterio beati Petri Carnotensis operabantur, refec-  
tioni corporum indulgerent; Word not in W.L., not in  
DuC., and not in H.

thesaurarius, ii, m., treasurer; 190.23 Numquid de  
thesaurario subthesaurarius esse vultis; 329.6  
Universitatem vestram ignorare non credimus quod con-  
troversiam, quae inter homines de Castro Novo beati  
Martini et R. nobilem ecclesiae vestrae thesaurarium  
vertitur super quibusdam iuramentis vel fidei praes-  
tatione; DuC. thesauri regii custos; dignitas in  
ecclesiis cathedralibus et capitularibus cui thesauri  
ecclesiae servandi cura incumbit; W.L. has this same  
definition; H. does not give this meaning, although  
he does give the neuter form and the definition  
'treasure' and terms it late Latin.

transmarinus, a, um, adj., transmarine, other side of the

sea; 152.18 Is est m(agister) Johannes de Saresberia, bonum testimonium habens in partibus cismarinis et transmarinis; 176.172 dominus papa ratam habuit et confirmavit, et ab episcopis cismarinis et transmarinis praecepit observari; 178.140 per episcopos transmarinos et cismarinos; 231.48 et episcopis Londoniensi et Cicestrensi et Wigornensi transmarinis et item cismarinis Rothmagensi...; this word is not found in the W.L.; DuC. has 'transmarinare' but not this word; H. has several examples which might be construed as classical usage.

treuca, cae, f., truce; 250.16 et abbas Caroffii exigerunt ut eis resarcirentur damna, quae rex Angliae et sui post treucam illis intulerant; treuga, ae, f. truce (another spelling); 174.37 qui solo verbo pacem gentibus ad arbitrium indicebat et bella, nunc a suis et inter suos petitis et acceptis treugis gratulatur; DuC. has both spellings and scriptio regalis vel securitas praestita rebus et personis, discordia nondum finita; W.L. has the same meaning; H. does not have either spelling of this word at all.

tribulo, oppress, afflict; 136.20 Facit autem pro vobis quod pro libertate ecclesiae tribulamini; the word is not found in W.L.; DuC. proprie tribulis tundere, comminuere, metaphorice autem affligere, vexare in Bibliis Sacris passim ut et apud scriptores ecclesiasticos; H. terms this meaning eccl. Latin, and cites Tert., Ambr., Cassiod.

## U.

universitas, tatis, f., assembly, community; 328.26 Mittimus ergo ad vos ex capitulo nostros personas spectabiles, decanum videlicet, cantorem et cancellarium, qui universitatis nostrae mentem vobis offerant; 329.4 Universitatem vestram ignorare non credimus...; 329.35 Inde est quod universitati vestrae auctoritate apostolica mandamus; DuC. collegium canonicorum; H. does not give these meanings, which W.L. does give.

## V.

valefacio, ere, feci, factus, 3 io; say farewell; 305.15 Igitur, ut condictum est, Deo propitio, in festo Omnium Sanctorum Senonis valefaciet ex proposito et condicto rediturus ad propria; DuC. does not have this

word, but he does have 'valetactio' with the meaning 'salutatio'; H. does not have this word at all; our meaning is from W.L., and seems to be fitting here.

vector, oris, m., one that bears, carries, conveys; 136.37 Si vero ad hoc tempestas impulerit, praemittite ante aut Philippum emptorem vestrum, qui et comitis auctoritate utatur, et cum nautis et vectoribus; prout expederit, contrahat; this word is not found in W.L., nor in DuC., although the latter has allied words like 'vectatorius' etc.; H. has this word but gives classical citations, hence it might be considered a classical word.

vel, adv., even; 136.156 nec ad ecclesiam Romanam diverterem, ut vel sic declinarem suspiciones; W.L. gives the definition of 'nor' and cites authorities from 1114 A.D.; H. does not give this definition; DuC. saepe pro conjunctiva 'et'; dictio alternativa, quandoque ponitur pro 'id est'.

venatica, ae, f., hunt; 254.39 Sed vester ille Manerius (cui forte inde congruum nomen, quod mane ruens in praecipitium tendit, datum est) nec apud nos nec apud posteros habebitur excusatus, qui silvis et saltibus peragratis, summo surgens diluculo curallium venaticam exercuit in patrem et dominum innocentem, cum tamen pelle cervina nondum esset indutus nec expositus ad praedam divino nutu; this meaning is not in W.L., nor in DuC., nor in H., but the adjective 'hunting' is found in the last mentioned.

venerabilis, e, adj., venerable; 136.1 Venerabili domino et carissimo Thomae, Dei gratia Cantuariensi archiepiscopo et Anglorum primati; 143.42 nec quaerenti potui habere fidem donec venerabilem virum et devotissimum vobis abbatem sancti Remigii adduceret; 316.1 Venerabili domino et patri carissimo Willelmo, Dei gratia Senonensi archiepiscopo; 316.27 Is est venerabilis vir Ricardus; 317.1 Venerabili domino et patri carissimo Bosoni; H. considers this word not ante-Aug.; W.L. gives this definition; DuC. decens, consentaneus; titulus honorarius - and mentions counts, municipal consuls, etc.

verno, to flourish, bloom, spring; 141.15 et superiorem consequatur aureolam, quae sicut martyrio laureatos et virginitate vernantes sic praedicationis officio



coruscantes insignit; the word is not found in the W.L.; DuC. gives the meaning 'florere'; H. terms the word poetical and post-Aug. prose.

versibilitas, tatis, f., changeability, mutability, inconstancy; 290.180 Longum erit referre quot et quam varia sibi que repugnantia responsa dederit, qui versibilitate merito videbatur ipsum Prothea superare; the first meaning is found in the W.L.; DuC. mutabilitas, inconstantia; H. does not have this word, but gives an adjective 'versabilis' with these similar meanings.

vesperae, arum, f., evening, vesper-hour; 332.42 Confluxit undique populus ut videret miserum quem dextra beati Thomae percusserat, et ab hora tertia fere usque ad vespertas capacissimam replevit ecclesiam, ecclesiam videlicet Carnotensem; DuC. hae vesperae significat id temporis in quo pulsatur illud officium; hi vesperi, ipsum officium; H. has this word only in the singular and gives the definition of 'eventide'.

vexatio, onis, f., persecution, vexation; 136.40 et nescio quo praepetis et inquietae famae praeconio calamitas Anglorum ecclesiarumque vexatio quocumque veniebam fuerat divulgata; W.L. does not have this word, nor is this meaning in DuC.; H. in the meaning of persecution quotes no one earlier than Sulp. Sev. of 425 A.D.

viaticum, i, n., fare, passage-money, traveling expenses; 258.4 mihi que de benedictione, quam recessurus quasi viaticum itineris et nulum saeculi contulit; W.L. does not give the above meanings, but gives these: viaticum, memorandum, instruction, medical handbook, all of which are far from the meanings we give; DuC. pecunia, viaticum seu iter facienti necessaria vel quae in mercedem viatici conceditur; H. seems to consider the word and our meanings as classical, but I place it here because DuC. has it with this meaning, to show, perhaps, that there is no change in the meaning.

vice-comes, comitis, m., sheriff, alderman, viscount; 250.13 Pictavensis videlicet, Engolismenses, et Marchiae comes et vice-comes Toarcensis et Robertus de Silli et Gaufridus de Liziniaco et Heimericus de Rancone et abbas Carroffii exigerunt ut eis resarcirentur damna; DuC. vicarius comitis qui vices

comitis exsequitur...vicecomites in absentia comitum  
iudiciis publicis prae-erant; H. does not have this  
word at all; our meanings are taken from the W.L.

vicedominus, i, m., vidame, deputy; 218.26 Cives vero die  
tertia redierunt et in ultionem dirutarum domuum  
funditus everterunt domos militum faventium archi-  
episcopo, vicedomini scilicet sui, et alterius qui in  
urbe gesserat praefecturam; DuC. qui vices aut locum  
domini obtinet...Idem qui vicarius seu locum tenens;  
H. does not have this combination; our definitions are  
taken from the W.L.

victualia, ium, n., provisions, victuals; 136.65 Ubi cum  
viderem victualium copiam, laetitiam populi,  
reverentiam cleri, et totius ecclesiae maiestatem et  
gloriam, et varias occupationes philosophantium; DuC.  
commeatus, victui necessaria; H. gives this form but  
quotes only Cassiod., and the Vulg.; W.L. does not  
give this form but gives 'victitus - sustenance', and  
'victualio - to provide with sustenance'.

villa, ae, f., town, township; 326.113 Inter assertores  
turpitudinis eius, quorum maxima erat copia,  
religiosissimus presbyter, de cuius sinceritate nemo  
dubitatur, nobis retulit quod in una dumtaxat villa et  
adiacentiis eius septendecim genuit spurios; W.L.  
gives these meanings; DuC. civitas Gallis vilte; H.  
gives the meaning of 'village' but cites only App.  
of 160 A.D.; village, parish; 334.8 Noveritis illus-  
trem virum Johannem Vindocinensem a nobis sententia  
excommunicationis, quam etiam dominus papa Alexander  
III confirmaverat, fuisse diutius innodatum propter  
quasdam iniquas consuetudines, quas in villis sancti  
Launomari Blesensis, in pago Vindocinensi constitutis,  
contra iustitiam usurpabat; DuC. does not give the  
meaning of parish, but the translation could also be  
according to his definitions given above, and it  
could be according to that given above by H. too.

Virgiliocentona, ae, f., a poem made up of verses from  
Virgil; 143.64 quid item Virgiliocentonas et Homero-  
centonas in eadem dicat epistola; DuC. does not have  
this word; nor is it found in W.L.; H. has 'Vergilio-  
cento, onis, m., and cites only Hier. Ep. 103.7 for  
its usage.

votum, i, n., prayer; 136.3 Venerabili domino et patri

carissimo Thomae, Dei gratia Cantuariensi archiepiscopo et Anglorum primati, suus Johannes de Saresberia salutem et felices ad vota successus; DuC. votum sacrae preces apud S. Augustinum Ep. 59. ad Paulinum; H. has this meaning but says that it is perhaps not ante-Aug.; W.L. has only the meaning of 'vow'; desire, wish; 143.59 Mihi itaque pro vobis complacuit ut propositas exciperem quaestiones, et eis, habita ratione temporis et inevitabilium necessitatum, responderem, etsi non pro voto, certe pro tempore; W.L. does not have this meaning; DuC. has a similar meaning; H. considers this meaning also not ante-Aug.; vow; 140.28 Gustatis, inquam, et utinam amodo subtrahatur ut pro voto vestro Deo possitis familiarius et quietius inhaerere, si tamen sic vobis expedit et ecclesiae Dei; this meaning is classical according to H.; the same meaning together with 'vote' and 'curse' is given in the W.L.

PART II.  
 MEDIEVAL VOCABULARY

PROPER WORDS

In this second part we shall treat of the proper words, mostly nouns and adjectives, found in our restricted portion of the Epistulae.

Here we deviate from the W.L., because it will not deal with proper nouns or adjectives. For topographical words we are comparing our findings with the words contained in Grasse's Orbis Latinus and also Smith's Dictionary; for names of persons we seek most of our help from Smith, E.F., Baptismal and Confirmation Names.

In our analysis, a minus (-) sign before a name indicates that the word is not found in that work. In anticipation of our conclusions we feel that some scholarly committee should devote its attention to compiling a dictionary of proper names. It would be a valuable asset to classical students. Those we have at present do seem so inadequate.

-----

Abendonia, ae, f., Abingdon; 231.84 ...Monasterium  
 Abendoniae; G-Abintonia.

Adrianus, i, m., Adrian; 136.119 ...quod fecit pro nobis  
 Cantuariensis ecclesiae amator Adrianus; H and S  
 both give Hadrianus.

Aegidius, ii, m. Giles; 243.57 Rediens nuper a Sancto  
 Aegidio; S-id.

Alanus, i, m., Alan; 227a.17 ...Alanus, Ricardus,  
 Henricus, et multi alii; S. gives the same form but  
 the English spelling as "Atlan" or "Allen".

Albamarla, ae, f., Aumale; 308.71 Acta sunt haec ...apud  
 Albamarlam; G-id.

Albanensis, e, adj., of Albano; 245.117 Episcopus

Albanensis domini papae vices agit in urbe; -G.

Albericus, i, m., Alberic; 143.39 ...quas cum mihi  
Albericus Remensis...proposuisset; S-id.

Alemannia, ae, f., Germany; 194.46 ...in medio principum  
Alemanniae; 244.29 ...Alemanniam totam reperit tur-  
batam; G-id.

Alemanni, -orum, m., Germans; 245.106 Decem autem nobiliss-  
simos et ditissimos Alemannos dederunt; -G.

Ambasia, ae, f., Amboise; 305.10 ...inter castrum Blesense  
et Ambasiam; G- Ambacia.

Ambianensis, e, adj., Of Amiens; 308.53 ...quos episcopus  
Ambianensis vice sua delegaverat; 308.57 Viri reli-  
giosi a domino Ambianensi destinati; G - does not have  
this form, but "Ambianum" with the same meaning.

Andegavis, Angers; 172.22 ...de quibus vobiscum locutus  
sum apud Andegavim; 172.95 In protectione versus  
Andegavim; G- has "Andegavi".

Andegavensis, e, adj., of Angers; 136.200 ...dedit ei...  
centum solidos Andegavensium; 245.181 Comitatum vero  
Andegavensem cedere tenebatur domino Henrico; G -  
Andegavi.

Andegavum, i, n., Angers; 168.2 ...Andegavum profectus  
essem; G - Andegavi.

Angli, -orum, m., English; 136.2 ...et Anglorum primati;  
136.40 Calamitas Anglorum...fuerat divulgata; 138.3  
Anglorum ecclesia fidem vestram experta sit; 145.5  
...regem Anglorum; G - Anglia, England.

Anglia, ae, f., England; 136.42 ...quae in Anglia numquam  
audieram; 136.134 ...dabunt spem veniendi in Angliam;  
140.51 ...postquam ab Anglia recessistis; G-id.

Anglicanus, a, um, adj., English; 176.96 ...In Anglicana  
ecclesia; -G; It must be noted that this word does  
not mean "Anglican Church" as we mean it today, be-  
cause it did not exist at the time of the writing of  
John's Letters.

Apulia, ae, f., Puglia; 174.259 ...alter in ducatum

Apuliae; G - La Pouille, Apulia.

Aquitania, ae, f. Aquitaine; 245.187 Ducatum vero Aquitaniae...rex concedebat; G - Gascony, but our meaning is not added.

Aquitani, -orum, m., Aquitanians; 181.17 ...speciales Aquitanorum consuetudines...non sufficiat edocere; -G.

Aragonensis, e, adj., of Aragon; 250.61 ...regum Navariensis aut Aragonensis; -G.

Arelatensis, e, adj., of Arles; 144.37 ...Arelatenses mare ingressi sunt; G - Arelas - Arles.

Armoricus, a, um, adj., of Brittany; 175.8 ...circa montem beati Archangeli in sinu Armorico traxisse originem; G-id.

Arvernia, ae, f., Auvergne; 325.16 ...miracula quae... Dominus operatur in Arvernia; G-id.

Atrebatum, i, n., Arras; 136.18 Exinde cum venissem Atrebatum; G - Atrebatæ, not our form.

Audomarus, i, m., Omer; 136.12 ...fere usque ad sanctum Audomarum; G - Audomaropolis, St. Omer; -S.

Augustinus, i, m., Augustine; 136.107 ...de transitu abbatis sancti Augustini...nihil certum erat; 136.145 ...quod adversus abbatem sancti Augustini nihil potuerat impetrare. S-id.

Austregisilus, i, m., Oustrille; 325.40 ...canonici sancti Austregisilli Bituricensis in audientia clamaverunt; -G; -S.

Autissiodorensis, e, adj., of Auxerre; 245.68 ...vice sua misit dominum Gaufridum Autissiodorensem; 300.76 Misit...G(aufridum) Autissiodorensem Senonas; G - Audissiodorum - Auxerre, falsch für Autesiodorum.

Autisiodorum, i, n., Auxerre; 291.72 ...qui iam usque Autisiodorum pervenerunt; G - gives the form Autesiodorum as the correct form.

Auxitanus, a, um, of Aux; 303.6 ...desiderat ut suae reddantur Auxitano; -G.

## B.

- Baillolium, II, n., Balliol; 176.10 ...per Jocelinum de Baillolio; 174.208 ...excommunicavit...Jocel (inum) de Baillolio; G - Baillolum, Bailloul.
- Baiocensis, e, adj., of Bayeux; 144.4 ...litteras quas mihi misit episcopus Baiocensis; G - Bajocae.
- Bassenvilla, ae, f., Bassenville; 294.30 ...comes Robertus de Bassenvilla; - G.
- Bathoniensis, e, adj., of Bath; 228.78 ...nec Cleobolo loquor nec schismaticis Bathoniensi; G - Bathia.
- Bedingham, indecl., Bedingham; 185.7 Suggestum est...me a Senonis scripsisse Benedicto de Bedingham; -G.
- Bellus Mons, Belli Montis, m., Beaumont; 165. Title of address: John to Ralph de Bello Monte; G - Bello-montium.
- Beneventum, I, n., Benevento; 231.135 ...moram faciens Beneventi; 245.123 Prosperatur autem adhuc Beneventi; G-id.
- Bertinus, I, m., Bertin; 136.14 ...in domo sancti Bertini; S-id.
- Beverleia, ae, f., Beverley; 308.6 ...Sanctique Johannis de Beverleia; -G; S.D. gives Betuaria for Beverley.
- Bituricae, -arum, f., Bourges; 245.203 ...Bituricas indignans profectus est...; G-id.
- Bituricensis, e, adj., of Bourges; 325.10 ...in urbe Bituricensi; 176.198 ...ut Bituricensis...observent; 303.9 ...ad Bituricensem...speratur accessus; -G.
- Blandratensis, e, adj., of Blandrate; 245.18 ...ipse comitis Blandratensis et marchionis montis Ferrati fretus auxilio; -G.
- Blandratum, I, n., Blandrate; 245.20 ...relictis triginta obsidibus Lombardorum apud Blandratum...; 245.103 Porro Lombardi post egressum eius Blandratum diruerunt; -G.
- Blesensis, e, adj., of Blois; 305.10 ...inter castrum

Blesense et Ambasiam; 333.13 ...et R. Blesensi archidiaconis; 334.9 ...quas in villis sancti Launomari Blesensis; G does not have the adjective, but gives Blesae.

Blesae, -arum, f., Blois; 334.13 ...coram nobis et multis venerabilibus viris Blesis; G-id.

Bononiensis, e, adj. Bologna; 294.21 ...et totidem (marcas promiserat) Bononiensibus; G - Bononia, Boulogne, Bologna.

Boseham, indecl., Boseham; 227a.14 ...cum Hereberto de Boseham; -G.

Boxleia, ae, f., Boxley; 136.94 ...per aliquem monachum Boxleiae; -G.

Brennius, ii, m., Brennus; 236.6 ...in urbe Senum quam Brennius dux Senonum...legitur construxisse; S - Brennus and not Brennius.

Britannia, ae, f., Britain; 177.47 ...potentissimis Britanniae proceribus; 241.1 in prima Britanniarum urbe; 252.53 ...Britanniarum mater; G-id.

Brito, onis, m., Brito (a proper name); 252.1 Suo Britoni amicorum suorum minimus salutem; -S.

Britones, -um, m., Britons; 174.119 ...extremos hominum Britones animavit; 250.6 ...Eudo Britonum comes; 250.65 Huc colloquio interfuerunt Britones; -G; S.D. Britto.

Brixiensis, e, adj., of Brescia; 245.82 ...suspendit obsidem quendam nobilem Brixiensem; 245.107 ...uxori illius Brixiensis; G - Brixia, Brescia.

Broch, indecl., Broch; 228.66 ...excommunicavit...Rand (ulfum) de Broch; -G.

Burdegalensis, e, adj., of Bordeaux; 303.6 ...desiderat ut suae reddantur Auxitano et Burdegalensi; G - Burdigalensis.

Burgundia, ae, f., Burgundy; 174.176 ...de Burgundia...confugiatur; 244.29 ...in transitu suam turbavit Burgundiam; 227.26 ...advenit de Burgundia; S.D.-id.



Butecius, ii, m., Butecius (proper name); 325.50 ...nomine Butecius; -S.

## C.

- Cadomus, i, m., Caen; 227a.8 ...qui a rege Anglorum...a Cadomo occurrerunt archiepiscopo ad Gisorsium; 309.32 ...legati colloquium habituri sunt apud Cadomum; G-id.
- Cameracensis, e, adj., Cambrai; 247.84 ...non ausi sunt episcopum Cameracensem...recipere; G - Camaracum.
- Campanus, a, um, adj., of Champagne; 245.173 Illustres viri Henricus Campanorum et Philippus Flandrensi-um; 245.210 ...per ante dictos comites Campanum et Flandrensem egit rex Anglorum; -G; - S.D.
- Campania, ae, f., Champagne; 144.45 ...subdidit et Campaniam; G - id.
- Candium, i, n., Candé; 331.9 ...ut persuadeatis Petro de Candio; -G; -S.D.
- Cantia, ae, f., Kent; 166.18 ...ut per Cantiam transire possim; 144.19 De Cantia autem nihil audivi; G. gives only the form "Cantium", while S.D. gives both forms.
- Cantuaria, ae, f., Canterbury; 306.31 (Locative Case)...erat Cantuariae synodus celebranda; (Ablative of Place from Which) 136.169 ...sed antequam egrederer Cantuaria; (Accusative of Limit of Motion) 306.37 ...Cantuariam petii; 325.24 ...Cantuariam profectus; (Accusative because of a preposition) 145.73 Dicitur etiam quod terrae motus nuper fuit in Anglia circa Cantuariam; G - id.
- Cantuariensis, e, adj., of Canterbury; 136.2 ...Cantuariensi archiepiscopo; 136.16 ...ad honorem sanctae Cantuariensis ecclesiae; 136.57 ...pro Cantuariensi ecclesia; 144.64...si vobis adfuerint...sanctae Cantuariensis ecclesiae patroni; 140.53 ...ecclesiae et archiepiscopo Cantuariensi debitam fidem servaverim; 138.3 ...cum tota Cantuariensis ...fidem vestram experta sit; 136.137 ...dicentes dominum papam ad Cantuariensem ecclesiam accessurum; G. does not list the adjective.

- Carnotensis, e, adj., Chartres; 243.69 Dominus Willelmus Papiensis interfuit ordinationi Carnotensis electi; 332.53 (adj. used substantively for limit of motion) ...quem mecum Carnotensem detuli; -G; S.D. gives Carnotena urbs and Carnutes.
- Carroffium, ii, n., Charroux; 250.14 ...abbas Carroffii; G. Carroffum, i; -S.D.
- Carthusiensis, e, adj., Carthusian; 245.48 ...in domo Carthusiensi; 245.55 .. ut evocaret per litteras suas priorem Carthusiensem; -G.
- Carthusia, ae, f., Chartreuse; 245.76 Haec mihi idem conversus Carthusiae...retulit; G.-id.
- Castrum Novum, Castrum Novi, n., Chateau-neuf; 329.5 ... Inter homines de Castro Novo; G.-id.
- Catalaunensis, e, adj., Châlons-sur-Marne; 145.94 Salutatis vos...episcopus Catalaunensis; G. - Catalauni, with same meaning but does not have our adjective.
- Caturicensis, e, adj., of Cahors; 249.48 ...in episcopo Caturicensi; G. - has Cadurci; S.D. has Cadurcum, and also Cadurcensis.
- Cenomanensis, e, adj., of Le Mans; 251.83 ...videlicet... Cenomanensis; 245.182 Comitatum vero Andegavensem et Cenomanensem...cedere tenebatur domino Henrico; G. Cenomanensis ager, Landschaft Maine in Frankreich; Cenomani, Le Mans.
- Chilleha, ae, f., Chilham; 136.14 ...qui apud Chilleham ...morari consuevit; -G.
- Chinonensis, e, adj., of Chinon; 174.133 Accitis ergo nuper ad colloquium Chinon(ense) magnatibus; G. - Chinonium given, but no adjective.
- Chrysopolis, is, f., Besançon; 245.98 Inde transiens Chrysopolim suam turbavit Burgundiam; M.-id; G. - Scutari, Besançon.
- Cicestrensis, e, adj., of Chichester; 144.14 ...et ipsi Londoniensi scripsi, et Herefordensi et Wigornensi et Cicestrensi episcopis; 144.15 Cicestrensis autem se a domini regis gratia excidisse conqueritur; 145.80

Sefridus Cicestrensis...occupavit ecclesias illas;  
231.47 ...episcopis...Cicestrensi; G - does not give  
the adjective.

Cicestria, ae, f., Chichester; 231.70 ...miserunt...can-  
cellarium Cicestriae; G-id.

Cisterciensis, e, adj., Cistercian; 245.55 ...abbatem Cisterciensem; 330.8 ...contra formam ordinis Cisterciensis; Another spelling "Cistertiensis" is also found in 194.39...et per Cistertienses; 194.55 ...consilio Cistertiensium; -G.

Clara Vallis, Clarae Vallis, f., Clairvaux; 179.236 Ipse autem ad Claram Vallem profectus est; and the combined word is found in 249.10 ...qui fuit abbas Claraevallis; Neither form is found in G.

Clarendona, ae, f., Clarendon; 195.117 ...apud Clarendonam; 225.32 ...apud Clarendonam; -G; -S.D.; M-id.

Clarevallensis, e, adj., of Clairvaux; 245.68 ...qui Clarevallensis fuerat abbas; 325.11 ...quondam Clarevallensis abbas; -G; -S.D.

Claramontensis, e, adj., of Clermont; 325.12 ...nunc episcopus Claramontensis; G - Claramontium.

Clarus, i, m., Clare; 174.209 ...excommunicavit... Huglonem) de sancto Claro; S-id.

Cleobolus, i, m., Cleobolus; 228.77 Scio quia nec Cleobolo loquor nec schismatico Bathoniensi; he is mentioned in H. as one of the Seven Sages and there is a citation of Sap. 1.16.5

Cloec, indecl., Cloec; 304.13 ...apud Cloec; -G.

Clusinus, a, um, adj., Cluses; 176.161 ...abbas... Clusinus; G - gives "Clusa" for the noun.

Colonia, ae, f., Cologne; 172.108 ...ut...Coloniam transiam; 249.4 ...reversus Colonia; G-id.

Coloniensis, e, adj., of Cologne; 195.95 ...apud Coloniensem annuntiate Christum; 191.144 ...ut... Coloniensem induceretis; G - does not contain the adjective.

Coloni, -orum, m., people of Cologne; 326.59 Audire calamitates Colonorum; -G.

Constantiensis, e, adj., of Coutances; 210.38 ...nuper domino Constantiensi rescriptum est; 211.38 ...episcopo Constantiensi; G. - Constantia, but not the adjective.

Cremensis, e, adj., of Crema; 144.51 ...recepturi sunt Guidonem Cremensem; 193.43 ...ut haeresiarcham Cremensem intrudant in sedem Petri; G. - Crema, the noun is given but the adjective is not listed.

Cremona, ae, f., Cremona; 174.255 Cremona dicitur rebel-lare; -G.; M.-id.

Curtenai, indecl., Courtenay; 304.13 Testibus...Reginaldo de Curtenai; G. - Curtenacum.

## D.

Dani, -orum, m., Danes (people of Denmark); 234.36 Rex Danorum; G. and S.D. Dania, Denmark.

Devonia, ae, f., Devonshire; 175.5 Voluerunt enim latorem praesentium a Devonia oriundum; G. and S.D. - id.

Dicetensis, e, adj., of Diss; 176.99 Scripsit ei nuper dominus rex per Radulfum Dicetensem; M.-id.; -G.; - S.D.

Dinantiensis, e, adj., of Dinan; 250.7 ...et Rolandus Dinantiensis; M.-id.; -G.; -S.D.

Dorobernia, ae, f., Dover; 292.39 ...quando Londoniensis dignitas Doroberniam adornabit; G.-id; S.D. Dover - Dubris, is, m., or Dubrae, arum; M. gives "Canterbury" for this in his "Notes", and it seems to fit the translation and context, but there seems to be no connection. To me it seems to be a "lapsus calami" on the part of J.S.

Doverensis, e, adj., of Dover; 313.38 ...prior monasterii Doverensis; -G.; -S.D.; M.-id.

Dunelmensis, e, adj., of Durham; 306.83 ...ipse et Dunelmensis episcopus...suspenduntur; G.-Dunelmum, but no adjective; S.D.-id.

Drausius, ii, m., Drausius; 174.170 ...beato Drausio;  
174.174 Beatus Drausius; M.-id.

## E.

Eadmundus, i, m., Edmund; 172.129 ...et abbate sancti  
Eadmundi; 168.12 ...ad dominium beati Eadmundi res  
ista pertineret; this spelling is not found in S.

Eadwinus, i, m., Edwin; 236.1 Amico carissimo Godwino,  
filio Eadwini; this spelling is not found in S.

Eboracensis, e, adj., of York; 231.46 ...Eboracensi  
archiepiscopo; G.-id.; 176.199 ...ut...Eboracensis  
observent.

Ebroicensis, e, adj., Evreux; 308.54 ...episcopi  
Ebroicensis; G. - Ebroicum, but not the adjective.

Engolismensis, e, adj., Angoulême; 250.12 Pictavenses  
videlicet, Engolismenses, et Marchiae comes; G.  
Engolisma, but not the adjective.

Ernulphus, i, m., Arnold, Arnulph; 136.9 Ernulpho nepote  
ipsius; S. gives "Arnulphus" but does not mention this  
form.

Essexia, ae, f., Essex; 174.178 ...adversus Henr(icum)  
de Essexia dimicaturus; M.-id; -G.

Eudo, onis, m., Eudo; 177.48 ...excepto comite Eudone; -S.

Exclusa, ae, f., L'Écluse; 136.19 Comitem Philippum...  
apud Exclusam castrum...esse audivi; M.-id; -G.

Exonia, ae, f., Exeter; 136.158 ...possetque tolerabilius  
Exoniae morari; M. - id.; G.-id.; here we have an  
example of this usage in the locative case.

Exoniensis, e, adj., of Exeter; 237.48 Si ergo illos  
absolverit Exonienses; 136.160 Reginaldus episcopo  
Exoniensi obiecerat; M. -id.; G.-; Exonia with out  
meaning, but the adjective is not given.

## F.

Favershamensis, e, adj., of Faversham; 326.4 ...dictus  
abbas Favershamensis; M.-id; -G.

- Ferentinum, i, n., Ferentino; 291.12 ...a sanctae recordationis papae Eugenio Ferentini; M. and G. - id.
- Flandrensis, e, adj., of Flanders; 144.32 ...de nuntii comitis Flandrensis; 144.26 ...comes Flandrensis... magnos viros misit ad regem; 218.32 ...Flandrenses inedia confecti; 218.36 ...Ignaris Flandrensis; 245.174 ...Flandrensis comites; G. - gives the noun, Flandria, but not this adjective.
- Flandria, ae, f., Flanders; 145.67 ...ut res vestras per Flandriam conduci faceret; G. - id.
- Fontanae, -arum, f., La Fontaine; 330.8 ...ut...monachos de Fontanis...non compellas; M. - has the meaning, but does not give the form; -G.
- Fons Ebraudus, Fontis Ebraudi, M., Fontevault; 243.27 Ubi nunc Fontis Ebraudi fides et fervor in Domino? G. - gives Fons Ebraudus.
- Franci, -orum, m., The French; 136.61 ...pro certo accepti regem Francorum esse laudini; 136.75 ...regem Francorum adii; 136.89 Regem nostrum Franci timent; 136.97 ...magnus est in regno Francorum; 136.194 ...rex Francorum baculus arundineus est; 145.8 ...rex Francorum; G. - does not have this, but gives Francia.
- Francia, ae, f., France; 143.19 ...floruisse in Francia; 143.344 ...qui in Francia primatum videntur habere Scripturarum; 201.23 ...quid agatur in Francia; G.-id.
- Francus, a, um, adj., French; 169.50 Rex Francus et Galliana ecclesia...exhibent humanitatem; -G.
- Fredericus, i, m., Frederick; 191.103 Quis enim similis erat Frederico; S. - Fridericus.
- Fulgeriae, arum, f., Fougères; 177.29 ...in accessu Fulgeriarum; G. - Filgeriarum.
- G.
- Galli, -orum, m., The French; Gauls; 136.54 ...habuerint Galli; G. - Gallia, France.
- Gallicanus, a, um, adj., French; 169.50 Rex Francus et

Gallicana ecclesia; 174.39 ...ut regem Francorum et Gallicanam ecclesiam separaret; G. - does not give the adjective.

Galterus, i, m., Walter; 168.8 ...sollicitaveram... Galterum de Insula; 168.20 ...Galterum de Insula misit; 168.49 Si magistrum Galterum videris; 174.243 ...virum bonum Galterum de Insula misit; 231.69 ...duos muntios miserunt, Galterum cantorem Saresberiae et...; S. - Gualterius.

Gaufridus, i, m., Geoffrey; 136.196 ...cum Gaufrido nepote vestro misericordiam faciatis; 172.127 Filius m(agistri) Gaufridi mihi coconsultavit; 168.51 ...per comitem Gaufridum; 227a.15 ...Gaufridus prior de Panteneia; S. - has the form, Godefridus.

Genuensis, e, adj., of Genoa; 144.36 ...Genuenses...mare ingressi sunt; G. - has the form Genua, but no adjective.

Gilebertus, i, m., and also Gillebertus, i, m., Gilbert; 227a.16 ...Robertus et Gilebertus canonici; 209.8 ...magister Gillebertus; S. - Gilbertus.

Gisortium, ii, n., Gisors; 227.2; 227a.2 ...inter Gisortium et Triam; 227a.9 ...ad Gisortium; G. - id.

Gisnensis, e, adj., of Guines; 136.8 ...servientes comitis Gisnensis; G. - Guinae, Guines, but not the adjective.

Godricus, i, m., Godric; 236.2 Amico carissimo Godwino, filio Eadwini sacerdotis, miles suus Godricus salutem et fidelem perseverantiam ad coronam: -M; -S. The translation is my own.

Gonherius, ii, m., Gauthier; 333.4 ...Gonherius miles; M. - Gauthier; S. - Gauthier is another form for Walter.

Godwinus, i, m., Godwin; 236.1 Amico carissimo Godwino; M. gives the name of Baldwin, but claims it is disguised; S. gives Godwinus for Godwin, and Balduinus for Baldwin.

Grandimons, grandimontis, m., Grammont; 290.39 ...Bernardus de Grandimonte; M. - id.; -G.

Grandimontani, -orum, m., people of Grammont; 243.26 Quid faciunt nunc illi Grandimontani; 243.36 ...ut illi sancti Grandimontani; 289.3 ...collatio illustris regis Anglorum et Grandimontanorum sanctorum; M. - id.; -G.

Gualia, ae, f., Wales; 250.66 ...nuntii regis Scotiae et regum Gualliae; 231.82 ...nunc in Gualliam proficisci; - M., G., S.D.

Gualensis, e, adj., or Gualiensis, e, adj., of Wales, Welsh; 237.46 ...ex quo patet quam nulla fuerit a Gualensi episcopo eis collata absolutio; 231.83 ...a quodam episcopo Gualensi; - M., G.

Guarinus, i, m., Warren; 227a.16 ...et Guarinus canonicus; S. - id.

Guasconia, ae, f., Gascony; 250.68 Similiter et proceres Guasconiae; -G.; S.D. Vasconia, Gascony; - M.; 303.8 Si in Guasconia auditum fuerit.

Guido, onis, m., Guy; 144.51 ...recepturi sunt Guidonem Cremensem; M. et S. - id.

Guillelmus, i, m., William; 310.1 ...carissimo Guillelmo; 305.1 ...Guillelmo subpriori; S. - Guillelmus.

## H.

Hebraei, -orum, The Hebrews; 143.132 ...ab ipso de fonte Hebraeorum manaverunt ad intelligentiam Latinorum; -G.; S.D. - id.

Heimericus, i, m., Heimerick; 250.14 ...Heimericus de Rancone; -M.; -S.

Henricianus, a, um, adj., of the followers of Henry; 225.26 ...non Henricianus esse debet; -M., G., S.

Henricus, i, m., Henry; 136.104 ...scripsi domino Henrico; 143.1 Serenissimo domino Henrico; 145.91 ...unde sollicitastis dominum Henricum Pisanum; S. - id.

Herebertus, i, m., Herbert; 227a.14 ...cum Hereberto de Boseham; S. - Heribertus.



Herefordensis, e, adj., of Hereford; 144.14 ...et ipsi Londoniensi scripsi et Herefordensi; M. -id.; G. - Herfordia (but in Prussia?). 178.182 ...qui Herefordensem episcopum se familiarius nosse dicunt; 179.138 ...Herefordensis episcopus.

Hervaeus, i, m., Hervey; 179.8 and 179.16 ...magistri Hervaei; -S.

Helvestadensis, e, adj., of Halberstadt; 248.103 ...ab archiepiscopo Magdaburgensi, episcopo Helvestadensi; -G.; M.-id.

Hugo, onis, m., Hugo; 145.69 ...frater Hugo de sancto Benedicto redierit ab Anglia; 184.20 ...ut amico nostro Hugoni responderes; S. - id.

Humaz, indecl., Hommet; 174.193 ...miserit...R(icardum) de Humaz; M. - id.; -G.

Humbaldus, i, m., Humbald; 174.257 Episcopus Tusculanus et Humbaldus cardinalis diem obierunt; M. - Id.; -S.

Hungari, -orum, m., Hungarians; 229.81 ...Siculorum vel Hungarorum exemplo; G. - Hungaria; S.D. Hungaria.

## I.

Ieronymus, i, m., Jerome; 143.61 ...quid Ieronymus... dicat; 143.131 ...quem beatus Ieronymus vocat; 143.104 ...Catholicae ecclesiae doctorem Ieronymum sequens; S. - Hieronymus.

Ierusalem, indecl., Jerusalem; 140.38 ...vilis et abiecta inter filias Ierusalem.

Insula, ae, f., L'Isle; 168.8 ...solicitaveram... Galterum de Insula; 174.243 ...virum bonum m(agistrum) Galterum de Insula misit; G. - id.

Iporiensis, e, adj., Ivrean; 176.161 ...electus Iporiensis; M. - Id.; G. - Iporegia, Ivrea, but no adjective.

Itali, -orum, m., Italians; 228.15 ...Italos...absolvit; 228.32 ...Itali...reaedificaverunt Mediolanum; -G.

Italicus, a, um, adj., Italian; 245.94 ...qui Italice

loqueretur; -G.

Jerichontinus, a, um, adj., of Jericho; 193.17 ...de  
Jerichontino anathemate; G. and S.D. - id.

## J.

Jocelinus, i, m., Jocelin; 176.10 ...per Jocelinum de  
Bailolio; M. - id. -S.

Johannes, is, m., John; 143.2 ...Johannes Saresberiensis;  
152.17 is est Johannes de Saresberia; S. - id.

Joseph, indecl., Joseph; 139.6 ...velut in altero Joseph;  
S.D. and S. - id.

## L.

Laneluensis, e, adj., ?? 231.84 ...a quodam  
episcopo Guallensi...Laneluensi scilicet; -M., -G.

Landa, ae, f., Landes; 330.8 ...in ecclesia tua de Landa;  
331.12 ...in ecclesia de Landa; M. and G. - id.

Landavensis, e, adj., of Landau; 291.66 ...archidiaconus  
Landavensis; -M.; G.- Landavia, Landau.

Latona, ae, f., St. Jean-de-Losne; 174.38 ...Latonam venit;  
M. and G. -id.

Laudunum, i, n., Laon; 136.61 ...pro certo accepti regem  
Francorum esse Lauduni; G.-id; M.-id.

Lanfrancus, i, m., Lanfranc; 151.13 ...beato Lanfranco  
praesidente; -G.; -S.; M.-id.

Launomarus, i, m., Laumer (St. Laumer a Blois); 334.8 ...  
quas in villis sancti Launomari Blesensis; -G.; M.-id.

Leicestria, ae, f., Leicester; 247.152 ...quod comes  
Leicestriae obdormivit in Domino; M.-id; G.- Legoc-  
cestria, Leogara; S.D. Legecestria.

Leodiensis, e, adj., Liège; 225.72 Obierunt...et Magon-  
tinus intrusus Leodiensis et Ratisponensis episcopi;  
G. does not give the adjective, but gives the following  
forms for the noun; Leodicum, Leodium, Legia, Leodicum;  
S.D. - Leodicensis.

- Lexoviensis, e, adj., Lisieux; 136.108 ...de transitu  
...episcopi Lexoviensis nihil certum erat; 136.142  
...Lexoviensis, si venerit, nihil asserere verebitur;  
174.155 ...Lexoviensis episcopus ...dixit; 174.162  
Lexoviensis et Sagiensis episcopi; G. - Lexovium.
- Limeseia, ae, f., Limesay; 186.8 ...per manum R. de  
Limeseia; -G.; M.-id.
- Lincolniensis, e, adj., of Lincoln; 141.11 ...agendum  
est gratias Deo et domino Lincoln(iensi); 324.10 ...  
vacante ecclesia Lincoln(iensi); G. - Lincolonia.
- Liziniacum, i, n., Lusignan; 245.196 ...ut Liziniacum  
castrum auferret proceribus; 250.14 ...Gaufridus de  
Liziniaco; M.-id; -G.; S.D. - Lusignanum.
- Londonia, ae, f., London; 145.73 ...circa Cantuariam et  
Londoniam; also form: Londoniae, -arum, f.; 306.144  
Cum vero Londonias pervenisset; M.-id; G. - Londinum.
- Londoniensis, e, adj., of London; 136.41 ...multa audirem  
gesta in conventu Londoniensi; 136.38 ...omnes arti-  
culos Londoniensis; 144.8 ...partim Londoniensi  
commisit; 144.17 solus Londoniensis censetur nomine  
suo; 144.13 ...ipsi Londoniensi scripsi; G. gives no  
adj., only Londinum.
- Lotharingi, -orum, m., Lotharingians; 174.174 ...sicut  
Franci et Lotharingi credunt; G. - Lotharingia;  
-M., -S.D.
- Lucis, is, f., Lucy; 158.18 ...nec diffido de Ricardo de  
Luci; -G.; M.- gives the meaning of Lucy, but not the  
nom. and gen., as given here.
- Lugdunensis, e, adj., Lyons; 145.90 ...nolite oblivisci  
verbum Lugdunense; 177.55 ...domino Lugdunensi;  
M.-id; S.D.-id; G.-Lugdunum, but no adj.
- Lumbardi, -orum, m., the Lombards; 244.28 ...exclusus  
est a Lumbardis; 245.17 ...Lumbardorum manus; -G.;  
S.D. - Longobardi.
- Lumbardus, i, m., Lombard; 227a.14 ...Lumbardus de  
Placentia; -M.; -S.; -G.

## M.

- Macherenvilla, ae, f., Mackweiler; 333.5 ...filius  
Stephani de Macherenvilla; M.-id; -G.
- Magdeburgensis, e, adj., of Magdeburg; 248.102 ...ab  
episcopo Magdeburgensi; S.D.-id; G. - Magdeburgum.
- Maguntinus, a, um, adj., Mainz; 144.40 ...in ecclesiam  
Maguntinam velit intrudere illum; 225.71 Obierunt...  
et Maguntinus intrusus; G. - Maguntia, no adj.
- Marchia, ae, f., La Marche; 250.12 ...Marchiae comes;  
250.56 ...in Marchia; 250.56 ...vel in Marchia vel in  
curia comitis Flandriae; G-id.
- Marsilius, ii, m., Marsilius; 136.12 Procurante quodam  
Marsilio monacho; -S.
- Mauriannensis, e, adj., of Maurienne; 245.15 ...Mauri-  
annensis comes; 245.62 ...cum cognato suo comite  
Mauriannensi; M. - id; G. - Maurianum, Marmoutier;  
-S.D.
- Mediolanensis, e, adj., of Milan; 231.131 ...cum Medio-  
lanensibus; G.- Mediolanum, but no adj.
- Mediolanum, i, n., Milan; 228.32 ...reaedificaverunt  
Mediolanum; G.-id.
- Medonta, ae, f., Mantes; 247.106 Colloquio regum habito  
prope Medontam; G. - Medunta, Mantes; - S.D.
- Meldensis, e, adj., of Meaux; 291.69 ...dominus Meldensis;  
G. - Meldae, but no adj.; S.D. - id.
- Mons Dei, Montis Dei, m., Mont Dieu; 188.1 ...ex relatione  
prioris de Monte Dei; 288.2 Simoni priori de Monte  
Dei; M.-id; G.-id.
- Mons Ferratus, Montis Ferrati, m., Montferrat; 245.18 ...  
marchionis montis Ferrati; 176.160 ...venerunt...de  
monte Ferrato; M.-id; G.-id.
- Mons Mirabilis, Montis Mirabilis, m., Montmirail; 250.90  
...apud Montem Mirabilem; 300.58 ...de Monte Mirabili;  
290.12 ...apud Montem Mirabilem; M. -id; G.- id.

Mons Pessulanus, Montis Pessulani, m., Montpellier; 144.34 ...venit ad montem Pessulanum; M.-id.

Mons Beati Archangeli, Montis Beati Archangeli, m., Mont St. Michel; 175.7 ...circa Montem beati Archangeli; M. -id; -G.

## N.

Navariensis, e, adj., of Navarre; 250.60 ...regum, Navariensis aut Aragonensis; G. - Navarra, but no adj.

Neapolitanus, a, um, adj., of Naples, Neapolitan; 174.261 ...Johanni Neapolitano; 249.13 ...Johannes Neapolitanus; M. - id; G. - id.

Nicasius, ii, m., Nicase; 306.167 ...abbates sanctorum Nicasii et Crispini; M.-id; -G.; SD.; S.

Nivernensis, e, adj., of Nevers; 289.44 ...comitem Nivernensem; 303.13 ...episcopo Nivernensi; 301.24 ...et episcopus Nivernensis in Angliam venerint; M. -id; G. - Nivernum.

Nivicollini, -orum, m., Welsh; 174.119 ...extremos hominum Britones, Nivicollinos primo...animavit; M.-id; -G.

Noradinus, i, m., Nuraddin; 245.129 ...rex eorum Noradinitius sequeretur errores; M.-id; -S.; -G.

Norhamtona, ae, f., Northhampton; 237.131 ...apud Norhamtonam; M.-id; -G.; -S.D.

Norhamtunia, ae, f., Northhampton (perhaps referring to the diocese, while the above refers to the city proper); 324.12 ...Norhamtuniae archidiaconatum; -G.; -S.D.

Norhamtunus, a, um, adj., of Northhampton; 324.8 ...de causa filii vestri H. archidiaconi Norhamtuni; -G.

Normannia, ae, f., Normandy; 179.56 ...episcopis Normanniae; M.-id; G. - Nortmannia.

Norwicensis, e, adj., of Norwich; 149.49 ...domino meo episcopo Norwicensi commendes; M.-id; -G.

Noviomum, i, n., Noyon; 136.48 Ea die qua Noviomum eram;  
136.39 ...Noviomum veni; M.-id; G. - Noviodunum.

Noviomensis, e, adj., of Noyon; 136.54 ...Decanus autem  
Noviomensis...audiert; 245.32 ...Noviomenses enim  
archidiaconum ...reducere quaerebant; M.-id; G. -  
Noviodunum.

## O.

Osbertus, i, m., Osbert; 252.6 ...ex relatione Osberti  
mei; -S.; -G.; -S.D.

Oxenford, incl., Oxford; 176.166 ...Johannem de Oxenford;  
174.198 ...Johannem vero de Oxenford publice denuntia-  
vit; - G.

Oxenfordia, ae, f., Oxford; 175.45 ...de mensa m(agistri)  
Johannis de Oxenfordia; 208.34 ...in adventu  
Jo(hannis) de Oxenfordia; -G.

## P.

Paganus, a, um, adj., of Pago; 136.202 ...in collocanda  
filia Willelmi filii Pagani; 136.171 ...Deinde per  
manum Willelmi filii Pagani liberalitatis vestrae  
septem marcas accepi; G. - Pago, Pago.

Panormitanus, a, um, adj., of Palermo; 245.142 ...Panor-  
mitano electo causam ecclesiae et domini Cantuariensis  
commendavit ut propriam; M. -id; S.D.-id; G.-Panormus,  
Palermo.

Panteneia, ae, f., Pentney; 227a.15 ...Gaufridus de Pan-  
teneia; M. - Id; -G.

Papia, ae, f., Pavia; 229.97 ...fuit Paviae; M.-id;  
G.-id; S.D. Ticinum - Pavia.

Papiensis, e, adj., of Pavia; 136.104 ...scripsi...  
Willelmo Papiensi; 191.139 ...Querit rex noster ut  
Willelmus) Papiensis et alius cardinalis mittantur  
legati; G. - Papia, but not the adjective.

Parisiensis, e, adj., of Paris; 171.4 ...Scripserunt enim  
mihi socii Parisienses; 168.3 ...per abbatem sancti  
Victoris Parisiensis; 189.2 ...archidiaconus Parisi-

ensis; G. - Parisii; Parisiaca urbs; but no adj. given.

Parisius, adv., (with many usages), Paris;

1) Acc. of Limit of Motion: 136.65 ...a proposito revocatus iter Parisius deflexi; 136.174 ... Veniens ergo Parisius;

2) Acc. with a Preposition: 145.12 ...regem obviam habui prope Parisius;

3) Used as a Locatives: 299.16 ...ut ei Parisius occurreret; 247.47 ...immo in sede quiescunt Parisius morantes; 166.20 ...quod vobis exposui Parisius; 170.10 ...qui Parisius moram faciunt; 136.162 ...ut Parisius sedem figerem; 136.154 ...ut Parisius morarer omnino scholasticus;

G. - gives only the form, Parisii.

Parmensis, e, adj., of Parma; 294.21 ...Parmensibus mille (marcas promiserat); G.- Parma, no adj.; S.D.-id.

Paulinus, l, m., Paulinus; 143.61 ...quid Ieronimus in epistula ad Paulinum dicat; S.-id.

Pictavensis, e, adj., of Poitiers; 136.102 ...sicut ex litteris domini Pictavensis accepi; 136.145 ... Postremo scripsit mihi episcopus Pictavensis; 136.199 ...Exhibuit eum dominus Pictavensis; 144.15 ... scripsi...archidiacono Pictavensi; G. - Pictavia, and no adj.; S.D. - Pictavium, ii.

Pictavi, -orum, m., People of Poitiers; 250.66 ...Huic colloquio interfuerunt Britones et Pictavi; 245.261 ...Pictavos aggredetur; G. - Pictavia; S.D. - Pictavium.

Pictavia, ae, f., Poitiers; 222.6 ...Unde cum in Pictaviam missurus essem latorem praesentium; 245.195 ... proficiscens in Pictaviam; G.-id; S.D. - Pictavium.

Pisani, -orum, m., People of Pisa; 144.36 ...Pisani... Ingressi sunt; G. - Pisae, arum.

Pisanus, a, um, adj., of Pisa; 145.91 ...unde sollicitatis dominum Henricum Pisanum; 194.29 ...Scripsit autem rex Angliae domino Coloniensi Henricum Pisanum

et Willelmum Papiensem in Franciam venturos; G. -  
Pisae.

Pissisiensis, e, adj., of Poissy; 333.13 ...Waltero  
Pissisiensi; M.-id.; -G.

Placentia, ae, f., Placenza; 227a.15 ...Lumbardus de  
Placentis; G.-id; S.D.-id.

Pontiniacensis, e, adj., of Pontigny; 145.65 ...Pon-  
tiniacensibus gratias egerit; M.-id; -G. In this  
example the word is used substantively to mean "the  
monks of Pontigny."

Pontiniacum, i, Pontigny; 175.40 ...qui tunc erat  
Pontiniaci; 174.180 ...cum venissent Pontiniacum;  
M.-id; -G.

Pontisara, ae, f., Pontoise; 300.78 ...cum...Pontisaram  
venisset; M.-id; G.-id.

Portuensis, e, adj., Porto; 249.14 ...dominus Portuensis  
iuvit nuntios; M.-id; G.-id.

#### R.

Radulfus, i, m., Ralph; 165.12 ...mi Radulfe; 176.99 ...  
Scrpsit ei nuper dominus rex per Radulfum Diceten-  
sem; S. - has Radulphus.

Raginaldus, i, m., Rainold; 193.48 ...Frederico et  
Raginaldo; -S.

Raimundus, i, m., Raymond; 232.1 ...Suo Raimundo suus  
Johannes salutem; S. - Raymundus.

Ranco, Ranconis, f., Rancogne; 250.14 ...Heimericus de  
Rancone; M.-id; -G.

Ranulfus, i, m., Ranulf; 292.6 ...ego sum Ranulfi;  
M.-id.; -S.

Ratisponensis, e, adj., of Regensburg; 225.72 ...Obierunt  
...Leodiensis et Ratisponensis episcopi; M.-id;  
-G.

Remensis, e, adj., of Rheims; 136.61 ...dominum Remensem



elus expectare colloquium; 136.90 ...Et quia Remensem adire non potui; 143.39 ...Albericus Remensis; 145.66 ...scripseritis archiepiscopo Remensi; 145.28 ...trecentas ulnas telarum Remensium regi nuper transmisit; G. and S.D. give - Remi, but no adj.

Reginaldus, i, m., Reginald; 136.160 ...ea quae...comes Reginaldus episcopo Exoniensi obiecerat; 144.42 ... qui Reginaldo successit; S. -id.

Regniacensis, e, adj., of Rigny; 174.187 ...dum esset in ecclesia Regniacensi; M.-id; -G.

Remigius, ii, m., Remy, Remigius; 136.92 ...litteras meas ad abbatem sancti Remigii...direxi; 137.5 ...ex relatione amici vestri abbatis sancti Remigii; 143.43 ...abbatem sancti Remigii; S.-id.

Ricardus, i, m., Richard; 138.10 ...quem in magistro Ricardo specialiter recepistis; 158.18 ...nec diffido de Ricardo de Luci; S.-id.

Roccius, i, m., Roucy; 136.63 ...Comes de Roccio; M.-id. for the meaning, but does not give the nom. and gen.; -G.

Roffensis, e, adj., of Rochester; 255.38 ...ut episcopo Roffensi...quicquam committat; G.- Roffa, Rochester, but the adj. is not given.

Rogerus, i, m., Roger; 161.1 ...Rogerio de Sideberio... salutem; 308.1 ...Rogerus Dei gratia Eboracensis archiepiscopus; S.-id.

Rothomagensis, e, adj., of Rouen; 154.41 ...Cum haec domino Rothomagensi...exponerem; 174.165 ...Rothomagensis quoque cum eis profectus est; G. and S.D. give Rothomagus, i, but no adjective.

Rothomagus, i, m., Rouen; 227.92 (Locative Case) ...quod isti non convenerant Rothomagi; 306.72 (Acc. of Limit of Motion) ...Rothomagum venerat; cf. word above.

Rotrocus, i, m., Rotrou; 227a.11 ...cum archiepiscopo Rothomagensi Rotroco; M.-id.; -S.

## S.

- Sagiensis, e, adj., of Seez; 174.163 ...Lexoviensis et Sagiensis episcopi; 299.15 ...quas (litteras)... domino Sagiensi transmisit; M.-id.; G. - Sagium.
- Salesberiensis, e, and more frequently Saresberiensis, e, adj., of Salisbury; 227a.14 ...Johannes Salesberiensis; 139.10 ...quae quondam fuit inclita Saresberiensis ecclesia; 139.17 ...Saresberiensis ecclesiae morem geram; 143.2 ...Johannes Saresberiensis; 144.7 ...reditus quos in Saresberienſi episcopatu habebamus; 175.57 ...Quid autem animi ad Saresberienſem habeat scire volens...; G. - Saresberia; S.D. Sarisburiensis.
- Sanso, onis, m., Sampson, Samson; 248.73 ...quod de Sansone legitur; S.- Sampson, onis, m.
- Sandwicus, i, m., Sandwich; 306.91 ...ad portum cui Sandwicus nomen est; G. - Sandovicus; S.D. Sabulovicum.
- Saresberia, ae, f., Salisbury; 152.17 ...is est m(agister) Johannes de Saresberia; 231.69 ...miserunt...cantorem Saresberiae; 136.80 ...quam nuper Sar(esberiae) videram; G. - id.
- Sarracenus, a, um, adj., of Sarrazin; 232.19 ...sollicita m(agistrum) J(ohannem) Sarracenum; M.-id.; -G.
- Saxonia, ae, f., Saxony; 194.47 ...contra ducem Saxoniae; 245.100 ...progrediens Alemanniam et Saxoniam; M.-id.; G. -id; S.D.-id.
- Saxones, -um, m., The Saxons; 248.101 ...quod Henricus dux Saxonum in solenni praelio victus est; S.D. -id.
- Scoti, -orum, m., The Scots; 144.21 ...rex Scotorum scripserat vobis; S.D. -id.
- Scotia, ae, f., Scotland; 191.136 ...legatus est Scotiae; 144.31 ...quem ad vos transmisit rex Scotiae; M.-id; G. -id; S.D. -id.
- Scoticus, a, um, adj., Scottish; 144.23 ...audio Scoticum regem non accessisse ad nostrum (regem); -G.

Secusia, ae, f., Susa; 245.80 ...prope Secusiam; 245.85  
...intra Secusiam; G. gives the following: Secusio,  
Seculia, Segusina, Segusinum, Segusio, Secussinins  
terra - all meaning Susa.

Sefridus, i, m., Seffride; 145.80 ...Sefridus Cicestren-  
sis...occupavit ecclesias illas; M.-id; -S.

Senonae, -arum, f., Sens;

- 1) Accusative of Limit of Motion: 300.76 Misit...  
G(autridum) Autisiodorensem Senonas;
- 2) Accusative with a Preposition: 223.67 ...quas ...  
dominus papa de consilio fratrum apud Senonas  
condemnavit;
- 3) Ablative of Separation: 185.7 ...me a Senonis  
scripsisse;
- 4) Locative Case: 227.44 ...quas dominus papa Senonis  
...condemnavit; 207.28 Dominum Cantuar(iensem)  
Christianissimus rex Francorum Senonis exhibet  
regia magnificentia; M. -id; G. - Senones.

Senes, Senum, m., People of Siena; 236.6 ...in urbe Senum  
quam Brennius dux Senonum...legitur construxisse;  
M.-id; but does not give nom.; S.D. Sena, ae, -  
Siena; -G.

Siculi, -orum, m., Sicilians; 229.81 ...Siculorum vel  
Hungarorum exemplo; G.-id; M.-id.

Siculus, a, um, adj., of Sicily, Sicilian; 174.258 ...  
Rex Siculus...; G. - Siculi; S.C. -id.

Sideberia, ae, f., Sudbury; 146.7 R(ogerus) de Sideberia;  
M. -id; -G.

Sillis, is, f., Sillé; 250.13 ...Robertus de Silli;  
M.-id., as far as the meanings, but no nom. or gen.,  
or gender; -G.

Suessio, onis, f., Soissons; 245.220 ...apud Suessionem;  
174.169 ...iter arripuerat ad urbem Suessionum;  
M.-id; G.-id; S.D. - id.

Suessionensis, e, adj., of Soissons; 136.47 ...comes  
 Suessionensis; 245.174 ...in conventu Suessionensi;  
 This adjective is not given, just the noun as in the  
 word above.

Stampes, ium, f., Étampes; 290.143 ...post usque Stampes  
 missus est; G. - Stampae.

## T.

Tamewurda, ae, f., Tameworde, Tamworth; 176.165  
 R(adulfum) de Tamewurda; -M; -G; S.D. Tamworth -  
 Tamwordīna, ae.

Templarii, -orum, m., Knights Templar; 179.227 ...Si Tem-  
 plariis offensus est; 179.235 ...Video tamen  
 Templarios; - G.

Theobaldus, i, m., Theobald; 290.36 ...in hominio comitis  
 Theobaldi; S.-id.

Teutones, -um, m., Teutons; 247.43 ...quod ad Teutones  
 divertistis; S.D. -id; -G.

Teutonicus, a, um, adj., Teutonic; 144.45 ...Tusciam  
 totam Teutonicis subdidit; 144.51 ...in verba  
 Teutonicorum iuraturi; 144.53 ...furor Teutonicorum;  
 144.37 ...ex mandato Teutonicī tyranni; 144.53 ...  
 asserunt nescio quas prophetissas Teutonicas  
 vaticinatas esse; S.D.-id; -G.

Theodinus, i, m., Theodwin; 318.2 ...Alberto et Theodino;  
 - S; M-id.

Toarcensis, e, adj., of Thouars; 250.13 ...et vice-comes  
 Toarcensis; M.-id; G. - Toarcium, but not the adjecti-  
 ve.

Tolosa, ae, f., Toulouse; 174.65 ...Tolosam bello aggress-  
 urus; 245.190 ...De Tolosa nec mentio habita est;  
M.-id; S.D. -id; G. -id.

Trecenses, -ium, f., Troyes; 143.2 ...illustri et glorioso  
 Trecensium comiti palatino; -M; G.- Trecae; Troyes.

Triā, ae, f., Trie; 227.2 and 227a.2 ...inter Gisortium  
 et Triam; -M; G. -id.

- Truelega, ae, f., Throwley; 136.14 ...apud Chilleham et Truelegam; M.-id; -G.
- Tullianus, a, um, of Tullius, of Toulon; 232.11 ... carcerem Tullianum; G. Tullionum - Toulon.
- Turonae, -arum, f., Touraine; 290.164 ...et ipse circumventus dominum Cantuariensem Turonis ad regis colloquium invitavit; G. - Turones, Touraine; M.-id.
- Turonensis, e, adj., of Touraine; 290.171 ...ad Turonense concilium non venturum; 290.36 ...pro Turonensi; G. - Turones, Touraine, but adj. not given; M.-id.
- Tuscia, ae, f., Tuscany; 144.44 ...Tusciam totam Teutonicis subdidit; 245.120 ...Tuscia tota schismaticos impugnabit; M.-id; G.-id; S.D.-id.
- Tusculanus, a, um, adj., of Tusculum; 174.257 ...episcopus Tusculanus; M.-id; G.- Tusculum, Frascati, St. Im Kirchenstaat.
- Tyrensis, e, adj., of Tyre; 300.51 ...mediante Tyrensi episcopo; M.-id; -G.
- Tyronensis, e, adj., Thiron; 248.88 ...ut archiepiscopus accedat ad Tyronense monasterium; M.-id; -G.
- U.
- Urbs Vetus, Urbis Veteris, f., Orvieto; 294.36 ...Urbis Veteris archidiaconum; M.-id; -G.
- V.
- Valesia, ae, f., Valois; 143.40 ...Albericus Remensis, quem cognominant de porta Veneris, quae vulgo Valesia dicitur; G.-id; S.D. Vallesia, Wales.
- Vilcassinus, a, um, adj., of the Vexin; 227a.7 ...In regionem Vilcassinam; M.-id; -G.
- Vindocinensis, e, adj., of Vendôme; 334.9 ...In pago Vindocinensi constitutis; 334.5 ...Noveritis illustrem virum Johannem Vindocinensem; M.-id; G. - Vindocinum, but not the adjective.

- Vindocinum, i, n., Vendôme; 335.7 ...quas ecclesiae sanctissimae Trinitatis Vindocini saepius irrogaverat; M.-id; G.-id.
- Vivianus, i, m., Vivian; 291.17 ...Ab illo ergo et socio eius Viviano ...exceptus; M.-id; S.-id.
- Viziliacum, i, n., Vezelay; 174.185 ...versus Viziliacum properabat; 174.204 ...qui Viziliaci...convenerant; 179.225 ...Quid egeritis Viziliaci; M.-id; G. - Viziliacum.

## W.

- Walenses, -ium, m., The Welsh; 144.33 ...et quod audistis de domino rege et Walensibus; M.-id; -G.; S.D. Vallesia-Wales.
- Wallensis, e, adj., of Wales; 227a.15 ...Alexander Wallensis; -M.; -G.; S.D. Vallesia, Wales.
- Wallia, ae, f., Wales; 144.30 ...ad vos ab expeditione Walliae reversi sunt; M.-id; -G.
- Walterus, i, m. (another form of Gualterius), Walter; 311.67 ...Walterum illum; 333.13 ...Waltero Pissisiensi; This Latin form is not given in S.
- Wigornensis, e, adj., of Worchester; 144.14 ...Londoniensi scripsi et Herefordensi et Wigornensi; 178.150 ...ut evocetis episcopos et nominatim illos qui...et Wigornensem; 231.47 ...episcopis...Wigornensi; M.-id; G. - Wigornium, but does not give the adjective.
- Willelmus, i, m. (another form of Guillelmus), William; 136.171 ...Deinde per manum Willelmi; 136.202 ...in collocanda filia Willelmi; 136.104 ...scripsi domino Henrico et Willelmo Papiensi; 168.12 ...Willelmum de Hasting(is) fecit acciri; 176.244 ...nisi rex Willelmum capellanum reddiderit; this Latin form is not given by S.
- Wiltonensis, e, adj., of Wilton; 136.42 ...gesta in conventu Londoniensi et Wiltoniensi; M.-id; -G.
- Wintonia, ae, f., Winchester; 145.73 ...circa Cantuariam et Londoniam et Wintoniam; M.-id; -G.

Wintoniensis, e, adj., of Winchester; 265.22 ...ad  
dominum Wintoniensem; M.-id; -G.

Y.

Yprensus, e, adj., of Ypres; 136.19 ...a quo tyrannus  
Yprensus tam longa obsidione exclusus est...; M.-id;  
G. - Ypera, but the adjective is not given.

## CONCLUSIONS

of

## PART I.

A - Words which are definitely medieval, at least in form, and are not found at all in the W.L. or cited in the lexica.

Archidiabolus	Exscriptum
Co-aro	Homerocontona
Co-infirmor	Satisfio
Collatro	Sororinus
Commaligno	Superamicissimus
Concorruo	Tessor
Ex-Augustus	Virgillocontona

B - Words which, at least in meaning, are definitely Late Latin, Eccl. Latin, or Medieval Latin and are not found in the W.L.

Clerus	Juratorius
Co-aegroto	Participatio
Co-aetaneus	Participium
Concurialis	Persequor
Consacerdos	Remunero
Excusator	Retributio
Fistulosus	Rumigerulus
Galeatus	Saluto



Scheda	Spurius
Solemniter	Tentatio
Spectabilis	Tribulo
Spiritus	Vexatio

C - Words which are contained in the W.L. but not in our form or meaning. Where no other mention is made, the difference is in the meaning. All these words too with the given meanings belong at least to Late Latin.

Bucellum - piece of bread, wafer.

Convenire - to agree upon.

Curia - ecclesiastical court of appeals.

Depretior - lessen value of, depreciate (W.L. - act. form)

Dispensatorius - wasteful, costly.

Dispositio - management, direction, arrangement.

Emptor - steward.

Episcopor - perform the duties of a bishop, act as a bishop, carry on as a bishop without the right of doing so. W.L. gives only the active form, and does not list our last meaning.

Fodito - dig. W.L. does not list this word but only the noun fodiatio; H. gives fodico.

Forma - rite.

Forum - body (of people), assembly.

Guerra - enmity.

Hominium - service.

Irreparabilis, e, adv. - W.L. gives only the verb, irreparabiliter; H. lists this adj. as post-Aug.

Magister - Sir (English title); Mister (American title).

Metropoliticus, a, um - metropolitan. W.L. gives metropoliticus.

Occasio - a chance meeting.

Parochianus - parish priest. This meaning, which could be easily used for the text cited, is not in W.L. but is in DuC.

Pastor - a pastor. W.L. gives only bishop and ordinary.

Retego - uncover, bare open. The form in J.S. is retexui for the perfect instead of the classical retexi, and W.L. mentions nothing about this form.

Salutare, is - salvation, deliverance; W.L. gives only the meaning of Savior.

Sarcinula, - baggage. W.L. gives only the form sarcinola.

Scala - ladder.

Scholaris - scholarly.

Serenissimus - most illustrious. W.L. gives the meaning, most serene, which would hardly fit in a translation today.

Specialiter - particularly, especially. The adverb is not listed in W.L.

Subarrho - pledge, guarantee. Here we differ in form and meaning with W.L., which gives "subarro" with the meanings: expose, inscribe below, pay as earnest money, undertake, subjugate, sublet.

Subvectio - promotion.

Vel - even.

Venatica - a hunt. The adj. form is found in W.L. but not the first declension noun.

Victualia - provisions, victuals. W.L. gives the form "victitus" but not this one; H. cites only L.L. authors for this form which we give.

D - Words found in J.S. and in W.L. in same form and meaning and which are definitely L. L.

\* These initials indicate where these words are not found.

Abbas	Archiepiscopor, <u>H-TLL.</u>
Abbatia	Archiepiscopus
Adversitas	Archiflumen, <u>H-TLL.</u>
Aedificatio	Archipraesul, <u>H-TLL.</u>
Aggratulo, <u>H-DuC-TLL.*</u>	Archisynagogus
Agon	Augustalis
Agonizo, <u>H.</u>	Aureola, <u>H.</u>
Altissimus	Avenagium, <u>H-TLL.</u>
Amodo	Beatus
Ancillo	Benedictio
Anterior	Blasphemia
Antistes	Bursa, H.
Apostolatus	Calculus
Apostolicus	Calix
Appellatio	Cancellaria, <u>H-TLL.</u>
Appellatoriae, <u>H.</u>	Cancellarius
Archidiaconus	Candelabrum

Cantor	Compatior
Capella, <u>H-TLL</u> .	Comprandeo, <u>H-DuC-TLL</u> .
Capellanus, <u>H-TLL</u> .	Compresbyter
Capitulum	Concanonicus, <u>H-DuC</u> .
Capulatio, <u>H-TLL</u> .	Conciliabulum
Cardinalis	Conclave
Caritas	Concussio
Castrum	Confessor
Cathedra	Congaudeo
Catholicus	Congratulor
Centenarius	Conscholaris, <u>H-DuC-TLL</u> .
Certifico	Constabularius, <u>H-TLL</u> .
Certioro	Conventus
Circuitus	Converto
Cismarinus, <u>H-TLL</u> .	Corvagium
Claustrum	Curialis
Clericus	Custoditivus, <u>H-DuC-TLL</u> .
Clitellae, <u>DuC</u> .	Decanatus, <u>H-TLL</u> .
Coaevus, <u>DuC</u> .	Decania
Coexsulo, <u>H</u> .	Decanus
Cohabitatrix	Denarius
Collateralis, <u>H-DuC</u> .	Dentosus, <u>H</u> .
Collatio	Desolatio
Comes	Diaconus

Dignatio	Evacuo
Dilectio	Evolvo
Diocesis	Excellentissimus
Discipulum, <u>H-DuC.</u>	Excommunicatio
Discretio	Exhibitio
Dispendium	Expensa
Dispensatio	Familiares
Diverticulum	Familiaritas
Domina	Glosa
Dominus	Grangia, <u>H.</u>
Domus	Gratia
Ducatus	Hagiographa
Diplomate, <u>H-DuC.</u>	Hospitor
Duricors, <u>H.</u>	Hospitium
Duricordia	Iacinthus
Dux	Illustris
Ecclesia	Imperatrix
Ecclesiasticus	Indicibilis, <u>H.</u>
Ejulare	Indubitanter
Eminentia	Inferentia, <u>H.</u>
Emissarius	Instantia
Episcopus	Intimo
Equitatura, <u>H.</u>	Interrasilis
Ethicus, <u>DuC.</u>	Jocularia

Jubilaeus	Officialis
Lator, <u>DuC.</u>	Officinae
Laureo	Officium
Libra	Oggerio, <u>H-DuC.</u>
Licentia	Oratio
Maestas	Ordinatio
Manductio, <u>H.</u>	Ordino
Marca, <u>H.</u>	Ordo
Marchio, <u>H.</u>	Palatium
Martyrium	Palatinus
Matricularia, <u>H-DuC.</u>	Papa
Metropolitanus	Paradisus
Missa	Pastoralis
Mollicors, <u>H-DuC.</u>	Pater
Monacho, <u>H.</u>	Peternitas
Monachus	Patriarcha
Mundanus	Pentecoste
Necessitas	Persona
Nominalis, <u>H.</u>	Personatus
Nubeculosus, <u>H-DuC.</u>	Philaterium, <u>H.</u>
Nugiloquus, <u>H-DuC.</u>	Picturo, <u>H.</u>
Occiamo, <u>H-DuC.</u>	Polisis, <u>H-DuC.</u>
Octavae, <u>H-DuC.</u>	Pono
Oculo	Pontificalia, <u>H.</u>

Populosus	Promotio
Portitor	Propalatio
Praeambulus	Prophetia
Praebenda	Propheticus
Praeceptoriae, <u>H.</u>	Prosperor
Praeconatrix, <u>H-DuC.</u>	Protocollum, <u>H.</u>
Praedicatio	Psalterium
Prae-electio, <u>H-DuC.</u>	Pugil
Prae-electus, <u>DuC.</u>	Quadragesima
Praefatio	Quaestio
Prae-elatus	Qualisqualis
Praerogo	Ramusculus
Praesentialiter	Realis, <u>H.</u>
Presbyter	Recreatio
Primaevus, <u>DuC.</u>	Rector
Primas	Reformo
Primogenitus, <u>DuC.</u>	Reliquia
Prior	Remunerabilis, <u>H-DuC.</u>
Prioratus	Reverendus
Privilegium	Reverentia
Proceres	Rithmachia, <u>H.</u>
Processus	Sabbatum
Procuo	Sacramentum
Proletarius	Sacrista

Sacrosanctus	Subdiaconus
Salus	Subinfero
Salvo	Subprior, <u>H.</u>
Sanctitas	Subthesaurarium, <u>H.</u>
Sanctus	Subthesaurarius, <u>H.</u>
Schedula	Subticeo
Scholasticus	Subventorius
Scriptitatio	Suffraganeus, <u>H.</u>
Scriptura	Sugillatio
Seculum	Summa
Sententia	Summitas
Seriatim, <u>H.</u>	Synodus
Sigillum	Tallia, <u>H.</u>
Simoniacus, <u>H.</u>	Tentatio
Solemni	Terra
Solemnitas	Thesaurarius
Solemnia	Treuca, <u>H.</u>
Solidus	Universitas
Sordes, <u>DuC.</u>	Valefacio, <u>H.</u>
Specialius	Venerabilis
Status	Versibilitas, <u>H.</u>
Sterlingus	Vesperae, <u>H.</u>
Stilus	Vicecomes, <u>H.</u>
Strata	Vicedominus, <u>H.</u>



Villa

Votum

## CONCLUSIONS

of

## PART II.

A - Proper nouns and adjectives related to topography used by J.S. and not found in G. or S.D.

Albanensis	Chilleha
Alemanni	Clara Vallis
Ambianensis	Clarendona
Andegavensis	Coloni
Anglicanus	Cremona
Aquitani	Dicetensis
Aragonensis	Dinianensis
Arelatensis	Doverensis
Austregisilus	Essexia
Auxitanus	Exclusa
Bassenvilla	Faversamensis
Beverleia	Fontanae
Bituricensis	Grandmons
Blandratensis	Gualia
Blandratum	Helvestadensis
Boxleia	Lanueluensis
Campanus	Limeseia
Candefum	Liziniacum

Lumbardi	Sildeberia
Macherenvilla	Tamewurda
Mons Pessulanus	Truelega
Nivicollini	Tyrensis
Norhamtona	Tyronensis
Norwicensis	Urbs Vetus
Oxenfordia	Vilcassinus
Panteneia	Walenses
Parisius	Wallia
Pissisiensis	Wiltoniensis
Pontiniacensis	Wintonia
Ratisponensis	Wintoniensis
Regniacensis	Yprensis
Roceius	

B - Proper Names used by J. S.  
and not found in S.

Audomarus	Humbaldus
Austregisilus	Jocelinus
Butecius	Lanfrancus
Clarus	Launomarus
Cleobolus	Marsilius
Drausius	Nicasius
Eadmundus	Noradinus
Eadwinus	Osbertus
Ernulphus	Raginaldus
Eudo	Ranulfus
Galterus	Rotrocus
Gaufridus	Sanso
Godricus	Sefridus
Gonherius	Theodinus
Guillelmus	Walterus
Heimericus	Willelmus
Hervaeus	

## S U M M A R Y

The study of the Middle Ages is gaining momentum with each succeeding year. Realizing this, American and British scholars, under the supervision of Professor James H. Baxter, of the University of St. Andrews, St. Andrews, Scotland, are working on a Dictionary of Medieval British Latin. It was with this in mind that the author took up the Letters of John of Salisbury to find words and their meanings for this specialized dictionary.

Although the Letters had been culled before, fourteen words have been found which were not included in the preliminary Word List published by this scholarly society in charge of the enterprise: archidiabolus, co-aro, co-infirmitor, collatro, commaligno, concorruo, ex-Augustus, exscriptum, Homerocentona, satisfio, sororinus, superamicissimus, tessor, and Virgilio-centona.

There are also twenty-four other words, such as, clerus, consacerdos, etc. which are definitely listed by dictionaries at least as late Latin words, which are not found in the Word List published.

Thirty-two words were found which do not conform with the published Word List, some in form and others in meaning. "Bucellum", for example, in the Word List is defined as "a tract of land", but it could hardly have this meaning in a citation like "accipiensque bucellum, ait..." 332.28.

Besides, there are about three hundred other words which were found in the Letters of John of Salisbury which do conform in meaning to what we find in the Word List. These are more examples of similar meanings which the committee can use to substantiate its claims.

Some of these words are not found in any of the lexica, but their meaning is quite clear from the context. Other words are interesting from the fact that they seem to have been coined by John of Salisbury to fit a particular meaning, as for example in the deponent form of episcopos, the meaning seems to denote the usurping of the rights of a bishop by one who has no jurisdiction, while the active form seems to connote the legal and rightful acting of a bishop.

In the conclusions of this last section we designate those lexica which do not contain the word we list. There were many more words in this last classification originally, but upon close scrutiny of the classical

lexica, it was found that somewhere or other these words were used at least once by some writer of classical Latin.

In the second part of this dissertation we list the proper nouns and adjectives. This was done because perhaps some group will take up the work of classifying proper nouns and adjectives, even though the committee working on the Dictionary of Medieval British Latin does not intend to include these words; for there seems to be a definite need of something of this kind in the very near future.

In this second part we list those topographical nouns and adjectives which are not found in Grässe's Orbis Latinus. We found sixty-three such words in our section of John's Epistulae. Most interesting of all, it seems, was the word "Parisius" used in that same form to designate the Locative Case, the Accusative of Limit of Motion and also as the object of prepositions.

Besides these proper nouns and adjectives of topography, there is also a list of proper names of persons, which cannot be found in other places; there are differences in spelling, such as Eadmundus, Eadwinus, and also a number of words which cannot be found elsewhere, as Heimericus, Lanfrancus, and several others.

At the conclusion of this dissertation, I wish to state that I admit readily that I have not discovered an atomic bomb in the classical field; but the real atomic bomb of war-fare was likewise not discovered by any individual scientist. It took the factual findings of many to find the whole. I do think that the new Medieval Dictionary will prove a veritable atomic bomb in the Medieval field, once it is published. So, as I mentioned in my preface, if one word of this dissertation will find its way into the new dictionary, I shall feel that my hours of labor have not been in vain. I shall feel that I too have helped, at least a little, in producing an atomic bomb for classical scholarship in the field of Medieval Latin.

\*\*\*\*\*



## Vita Auctoris

Casimirus Franciscus Kuszynski a.d. vii Kalendas Martias anno millesimo nongentesimo undecimo Chicagiae, in civitate Illinois natus, scholam elementariam ad Parochiam Dominae Nostrae de Victoria et secundariam in Seminario Quigliano complevit.

Qui anno millesimo nongentesimo trecesimo sexto, artium baccalaureatus et magistratus gradum atque theologiae licentiatus gradum in Seminario Sanctae Mariae ad Lacum adeptus, sacerdos ordinatus est. Deinde in Parochia Sancti Wenceslai in archidiocesi Chicagiensi per quattuor annos officio vicarii cooperatoris perfungebatur.

Cum in Seminario minore Quigliano ad docendum designatus esset, disciplinis Latinis ac Graecis operam dedit in Universitate Loyolaea quae eum anno millesimo nongentesimo quadragesimo tertio ad gradum magistratus in artibus provexit laureaue insignivit.

In seminario minore iam est magister.

APPROVAL SHEET

The dissertation submitted by Reverend Casimir F. Kuszynski has been read and approved by five members of the Department of Classical Languages.

The final copies have been examined by the director of the dissertation and the signature which appears below verifies the fact that any necessary changes have been incorporated, and that the dissertation is now given final approval with reference to content, form, and mechanical accuracy.

The dissertation is therefore accepted in partial fulfillment of the requirements for the Degree of Doctor of Philosophy.

June 1, 1948  
Date

D. Herbert Abel, Ph.D.  
Signature of Adviser